

Nuby
NATURAL TOUCH™



- **F** SET TIRE-LAIT MANUEL: MODE D'EMPLOI
- **D** MANUELLES MILCHPUMPEN-SET: BEDIENUNGSANLEITUNG
- **I** SET TIRALATTE MANUALE: MANUALE D'ISTRUZIONI
- **NL** MANUELE BORSTPOMP SET : GEBRUIKSAANWIJZING
- **ES** EXTRACTOR DE LECHE MANUAL : MANUAL DE INSTRUCCIONES
- **PT** CONJUNTO DE BOMBA DE EXTRACÇÃO DE LEITE MANUAL : MANUAL DE INSTRUÇÃO
- **SE** MANUAL BRÖST PUMP SET : BRUKSANVISNING
- **DA** MANUEL BRYST PUMPE SÆT : BETJENINGSVEJLEDNING
- **FI** MANUAALINEN RINTAPUMPPUSETTI : KÄYTTÖOHJEET
- **UK** MANUAL BREAST PUMP SET : INSTRUCTION MANUAL
- **GR** ΣΕΤ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΘΗΛΑΣΤ : ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- **RU** РУЧНОЙ МОЛОКООТСОС В НАБОРЕ : РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- **KZ** ҚОЛ СҮТ СОРҒЫШЫ ЖИЙНТЫҚТА ПАЙДАЛАНУ НҮСҚАСЫ
- **AR** ةيودي ل ي دثلا ةخضم ةعوم جم : تاداشر ل ل ي د

**F** **CONTENU**

- D** INHALT
- I** INDICE
- NL** INHOUD

UK **CONTENT**

- EN** INNEHÅLL
- SE** SISÄLTÖ
- DA** INDHOLD

ES **CONTENIDO**

- PT** INDICE
- GR** ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ
- RU** СОДЕРЖАНИЕ

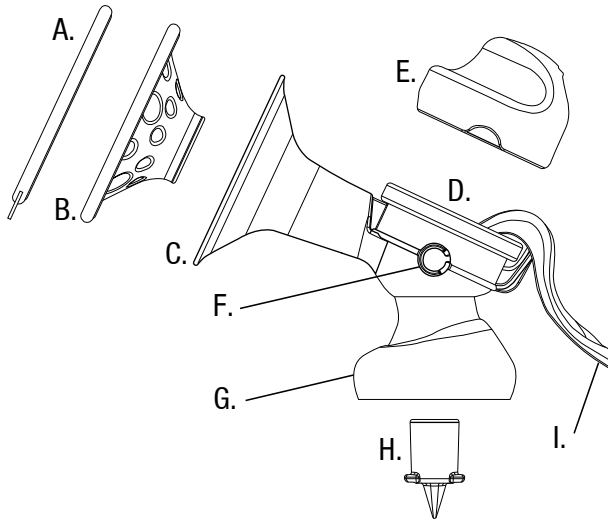
KZ **МАЗМҰН****AR** **جدول المحتويات**

F	Familiarisez-vous avec les différentes parties de votre Tirez-Lait	02
	Instructions de démontage	03-04
	Instructions de votre Tirez-Lait.....	05
	BIBERON EN PP: Instructions	14/17
	Garantie.....	18
	Contact.....	19
D	Die Teile der Milchpumpe.....	02
	Anleitung für das Zerlegen.....	03-04
	Deutsche Anleitung der Milchpumpe.....	05
	PP FLASCHE: Deutsche Anleitung.....	14/17
	Produktgarantie.....	18
	Kontakt.....	19
I	Conoscere il tuo tiralatte.....	02
	Istruzioni di smontaggio.....	03-04
	Tiralatte: Istruzioni Italiano.....	06
	BIBERON IN PP: Istruzioni Italiano.....	14/17
	Garanzia.....	18
	Contatti.....	19
NL	De verschillende onderdelen van uw borstpomp.....	02
	Instructies tot ontleding.....	03-04
	Nederlandstalige Instructies van uw borstpomp.....	06
	PP FLES: Nederlandstalige Instructies.....	14/17
	Garantie.....	18
	Contact.....	19
UK	Getting to know the parts of your Breast Pump.....	02
	Instructions for Disassembly	03-04
	English Instructions of your Breast Pump.....	06
	PP BOTTLE: English Instructions.....	14/17
	Guarantee.....	18
	Contact.....	19
EN	Comfort™-rintapumpun osat.....	02
	Purkamisohjeet.....	03-04
	Rintapumpun: Suomen ohjeet.....	08
	PP-TUTTI PULLO: Suomen ohjeet.....	15/17
	Tuotetakuu.....	18
	Kontakt.....	19
SE	Lär dig känna igen de olika delarna på bröstpumpen	02
	Anvisningar för att plocka isär pumpen.....	03-04
	Bröstpumpen: Svenska instruktioner.....	08
	PP-FLASKA: Svenska instruktioner.....	15/17
	Produktgaranti.....	18
	Kontakt.....	19
DA	Lær delene i din brystpumpe at kende.....	02
	Instruktioner for adskillelse.....	03-04
	Brystpumpe: Danske Instruktioner.....	09
	PP-FLASKE: Danske Instruktioner.....	15/17
	Produktgaranti.....	18
	Kontakt.....	19
ES	Partes del Extractor de leche	02
	Instrucciones de desmontaje.....	03-04
	Instrucciones en español del Extractor de leche.....	10
	BIBERÓN DE POLIPROPILENO: Instrucciones en español.....	15/17
	Garantía.....	18
	Contacto.....	19
PT	Familiarizar-se com a bomba tira leite.....	02
	Instruções de desmontagem.....	03-04
	Bomba tira leite: Instruções Português.....	10
	BIBERÃO PP: Instruções Português.....	15/17
	Garantia.....	18
	Kontakt.....	19
GR	Γνωρίστε τα μέρη του θηλαστήριου	02
	Οδηγίες αποσυμφορδής.....	03-04
	Μολοκοοτσός: Ελληνική Οδηγία.....	11
	Μπιμπέρο PP: Ελληνική Οδηγία.....	16/17
	Εγγύηση.....	18
	ΕΠΑΦΗ.....	19
RU	Ознакомление с компонентами вашего Молокоотсоса.....	02
	Инструкция по разборке прибора.....	03-04
	Молокоотсос: ИНСТРУКЦИЯ.....	12
	PP Бутылка: ИНСТРУКЦИЯ.....	16/17
	Гарантия.....	18
	Контакты.....	19
KZ	Сіздің Comfort™ сүт сорғыш сыңарларымен танысу.....	02
	Аспапты бөлшектеу нұсқаулығы.....	03-04
	Comfort™ сүт сорғышы.....	12
	PP Бөтелке.....	16/17
	Кепілдіктер.....	18
	Байланыс.....	19
AR	التعرف على أجزاء مضخة الثدي.....	02
	تعليمات التفكيك.....	03-04
	التعرف على تعليمات من مضخة الثدي.....	12
	تعليمات العرري من المقفم مادة البولي بروبيلين.....	16/17
	الضمان المحدود للمنتج.....	18
	اتصال.....	19



F Familiarisez-vous avec les différentes parties de votre Tire-Lait Comfort™. / **D** Die Teile der Comfort™-Milchpumpe. / **I** Conoscere il tuo tiralatte. / **NL** De verschillende onderdelen van uw Comfort™ borstpomp. / **UK** Getting to know the parts of your Comfort™ Breast Pump. / **FI** Comfort™-rintapumpun osat. / **SE** Lär dig känna igen de olika delarna på bröstpumpen Comfort™. / **DA** Lær delene i din Comfort™ brystpumpe at kende. / **ES** Partes del Extractor de leche Comfort™ / **PT** Familiarizar-se com a bomba tira leite Comfort™. / **GR** Γνωρίστε τα μέρη του θήλαστρου Comfort™ / **RU** Ознакомление с компонентами вашего Молокоотсоса Comfort™ / **KZ** Сідиць Comfort™ сүт сорғыш сыңарларымен танысу

Comfort™ Breast Pump التعريف على أجزاء مضخة الثدي **AR**



- F**
- A. Couverture de voyage
 - B. Élément en silicone.
 - C. Entonnoir Comfort™
 - D. Membrane à vide
 - E. Capote de pompe
 - F. Valve à vide ajustable
 - G. Housse de la pompe
 - H. Valve de débit
 - I. Levier de la pompe
- D**
- A. Reiseabdeckung
 - B. Silikon-Einsatz
 - C. Comfort™-Trichter
 - D. Saugmembran
 - E. Pumpenkappe
 - F. Verstellbares Unterdruckventil
 - G. umpengehäuse
 - H. Durchflussventil
 - I. Pumpenhebel
- I**
- A. Copertura igienica per il trasporto
 - B. Coppa in silicone
 - C. Collo Comfort™
 - D. Membrana di aspirazione
 - E. Copertura pompa
 - F. Valvola di aspirazione regolabile
 - G. Camera di aspirazione
 - H. Valvola di flusso
 - I. Leva di tiraggio

- NL**
- A. Hygiënische Reiskap
 - B. Silicone Hoornwand
 - C. Comfort™ Hoorn
 - D. Vacuum Membran
 - E. Pomp Deksel
 - F. Regelbaar Zuigkracht Ventiel
 - G. Pomp Hals
 - H. Debiet Ventiel
 - I. Pomparm
- UK**
- A. Travel Cover
 - B. Silicone Insert
 - C. Comfort™ Funnel
 - D. Vacuum Membrane
 - E. Pump Hood
 - F. Adjustable Vacuum Valve
 - G. Pump Housing
 - H. Flow Valve
 - I. Pump Lever

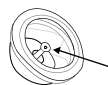
- SE**
- A. Skyddslock
 - B. Silikoninlägg
 - C. Sugtratt av typen Comfort™
 - D. Vakuummembran
 - E. Pumpkåpa
 - F. Justerbara vakuumventil
 - G. Pumphus
 - H. Flödesventil
 - I. Pumphantag
- DA**
- A. Transportslåg
 - B. Silikonindlæg
 - C. Comfort™ tragt
 - D. Vakuum-membran
 - E. Pumpehætte
 - F. Justerbar vakuumventil
 - G. Pumpehus
 - H. Gennemløbsventil
 - I. Pumpehåndtag

- PT**
- A. Tampa de viagem
 - B. Adaptador em silicone
 - C. Funil Comfort™
 - D. Membrana de vácuo
 - E. Tampa da bomba
 - F. Válvula de vácuo ajustável
 - G. Corpo da bomba
 - H. Válvula de fluxo
 - I. Alavanca da bomba
- GR**
- A. Κάλυμμα ταξιδιού
 - B. Ένθετο™ τμήμα Σιλικόνης
 - C. Χοάνη θήλαστρου Comfort™
 - D. Μembrάνη για κενό αέρος
 - E. Κάλυμμα αντλίας
 - F. Βαλβίδα ρύθμισης για κενό αέρος
 - G. Υποδοχή αντλίας
 - H. Βαλβίδα ροής
 - I. Μοχλός αντλίας

- ES**
- A. Tapa portátil
 - B. Revestimiento de silicona
 - C. Embudo Comfort™
 - D. Membrana de vacío
 - E. Capucha del extractor
 - F. Válvula de vacío ajustable
 - G. Caja protectora del extractor
 - H. Válvula de flujo
 - I. Palanca del extractor

- RU**
- A. Дорожная крышка
 - B. Силиконовая накладка
 - C. Воронка Comfort™
 - D. Вакуумная мембрана
 - E. Крышка молокоотсоса
 - F. Регулируемый вакуумный клапан
 - G. Корпус молокоотсоса
 - H. Регулятор потока
 - I. Рычаг молокоотсоса

Membrane à vide / Saugmembran / Membrana di aspirazione / Vacuum Membran / Vacuum Membrane / Tyhjiökälvä / Vakuummembran / Vacuummembran / Membrana de vacío / Membrana de vacío / Μembrάνη κενού / Вакуумды мембрана / غشاء التخلية



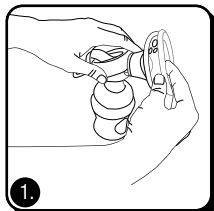
- F** le haut la tige du diaphragme
- D** Membranstiel
- I** Scivolare la base
- NL** Diafragma Stam
- UK** Diaphragm stem
- FI** Välikalvon runko
- SE** Membranskäft
- DA** Membran-stilk
- ES** Vástago del diafragma
- PT** Haste do diagrama
- GR** Στέλεχος διαφράγματος
- RU** Стержень диафрагмы
- KZ** Диафрагманың өзегі
- AR** ساق الحجاب

- AR**
- أ. غطاء للسفر
- ب. مدخل السيليكون
- "Comfort" قمع
- ج. قمع التخلية
- د. غشاء التخلية
- هـ. واقية المضخة
- و. صمام تخلية قابل للتعديل
- ز. مكان استقرار المضخة
- ح. صمام التدفق
- ط. رافعة المضخة
- KZ**
- A. Жол қақпағы
- B. Силиконды жапсырма
- C. Comfort™ май құйғыш
- D. Вакуумдық мембранасы
- E. Сүт сорғыштың қақпағы
- F. Реттелетін вакуумдық қақпақша
- G. Сүт сорғыштың сырты
- H. Ағым реттеуші
- I. Сүт сорғыштың рычагы

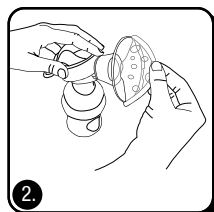
F Instructions de démontage. / **D** Anleitung für das Zerlegen. / **I** Istruzioni di smontaggio. / **NL** Instructies tot ontleding. / **UK** Instructions for Disassembly. / **GIN** Purkamisohjeet. / **SE** Anvisningar för att plocka isär pumpen. / **DA** Instruktøer for adskillelse. / **ES** Instrucciones de desmontaje / **PT** Instruções de desmontagem. / **GR** Οδηγίες Αποσυναρμολόγησης / **RU** Инструкция по разборке прибора.

KZ Аспапты бөлшектеу нұсқаулығы

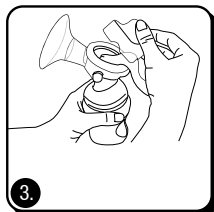
AR تعليمات التفكيك



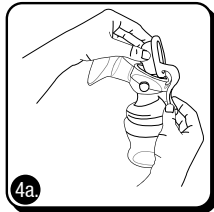
- F**
- Otez d'abord le couvercle de voyage de l'entonnoir Comfort tm.
 - Otez l'élément en silicone de l'entonnoir Comfort tm en tirant le bord de l'élément par-dessus le bord de l'entonnoir.
 - Otez la capote de la pompe de votre tire-lait en tirant et en inclinant la capote.
 - a+b. Otez la membrane à vide de votre tire-lait en faisant glisser vers le haut la tige du diaphragme hors de l'encoche dans le levier de la pompe.
 - Otez la valve de débit en l'abaissant et en l'éloignant du cylindre.



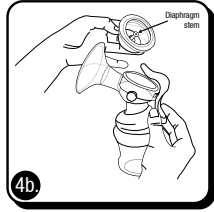
- D**
- Als erstes die Reiseabdeckung vom Comfort™-Trichter abnehmen.
 - Den Silicone Insert™ am Trichterrand fassen und vom Comfort™-Trichter abziehen.
 - Pumpenkappe mit einer Kippbewegung von der Muttermilchpumpe abheben.
 - a+b. Zum Entfernen der Saugmembran von der Milchpumpe Saugmembran hochziehen und Membranstiel aus dem Schlitzz im Pumpenhebel ziehen.
 - Zum Entfernen des Durchflussventils Ventil vom Zylinder nach unten wegziehen.



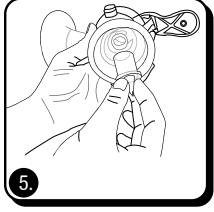
- I**
- Iniziare col rimuovere la copertura igienica dal collo del tiralatte.
 - Rimuovere la coppa in silicone dal collo del tiralatte tirando leggermente.
 - Alzare la copertura della pompa dal tiralatte tirandola verso l'alto e tenendola inclinata.
 - a+b. Rimuovere la membrana di aspirazione dal tiralatte tirandola verso l'alto e facendo scivolare la base fuori dalla sede della leva.
 - Rimuovere la valvola di flusso tirandola verso il basso e fuori dal cilindro.



- NL**
- Start met de hygiënische reiskap van uw Comfort™ hoorn te verwijderen.
 - Verwijder de Silicone™ hoornwand van de Comfort™ hoorn door de hoorn-wand-rand van over de trechter-rand te trekken.
 - Neem het pomp deksel van uw borstpomp met een lichte kantelbeweging.
 - a+b. Verwijder het vacuüm membraan in 2 stappen. Duw de pomparm omhoog (weg van de fles) en haal de diafragma-stam uit het slot in de pomparm. Vervolgens duwt u de pomp-arm naar beneden (tegen de fles) en kan het vacuüm membraan uit de pomp nemen.
 - Schroef de pomp van de fles of beker. Zo kan u het debiet ventiel makkelijk uitrekken.



- UK**
- Begin by removing the Travel Cover from the Comfort™ funnel.
 - Remove the Silicone Insert™ from the Comfort™ Funnel by pulling side of insert over edge of funnel.
 - Lift the Pump Hood from your Breast Pump by pulling hood with a tilting motion.



- a+b. Remove the Vacuum Membrane from your Breast Pump by pulling up and sliding the Diaphragm stem out of slot in the Pump Lever.
- Remove the Flow Valve by pulling valve down and away from cylinder.

- vácuo da bomba tira leite, deve puxar a membrana para cima e deslizar a haste do diagrama para fora da ranhura da alavanca da bomba.
- Retire a válvula de fluxo puxando a válvula para baixo e afastado do cilindro.

- FIN**
- Aloita poistamalla kuljetussuoja Comfort™-suppilosta.
 - Poista Silicone Insert™ Comfort™-suppilosta vetämällä sitä sisäkkeen sivusta suppilon reunan yli.
 - Nosta pumpun kupukansi rintapumpusta vetämällä kupukantaa kaltevalle liikkeelle.
 - a+b. Poista imukalvInSTRUCTIES To o rintapumpusta vetämällä ylös päin ja liu'uttamalla kalvorunko pois pumpun vivun raosta.
 - Poista virtausventtiili vetämällä venttiiliä alas ja pois sylinteristä.

- GR**
- Αφαιρέστε το κάλυμμα ταξιδιού από τη χορνί του θηλαστρού Comfort™.
 - Αφαιρέστε το Ένθετο™ Σιλικόνης από τη Χορνί του θηλαστρού, τραβώντας την πλευρά του ένθετου πάνω από την άκρη της χορνίς.
 - Ανασηκώστε το κάλυμμα της αντλίας από το θηλαστρού, δίνοντας του μια κλίση.
 - a+b. Αφαιρέστε την ελαστική μεμβράνη κενού αέρα από το θηλαστρού τραβώντας προς τα πάνω και περνώντας το κάτω κομμάτι του διαφράγματος έξω από την οπή της του Μοχλού αντλίας.
 - Αφαιρέστε τη βαλβίδα ροής, τραβώντας τη βαλβίδα προς τα κάτω και μακριά από τον κύλινδρο.

- SE**
- Börja med att ta bort skyddslocket från sugtratten Comfort™.
 - Plocka bort silikoninlägget Silicone Insert™ från sugtratten Comfort™ genom att dra av inlägget från trattens kanter.
 - Lifta av pumpkåpan från bröstpumpen genom att vicka den åt sidan.
 - a+b. Plocka bort vakuummembranet från bröstpumpen genom att lyfta upp och dra ut membran skaffet ur öppningen i pumphandtaget.
 - Plocka bort flödesventilen genom att trycka ut den från cylindern.

- RU**
- Снимите дорожную крышку с ворони Comfort™.
 - Снимите силиконовую накладку с ворони Comfort™, потянув и сняв ее через края ворони.
 - Снимите крышку с молокоотсоса, потянув ее в сторону наклонным движением.
 - a+b. Потяните вакуумную мембрану вверх и выньте из молокоотсоса, вынув стержень диафрагмы из гнезда рычага молокоотсоса.
 - Снимите регулятор потока, потянув клапан вниз и в сторону от цилиндра.

- DA**
- Begynd med at fjerne transportlåget fra Comfort™ tragtten.
 - Fjern silikonindlægget™ fra Comfort™ tragtten ved at trække siden af indlægget over kanten af tragtten.
 - Løft pumpehætten af din brystpumpe ved at trække i hættens med en skrå bevægelse.
 - a+b. Fjern vakuum-membranen fra din brystpumpe ved at trække op og lade membranens stilk glide ud af revnen i pumpehåndtaget.
 - Fjern gennemløbsventilen ved at trække ventilen ned og væk fra cylinderen.

- KZ**
- Comfort™ май құйғыштан жал қақпақын шешіңіз
 - Comfort™ май құйғыштан силиконды жапсырманы шешіп, оны тартып және май құйғыштың ернеуі арқылы шешіңіз.
 - Қақпақты сүт сорғыштан шешіп, оны көлбеген қимылмен бір жаққа тартыңыз.
 - a+b Вакуумдық мембрананы жоғары қарай тартып, сүт сорғыштан суырып алыңыз, диафрагманың өзегін сүт сорғыш рычагының ойығынан суырып алу.
 - Ағым реттеушіні шешіп, қақпашаны төмен қарай және цилиндрдан басқа жаққа тартыңыз.

- ES**
- Empiece quitando la tapa portátil del embudo Comfort™.
 - Retire el revestimiento de silicona™ del embudo Comfort™ deslizando el lado del revestimiento por el borde del embudo.
 - Retire la capucha del extractor tirándola con un movimiento inclinado.
 - a+b. Retire la membrana de vacío del extractor levantando y retirando el vástago del diafragma de la ranura en la palanca del extractor.
 - Quite la válvula de flujo tirándola hacia abajo y alejándola del cilindro.

- AR**
- ابدئي بنزع غطاء السفر من قمع Comfort™.
 - قمي بإزالة مدخل السيليكون Comfort™ من قمع Comfort™ بسحب جانب المدخل فوق القمع.
 - ارفعي وافية المخضفة من على المخضفة نفسها بسحبها بحركة مائلة.
 - أ+ب. اصحبي غشاء التخلية وتحريك ساق الحجاب إلى خارج الفتحة في رافعة المخضفة.
 - الزعي صمام التدفق بسحبها لأسفل وبعيداً عن الأسطوانة.

- PT**
- Comece por retirar a tampa de viagem do funil Comfort™.
 - Retire o adaptador de Silicone™ do funil Comfort™ puxando o bordo do adaptador da extremidade do funil.
 - Levante a tampa da bomba puxando-a com um movimento inclinado.
 - a+b. Para retirar a membrana de



- F** Nous suggérons qu'avant de commencer vous désosiez un essuie-main propre sur une surface de travail plane pour y placer les différents éléments et éviter de les perdre.
- D** Bevor Sie mit dem Zerlegen beginnen, am besten ein sauberes Handtuch auf eine ebene Arbeitsfläche legen. Auf dieses legen Sie die zerlegten Teile, damit sie nicht verloren gehen.
- I** Prima di iniziare, consigliamo di stendere un telo pulito su una superficie piana e smontare il tiralatte sopra a questo, al fine di evitare di perdere qualche pezzo.
- NL** Vooreleer u begint is het aangeraden een protere vaatdoek te leggen op een plat oppervlak. Dit om de afzonderlijke delen van uw borstpomp op te leggen en die zo niet te verliezen.
- UK** Before beginning it is suggested that you start by laying a clean towel onto a flat work-space. This is to place your disassembled parts on and to keep them from getting lost.
- FI** Ennen kuin aloitat, suosittelemme, että laitat puhtaana pyyhkeen tasaiselle alustalle. Laita silhen puretut osat ja säällytä niitä palkassa, josta ne eivät hukku.
- SE** Innan du börjar plocka isär produkten rekommenderar vi att du först lägger ut en ren handduk på ett plant underlag.
- DA** Kan du placera de bortplockede delarna på håndduken før att inte tappa bort dem.
- FR** Før du begynder, foreslår vi, at du lægger et rent netklæde ud på en flad bordplade. Her kan du placere de forskellige dele, så de ikke bliver væk.
- ES** Antes de empezar le sugerimos colocar una toalla limpia en una superficie de trabajo plana. Esto sirve para colocar las partes desmontadas y evita que se pierdan.
- PT** Antes de iniciar a desmontagem,

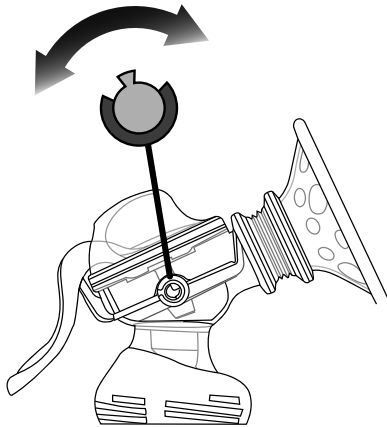
recomendamos que coloque uma toalha limpa sobre uma superfície de trabalho plana e coloque todas as partes desmontadas sobre a mesma para não as perder.

GR Πριν ξεκινήσετε τους σποιντάρους να αποδώσει μια καθαρή πετσέτα πάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια εργασίας. Τοποθετήστε όλα τα μέρη του θηλάστρου για να μην χαθούν.

RU Перед началом рекомендуется расстелить чистое полотенце на ровной рабочей поверхности. Это нужно для того, что разложить разобранные компоненты и не допустить их утери.

EZ E aldienen jmys betne tava oramal jako kerec. Blt blshtektenen sgarlardy jayly oju jne joalttau shin kerec.

AS قبل البدء، نقتراح أن تبدي بوضع فوطة نظيفة في المكان المسطح الذي ستعملين فيه. وذلك لوضع الأجزاء التي ستفكها من الجهاز عليها وتجنبتي ضياعها.



F Adaptez votre tire-lait Comfort tm à votre convenance personnelle grâce à la valve à vide ajustable. Le tire-lait Nüby Comfort tm vous offre plus de flexibilité et de confort pour nourrir votre bébé au sein. Pour augmenter ou diminuer la pression de succion il suffit de tourner la valve à vide ajustable! N.B.: la valve ajustable peut s'enlever, mais ce n'est pas indispensable pour le nettoyage, et la pompe ne fonctionnera plus si la valve est perdue.

D Die Comfort™-Muttermilchpumpe mit dem verstellbaren Unterdruckventil Ihren Wünschen anpassen. Die Nüby™ Comfort™-Milchpumpe bietet mehr Flexibilität und Komfort, wenn es um das Stillen geht. Die Saugwirkung kann durch einfaches Drehen des verstellbaren Unterdruckventils erhöht und vermindert werden. Hinweis: Das verstellbare Unterdruckventil kann für die Reinigung entfernt werden, jedoch ist dies nicht erforderlich, und wenn es verloren geht, ist die Pumpe nicht mehr funktionsfähig.

I Personalizzate il vostro tiralatte Comfort con l'aiuto della valvola di aspirazione regolabile. Il tiralatte comfort Nüby garantisce maggiore flessibilità e convenienze se si allatta al seno. Potete aumentare o diminuire la pressione di aspirazione semplicemente girando la valvola di aspirazione regolabile. Note: non è necessario rimuovere la valvola di aspirazione regolabile per pulire e sterilizzare il tiralatte: se si dovesse perdere, il tiralatte risulterebbe inutilizzabile.

NL De Nüby™ Comfort™ Borst Pomp kan aan uw persoonlijke verlangens aangepast worden door het gebruik van het regelbare zuigkracht ventiel. De Nüby™ Comfort™ Borst Pomp voorziet meer flexibiliteit en gemak als het komt op geven van borstvoeding. Door simpelweg het regelbare zuigkracht ventiel te draaien kan je de zuigkracht van de pomp verhogen of verlagen. Belangrijk: dit regelbare vacuum ventiel is verwijderbaar. Dit is echter niet nodig voor het schoonmaken en het wordt u ook aangeraden dit niet te doen. Het ventiel is essentieel voor het gebruik van de borst pomp. Bij verlies is de pomp onbruikbaar.

UK Customize your Comfort™ Breast Pump with the Adjustable Vacuum Valve. The Nüby™ Comfort™ Breast Pump provides more flexibility and convenience when it comes to breast feeding. You can increase or decrease the suction pressure by simply turning the Adjustable Vacuum Valve! Note: While the Adjustable Vacuum Valve is removable, it is not necessary for cleaning and may render the pump inoperable if it becomes lost. Adjusts suction pressure for individual comfort.

FIN Säädä Comfort™-rintapumppu säädettävällä inventiivillä. Saat Nüby™ Comfort™-rintapumpusta rintaruokinnan kannalta joustavamman ja mukavamman. Voit lisätä tai vähentää imua vain säädettävää inventiivillä käantämällä!

Huom.: Jos säädettävä inventiivili poistetaan, esim. puhdistusta varten, pumpusta saattaa tulla käyttökelvoton, jos venttiili katoaa. Säätää imun henkilökohtaisen tarpeen mukaisesti.

SE Anpassa din bröstpump Comfort™ efter just dina behov med den justerbara vakuumentilen. Bröstpumpen Nüby™ Comfort™ ger dig maximal flexibilitet och bekvämlighet vid amningen av ditt barn. Du kan öka eller minska sugkraften genom en enkel vridning på den justerbara vakuumentilen

OBS: Den justerbara vakuumentilen är även den löstagbar. Vi rekommenderar dock att du låter den här ventilen sitta kvar eftersom det inte är nödvändigt att ta bort den vid rengöringen och pumpen kommer att sluta att fungera om du tappat bort den. Justera sugkraften så att den passar dig. **Bemärk:** Den justerbara vakuumentil kan fjärras, men det är inte nödvändigt, och hvis den bliver væk, virker pumpen ikke.

DA Brugertilpas din Comfort™ Bystpumpe med den justerbare vakuumentil. Nüby™ Comfort™ brystpumpe gør amningen mere fleksibel og bekvem. Du kan skrue op og ned for sugekraften blot ved at dreje på den justerbare vakuumentil.

Bemærk: Den justerbare vakuumentil kan fjernes, men det er ikke nødvendigt, og hvis den bliver væk, virker pumpen ikke.

Justerer sugekraften, så det passer til den enkelte.

ES Personalice el extractor de leche Comfort™ con la válvula de vacío ajustable. El extractor de leche Nüby™ Comfort™ es un instrumento práctico y flexible para la lactancia. Puede aumentar o reducir la presión de succión girando simplemente la válvula de vacío ajustable! Nota: Aunque la válvula de vacío ajustable sea removible, no es necesario removerla durante la limpieza, porque el extractor ya no funcionaría en caso de que se pierda esta válvula. La presión de succión es ajustable para su confort individual.

PT Personalizar a bomba tira leite Comfort™ com a válvula de vácuo ajustável. A bomba tira leite Comfort™ da Nüby™ fornece mais flexibilidade e comodidade quando é necessário amamentar. Pode aumentar ou diminuir a pressão de sucção ajustando simplesmente a válvula de vácuo ajustável! Nota: Apesar da válvula de vácuo ajustável ser amovível, não é necessário retirá-la para lavar, uma vez que a bomba ficará inoperacional se esta for perdida. Ajuste a pressão de sucção para um conforto individual.

GR Χρησιμοποιήστε το Θηλάστο Comfort™ με την Βαλβίδα Ρύθμισης κενού αέρος σύμφωνα με τις προσωπικές σας ανάγκες. Το Θηλάστο Comfort™ της Nüby™ παρέχει περισσότερη ευελιξία και άνεση στον μητρικό θηλάστο. Μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε την πίεση αναρρόφησης απλά περιστρέφοντας την Βαλβίδα Ρύθμισης κενού αέρος! Σημείωση: Η Βαλβίδα Ρύθμισης κενού αέρος είναι αποσπώμενη αλλά δεν χρειάζεται να αφαιρεθεί κατά τον καθαρισμό για να μην χαθεί. Ρυθμίζει την πίεση αναρρόφησης για μέγιστη άνεση.

RU Управляйте работой молокоотсоса с помощью регулируемого вакуумного клапана. Молокоотсос Nüby™ обеспечивает более гибкий и удобный процесс грудного вскармливания. Вы можете увеличивать или уменьшать силу всасывания за счет простого поворачивания регулируемого вакуумного клапана! Примечание: Поскольку регулируемый вакуумный клапан является съемным, его утеря может привести к нерабочему состоянию молокоотсоса. С его помощью можно регулировать нужную силу всасывания.

EZ Süt sorғыштын жұмысын реттелетін вакуумдық қақпаша арықлы менгеріңіз. Nuby сүт сорғыш тым икемді және ыңғайлы емшекті емізу үрдісін қамтамасыз етеді. Сіз сору күшін, реттелетін вакуумдық қақпашаны айналымы арнайы үлкейте немесе кемеіте аласыз! Ескерту: Реттелетін вакуумдық қақпаша алынбалы болғандықтан, оның жоғалтуы сүт сорғышты жұмысқа жарамсыз қалпына әкелу мүмкін.

AR قومي يضبط مضخة الثدي Comfort™ Breast Pump الخاصة بك باستخدام صمام التخلية القابل للتعديل. توفر مضخة Nüby™ Breast Pump مزيداً من المرونة والملاءمة فيما يتعلق بالرعاية الطبيعية. يمكنك زيادة أو تقليل ضغط الشفط مع خلال تعديل وضخ الصمام. ملاحظة: مع أن صمام التخلية القابل للتعديل يمكن إزالته، فإنه ليس من الضروري عمل ذلك عند تنظيف المضخة، حيث يمكن أن يتسبب في وقف المضخة عن العمل في حالة تعديله. تضبط ضغط الشفط حسب الراحة الشخصية.

NTNV 72035 - 04



F Tire-Lait Nüby™ Comfort™

COMMENT NETTOYER ET STÉRILISER VOTRE TIRE-LAIT NÜBY™ COMFORT™

Commencez par démonter tous les éléments, puis mettez-les dans le panier supérieur du lave-vaisselle (mettez les petits éléments dans un panier pour qu'ils ne se perdent pas). Vous pouvez aussi les laver à la main à l'eau et au savon et les rincer à l'eau claire. Stérilisez votre tire-lait Comfort™ dans le stérilisateur à vapeur pour micro-ondes Nüby™ ou faites bouillir 5 minutes à l'eau.

COMMENT REASSEMBLER VOTRE POMPE AVANT UTILISATION

1. Lavez-vous les mains. Remplacez la valve de débit sur le cylindre situé dans l'embouchure de la pompe. Assurez-vous qu'elle soit bien fixée et en haut du cylindre.
2. Vissez le biberon en silicone 5 oz/150 ml sur la base de votre tire-lait Nüby™.
3. Insérez la membrane à vide au-dessus de la pompe et glissez la tige du diaphragme dans l'encoche à l'avant du levier de la pompe. Enfoncez et saisissez le doigt sur le bord extérieur pour bien fermer.
4. Remettez la capote sur la membrane à vide et enfoncez-la.
5. Introduisez l'élément en silicone dans l'entonnoir Comfort™ et tirez les bords au-dessus de la lèvre de l'entonnoir.

Votre tire-lait Nüby Comfort est maintenant prêt à l'emploi. Si vous devez voyager, mettez le couvercle de voyage sur l'avant de l'entonnoir, il restera propre et stérile jusqu'à l'utilisation.

QUAND UTILISER VOTRE TIRE-LAIT NÜBY™

1. Deux à quatre semaines après la naissance, la production de lait devrait être bien établie. C'est le moment idéal pour vous familiariser avec votre nouveau tire-lait.
2. Vous pouvez commencer plus tôt ou l'employer exceptionnellement si:
 - a. Vous devez tirer du lait pour le bébé lors de votre séjour en clinique.
 - b. Vos seins sont engorgés (douloureux et gonflés); le fait de tirer du lait avant ou entre les repas du bébé peut réduire l'inconfort et aider lors de la mise au sein du bébé.
 - c. Vous êtes séparée de votre enfant et désirez reprendre l'alimentation au sein quand vous le retrouvez: en tirant régulièrement votre lait vous en stimulez la production.
3. Déterminez le moment de la journée qui vous convient le mieux pour tirer votre lait, par exemple:
 - a. le matin tôt quand les seins sont pleins ou juste avant ou après le premier repas du bébé, ou
 - b. après un repas, si le bébé n'a pas vidé les deux seins, ou
 - c. entre les repas, ou pendant une pause, si vous avez repris le travail.

QUELQUES CONSEILS UTILES

1. L'utilisation de votre tire-lait Nüby demande une certaine pratique - il faudra peut-être plusieurs tentatives pour y arriver.
2. Le fait d'avoir votre bébé, ou sa photo, près de vous peut encourager la montée de lait.
3. Placez un coussinet en gel Nüby Breast Aid chauffé ou un tissu chaud sur le sein pendant quelques minutes avant d'actionner la pompe. Ceci peut encourager la montée de lait et soulager les seins douloureux.
4. Entraînez-vous. Trouvez la technique qui vous convient le mieux. Ne vous découragez pas si le lait ne coule pas tout de suite. Détendez-vous et persévérez. Commencez par quelques minutes par sein. Si le processus devient douloureux, ARRÊTEZ et demandez conseil à un professionnel.

COMMENT UTILISER VOTRE TIRE-LAIT NÜBY™.

1. Lavez-vous soigneusement les mains.
2. Assurez-vous d'avoir bien stérilisé et assemblé la pompe.
3. Consultez une fois de plus la section QUELQUES CONSEILS UTILES.
4. Asseyez-vous sur une chaise ou un canapé confortable. Ayez un verre d'eau ou une autre boisson à portée de main. Penchez-vous légèrement vers l'avant pour fixer la pompe sur le sein.
5. Appuyez l'entonnoir et l'élément en silicone fermement contre le sein en vous assurant que l'air ne s'échappe pas pour une bonne suction.
6. Baissez le levier de la pompe et vous commencerez à sentir la suction. Il n'est pas nécessaire d'abaisser complètement le levier pour créer un vide - n'allez pas au-delà de ce qui est confortable pour vous. (La valve à vide ajustable vous permet d'augmenter ou de diminuer la suction. Vous pouvez l'ajuster à l'intensité qui vous convient le mieux.
7. Le lait commencera à couler après quelques coups de pompe. Maintenez le vide pendant 2 ou 3 secondes et LAISSEZ TOUJOURS LE LEVIER DE LA POMPE REVENIR À SA POSITION DE REPOS APRES CHAQUE COUP DE SUCCION. Ceci empêchera que le lait ne s'accumule dans le corps de la pompe. VOTRE CONFORT PERSONNEL EST PLUS IMPORTANT QU'UNE SUCCION MAXIMALE. VOTRE TIRE-LAIT NÜBY PRODUIRA ASSEZ DE SUCCION SANS ALLER AU MAXIMUM. SAUF S'IL VOUS FAUT PLUS DE STIMULATION, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE CONTINUER À ACTIONNER LE LEVIER. C'EST LA SUCCION, ET NON L'ACTION DE LA POMPE, QUI TIRE LE LAIT. LE CYCLE DE 2 À 3 SECONDES DECRIT CI-DESSUS IMITE LE RYTHME NATUREL DU BÈBE AU SEIN.
8. Certaines femmes préfèrent utiliser la pompe sans l'élément en silicone. Toutefois des études ont démontré que l'élément en silicone Nüby produit un effet de massage ce qui stimule l'aréole et accélère la montée du lait.
9. En moyenne, il faut 10 minutes pour exprimer 60/120ml, ou 2 à 4 oz. de lait, mais ceci n'est qu'une estimation et cela variera d'une femme à l'autre.

CONSERVATION ET UTILISATION DU LAIT MATERNEL

1. Le lait maternel peut être conservé de 6 à 8 heures sans réfrigération avant d'être consommé.
2. Le lait maternel peut se conserver jusqu'à 3 jours au réfrigérateur (+/- 4°C, pas dans la porte du réfrigérateur), ou jusqu'à 3 à 4 mois dans le congélateur à une température de -18°C. Dans un congélateur séparé le lait se conserve jusqu'à 6 mois (-18°C). Le transport de lait réfrigéré ou surgelé doit se faire à la même température, la réfrigération ne peut être interrompue.
3. Placez immédiatement au réfrigérateur ou au congélateur le lait maternel que vous souhaitez conserver.
4. Le lait peut être conservé dans des biberons en polypropylène Nüby bien fermés. Indiquez bien visiblement sur chaque biberon la date d'expression du lait.
5. Ne remplissez pas le récipient de conservation à ras bord si vous souhaitez le surgeler car

le lait se dilate lors de la congélation.

6. Le lait maternel se réchauffe comme n'importe quelle autre boisson pour biberon. (Ne réchauffez cependant jamais au four à micro-ondes, cela pourrait détruire de précieux nutriments et anti-corps).
7. Le lait maternel congelé peut se dégeler une nuit au réfrigérateur ou être réchauffé progressivement dans de l'eau chaude.
8. Ne plongez JAMAIS un biberon congelé dans de l'eau bouillante, il risque de se fêler ou de se fendre.
9. Une fois dégelé, le lait doit s'utiliser endéans les 24 heures.
10. Le lait maternel ne doit JAMAIS être récongelé.
11. Jetez les restes non consommés de lait qui a été réchauffé.
12. NE RAJOUTEZ PAS de lait maternel frais à du lait congelé ou réfrigéré pour le conserver.
13. Vous pouvez rajouter à du lait réfrigéré du lait tiré et réfrigéré endéans les 24 heures.
14. Pendant la conservation le lait peut se séparer en une couche aqueuse et une couche grasse. Remuez doucement pour mélanger à nouveau les 2 couches. Le lait peut aussi changer légèrement de couleur pendant la congélation. Ceci n'influence pas la qualité du lait maternel.
15. Si le lait a été conservé dans un biberon, avant de nourrir le bébé assurez-vous que vous utilisez une tétine fraîchement stérilisée.

N.B.: Les méthodes de conservation et d'utilisation de lait maternel expliquées dans ce livret ne sont qu'un guide et ne doivent pas être prises comme seules valables. Veuillez consulter votre médecin ou votre conseiller en lactation pour plus d'information concernant les meilleures méthodes de conservation et d'utilisation.

D Nüby™ Comfort™-Milchpumpe

REINIGUNG UND STERILISIERUNG DER NÜBY™ COMFORT™-MILCHPUMPE

Nach dem Zerlegen aller Teile diese in der Geschirrspülmaschine im obersten Korb waschen (kleine Teile im Besteckkorb waschen, damit sie nicht verloren gehen). Oder von Hand in Seifenwasser waschen und mit klarem Wasser nachspülen. Die Comfort™-Milchpumpe im Nüby™ Mikrowellen-Dampfsterilisator oder 5 Minuten in kochendem Wasser sterilisieren.

WIEDERZUSAMMENBAU DER PUMPE VOR DER VERWENDUNG

1. Die Hände gründlich waschen. Durchflussventil wieder auf den Zylinder im Halsteil der Pumpe aufsetzen. Dieses muss fest und hoch auf dem Zylinder sitzen.
2. Den Silicone Nürser™ (150ml) unten an der Nüby™-Milchpumpe anschrauben.
3. Die Saugmembran oben auf der Pumpe aufsetzen und den Membranstiel in den Schlitz auf der Vorderseite des Pumpenhebels schieben. Andrücken und mit dem Finger den Rand umfahren, um einen dichten Sitz zu gewährleisten.
4. Pumpenkappe wieder auf die Saugmembran aufsetzen und andrücken.
5. Den Silikon-Einsatz in den Comfort™-Trichter einsetzen und die Ränder über die Lippe des Trichters ziehen.

Die Nüby™ Comfort™-Milchpumpe ist jetzt gebrauchsfertig. Für die Verwendung auf Reisen die Reiseabdeckung auf die Vorderseite des Pumpentrichters drücken, damit die Pumpe bis zur Verwendung und sauber und steril bleibt.

WANN MAN DIE NÜBY™-MILCHPUMPE VERWENDET.

1. Zwei bis vier Wochen nach der Geburt sollten sich der Milchfluss und der Fütterplan eingependelt haben. Dies ist der richtige Zeitpunkt, um sich mit der Bedienung der neuen Milchpumpe vertraut zu machen.
2. Sie können auch früher beginnen, bzw. es gelten Ausnahmen, wenn:
 - a. Sie in der Klinik Milch für das Baby abpumpen müssen.
 - b. Die Milchdrüsen verstopft sind (schmerzhafte und geschwollene Brüste). In diesem Fall kann es die Beschwerden lindern und das „Anockern“ des Babys erleichtern, wenn man vor oder zwischen den Fütterzeiten etwas Milch abpumpt.
 - c. Wenn Sie vorübergehend vom Kind getrennt sind und Sie danach weiter stillen möchten, bleibt die Milchproduktion besser in Gang, wenn Sie regelmäßig abpumpen.
3. Wählen Sie einen geeigneten Zeitpunkt zum Abpumpen der Milch, z.B.:
 - a. früh am Morgen, wenn die Brüste voll sind, oder kurz vor oder nach dem ersten Stillen des Babys, oder
 - b. nach dem Stillen, wenn das Baby nicht beide Brüste entleert hat, oder
 - c. zwischen den Stillzeiten, oder während einer Pause, wenn Sie wieder zu arbeiten begonnen haben.

TIPPS UND TRICKS

1. Für die Verwendung der Nüby™-Milchpumpe ist möglicherweise etwas Übung nötig - es gelingt nicht immer auf Anhieb.
2. Wenn das Baby oder ein Foto von ihm in der Nähe ist, können Sie sich besser entspannen.
3. Legen Sie vor dem Abpumpen einige Minuten ein angewärmtes Nüby™ Breast Aid™-Gelpad oder ein warmes Tuch auf die Brust. Dies kann den Milchfluss unterstützen und Brustschmerzen lindern.
4. Üben Sie. Finden Sie heraus, welche Technik für Sie am besten ist. Lassen Sie sich nicht entmutigen, wenn die Milch nicht sofort fließt. Entspannen Sie sich und versuchen Sie es weiter. Pumpen Sie zunächst nur einige Minuten an jeder Brust. Wenn Schmerzen auftreten, versuchen Sie es nicht weiter und wenden Sie sich an einen Stillberater.

AUFBEWAHRUNG UND VERWENDUNG DER MUTTERMILCH.

1. Ohne Kühlung sollte Muttermilch nur 6-8 Stunden aufbewahrt und dann umgehend verfüttert werden.
2. Muttermilch kann bis zu 3 Tage im Kühlschrank (ca. 4°C, nicht in der Kühlschranktür), oder 3 – 4 Monate im Tiefkühlschrank (-18°C) aufbewahrt werden. In einem getrennten Tiefkühlfach ist bei -18 °C eine Aufbewahrung bis zu 6 Monaten möglich. Während des Transportes von gekühlter, oder tiefgekühlter Muttermilch darf die Kühllkette nicht unterbrochen werden.
3. Muttermilch, die aufbewahrt werden soll, sofort in den Kühlschrank stellen bzw. einfrieren.
4. Muttermilch kann z.Bsp. in den gut schließenden Nüby™-Muttermilchbehältern aus Polypropylen, oder speziellen Muttermilcheinfrierbeuteln aufbewahrt werden. Jeder



- Behälter sollte mit einem Aufkleber mit dem Abpumpdatum versehen werden.
- Die Muttermilchbehälter nicht randvoll füllen, wenn sie eingefroren werden sollen, weil sich die Milch beim Gefrieren ausdehnt.
 - Muttermilch kann genauso erhitzt werden wie andere Flaschennahrung (Wasserbad, Flaschenkostwärmer). Mikrowelle ist für Muttermilch nicht geeignet, da dabei wertvolle Nährstoffe und Antikörper zerstört werden können.
 - Gefrorene Muttermilch über Nacht im Kühlschrank auftauen lassen oder langsam in warmem Wasser erwärmen.
 - Tiefgefrorene Behälter NICHT in kochendes Wasser tauchen, da dies zum Reiben oder Platzen des Behälters führen kann.
 - Aufgetaute Milch innerhalb von 24 Stunden verwenden.
 - Muttermilch darf NICHT erneut eingefroren werden.
 - Bereits erwärmte Muttermilchreste müssen weggeschüttet werden.
 - Bereits eingefroren oder gekühlte Milch keine frische Muttermilch zur weiteren Aufbewahrung hinzufügen.
 - Wenn mehrmals innerhalb von 24 Stunden abgepumpt wird, kann die frisch abgepumpte Muttermilch abgekühlt, und dann zu der bereits abgekühlten Milch hinzugegeben werden.
 - Muttermilch kann sich während der Aufbewahrung in eine wässrige und eine fetthaltige Schicht trennen. Durch leichtes Schütteln mengen sich die zwei Schichten wieder. Leichte Farbveränderungen während des Einfrierens können vorkommen, haben aber keinen Einfluss auf die Qualität der Muttermilch.
 - Wenn Muttermilch in einer Flasche aufbewahrt wird, zum Füttern des Babys einen frisch sterilisierten Sauger verwenden.

Hinweis: Die oben genannten Verfahren für die Aufbewahrung und Verwendung von Muttermilch dienen nur als Richtlinie und dürfen nicht als endgültige Verfahren verstanden werden. Bitte lassen Sie sich von Ihrem Arzt oder Ihrer Stillberaterin bezüglich weiterer geeigneter Verfahren für die Aufbewahrung und Verwendung beraten

● TIRALATTE COMFORT™ NÜBY

PULIZIA E STERILIZZAZIONE DEL TIRALATTE COMFORT™ NÜBY

Iniziate con lo smontare tutte le parti, quindi lavare in lavastoviglie, cestello superiore, (mettere le piccole parti in un cestello per lavastoviglie al fine di non perderle), oppure lavare a mano con acqua e sapone neutro e sciacquare bene. Sterilizzate il vostro tiralatte Comfort Nüby nello sterilizzatore per microonde Nüby o facendolo bollire in acqua per 5 minuti circa.

2. RI-ASSEMBLARE IL TIRALATTE PRIMA DELL'UTILIZZO

- Lavarsi accuratamente le mani. Sistemare la valvola di flusso nel cilindro posto nella parte della pompa (gola). Assicurarsi che sia fissato con cura sul cilindro
- avvitare il biberon in silicone da 150 ml alla base del tiralatte Comfort Nüby.
- inserire la membrana di aspirazione sulla pompa in alto e far scivolare la base all'interno della fessura frontale alla leva di tiraggio. Spingere in giù e controllare con le dita che le parti siano ben chiuse.
- sistemare la copertura della pompa sopra la membrana di aspirazione e spingere in giù.
- sistemare la coppa in silicone all'interno del collo del tiralatte e sistemare bene il bordo della coppa sopra ai bordi del collo. Il vostro tiralatte comfort Nüby è ora pronto per l'utilizzo, se dovete trasportarlo, è sufficiente posizionare la copertura igienica sulla coppa ed il tiralatte rimarrà sterilizzato e pulito.

QUANDO USARE IL VOSTRO TIRALATTE COMFORT NÜBY

- Fra le due e le Quattro settimane dal parto, il vostro flusso di latte e i ritmi di poppata dovrebbero essersi stabilizzati. Questo è il momento ideale per cominciare a familiarizzare con il vostro tiralatte.
- Potete anche iniziare prima o qualora:
 - necessitate di latte per il vostro bimbo rimasto in ospedale
 - il vostro seno fosse ingorgato (dolorante e gonfio) e necessitate di estrarre del latte prima o durante l'allattamento. Questo può aiutare il vostro bambino ad attaccarsi meglio.
 - doveste separarvi dal vostro bimbo e desideraste continuare ad allattarlo al seno, quando siete di nuovo insieme, utilizzando il tiralatte il vostro latte viene costantemente stimolato.
- trovate il momento migliore durante il giorno per estrarre il vostro latte, per esempio:
 - al mattino presto quando il vostro seno è pieno o subito prima o subito dopo la prima poppata.
 - dopo la poppata, se il vostro bimbo non ha svuotato completamente il seno.
 - tra due poppate, o durante una pausa, se magari dovete tornare al lavoro.

SUGGERIMENTI UTILI

- l'uso del tiralatte Nüby necessita di pratica, possono essere necessari diversi tentativi prima di riuscire ad usarlo correttamente.
- avere il vostro bimbo vicino, o avere una sua foto, aiuta la fuoriuscita del latte.
- posizionare una copetta in gel 'Breast aid' Nüby o un panno caldo sul seno per alcuni minuti prima di iniziare a tirare. Questo può facilitare la fuoriuscita del latte e dare sollievo al seno dolorante.
- pratica: trovare la maniera di utilizzo più consona per voi. Non scoraggiarsi se il latte non esce immediatamente. Rilassarsi e continuare. Cominciare le prime volte ad utilizzare il tiralatte solo per pochi minuti per seno. Se vi procura dolore, FERMARSI e chiedere aiuto ad una puericultrice o ad un pediatra.

COME USARE IL VOSTRO TIRALATTE NÜBY

- Lavarsi accuratamente le mani.
- Assicurarsi di aver sterilizzato e assemblato il tiralatte correttamente come indicato.
- Guardare di nuovo la sezione SUGGERIMENTI UTILI
- Mettersi in una posizione comoda, su una poltrona o sul divano. Tenere vicino a se un bicchiere di acqua.
- Premere il collo del tiralatte e la coppa in silicone contro il seno facendo attenzione che non passi aria, al fine di assicurare la corretta aspirazione.
- Premere la leva di tiraggio e comincerete a sentire una pressione. Non e' necessario portare la leva fino in fondo: trovate solamente la misura a voi piu' confortevole. (la valvola

di aspirazione regolabile vi supporterà nell'aumentare o diminuire la suzione). Potete personalizzare le funzioni secondo il vostro comfort personale.

- Il latte comincerà ad uscire dopo poche pressioni. Tenere la pressione per 2-3 secondi e PERMETTERE SEMPRE ALLA LEVA DI RITORNARE ALLA SUA POSIZIONE INIZIALE DOPO OGNI PRESSIONE. UNA FUORIUSCITA MASSIMA DI LATTE E' MENO IMPORTANTE DEL VOSTRO COMFORT PERSONALE. IL VOSTRO TIRALATTE Nüby GARANTIRÀ UNA SUFFICIENTE ASPIRAZIONE SENZA DOVER ABBASSARE LA LEVA COMPLETAMENTE. A MENO CHE NON SENTIATE IL BISOGNO DI UNA MAGGIORE ASPIRAZIONE, NON E' NECESSARIO CONTINUARE A PREMERE LA LEVA. E' L'ASPIRAZIONE CHE FA USCIRE IL LATTE E NON LA LEZIONE DI TIRAGGIO. IL CICLO DI 2-3 SECONDO SOPRA DESCRITTO IMITA IL RITMO DI SUZIONE NATURALE DEL BAMBINO.
- Anche se alcune mamme preferiscono usare il tiralatte senza la coppa in silicone, studi medici hanno però dimostrato che l'effetto massaggiante della coppa in tiralatte Nüby stimola l'areola e fa iniziare il processo di fuoriuscita del latte.
- In media, servono all'incirca 10 minuti per estrarre 60/120 ml. di latte. (o 2-4 oz). Questa e' solamente una stima e il flusso e' soggetto alla donna a donna.

CONSERVAZIONE ED UTILIZZO DEL LATTE MATERNO

- Il latte materno può essere conservato solo 6-8 ore se non viene messo in frigorifero o congelatore.
- Il latte materno può essere conservato fino a massimo di 3 giorni nel frigorifero (circa 4° C, non nella porta del frigorifero) e fino ad un massimo di 3-4 mesi nel congelatore (-18°C). In frigoriferi separati il latte può mantenersi a -18°C fino a 6 mesi ed oltre. Durante il trasporto di latte materno congelato, non può essere interrotto il ciclo di congelamento.
- il latte materno, se non si utilizza subito dopo averlo estratto, deve essere messo immediatamente nel frigorifero oppure essere congelato
- il latte può essere conservato nei biberon Nüby utilizzando i tappi di conservazione. Etichettare chiaramente ogni biberon con data di estrazione.
- non riempire completamente i contenitori. Se si congelano bisogna dare la possibilità al latte di espandersi.
- il latte materno può essere scaldato nella stessa maniera degli altri alimenti (ma mai scaldati nel microonde poiché questo potrebbe distruggere elementi nutritivi ed anticorpi).
- il latte materno può essere scongelato nel frigorifero o scaldato gradualmente in acqua calda.
- NON IMMERGERE MAI un contenitore congelato in acqua bollente perché questo potrebbe causarne la rottura.
- Una volta scongelato, consumarlo entro 24 ore..
- il latte materno non deve MAI essere ricongelato.
- Se rimane del latte materno già riscaldato deve essere buttato via.
- NON aggiungere latte materno fresco al latte già congelato o messo in frigorifero per la conservazione.
- Se viene tirato fuori del latte più volte entro 24 ore, allora è possibile aggiungere del latte fresco al latte già raffreddato.
- Il latte materno può scindersi, durante la conservazione, in una parte acquosa ed una parte grassa. Mescolandoli delicatamente si mescolano nuovamente. Leggeri cambiamenti di colore durante il congelamento sono normali, ma non hanno nessun effetto sulla qualità del latte materno.
- il latte materno va conservato direttamente in un biberon per garantire al bambino di utilizzarlo immediatamente con una tettarella sterilizzata.

Note: I metodi di conservazione ed utilizzo del latte materno indicati in questo inserto devono considerarsi esclusivamente come un suggerimento e non devono essere considerati come metodi definitivi. Vi preghiamo di consultare il vostro pediatra o puericultrice di fiducia per tutte le informazioni che possiate necessitare per conservare ed utilizzare il latte materno nella maniera più appropriata.

● NÜBY COMFORT™ BORST POMP

SCHOONMAKEN EN STERILISEREN VAN UW NÜBY COMFORT™ BORST POMP

Start met het ontleden van uw borstpomp. Vervolgens kan u die wassen in het bovenste rekje van uw vaatwasser. (stop kleine deeltjes in uw vaatwas mandje). Of u kan die onderdelen wassen in warm water met zachte zeep. Spoel daarna grondig met water. Steriliseer uw Comfort™ Borst Pomp in de Nüby™ Microgolf Stoomsterilator. Of kook de onderdelen 5 minuten lang in water.

STEL UW BORSTPOMP TERUG SAMEN VOORALEER U DIE GEBRUIKT

Let op het volgende:

- Was uw handen grondig.
- Plaats het vacuum membraan in de top van de pomp en zorg dat de diafragma stam in het slot van de pomparm. Druk het membraan naar beneden in de pomp en duw met uw vinger de rand van het membraan rond de Hals van de pomp.
- Plaats het pompdekseel over de rand van het vacuum membraan en druk naar beneden..
- Plaats de siliconen hoorwand in de Comfort™ hoorn en zorg ook hier dat de rand van de silicone hoorwand mooi over de rand van de trechter zit. Uw Nüby™ Comfort™ Borst Pomp is nu klaar voor gebruik. Als u de baan op moet klinkt u best de hygiënische reiskap over de opening van de pomp trechter. Op die manier blijft uw pomp proper en steriel.

WANNEER UW NÜBY™ COMFORT™ BORST POMP GEBRUIKEN

- Twee tot vier weken na de geboorte zou uw melkproductie en voedingsprogramma op punt staan. Dit is het ideale moment om vertrouwd te worden met de werking van uw nieuwe borst pomp.
- U kan eerder beginnen of uitzonderingen doen zich voor wanneer:
 - U melk moet afkolven voor uw baby terwijl in nog in het hospital bent.
 - U borsten doen pijn en zijn opgezwollen (stuwung). Door dan wat melk af te kolven vóór of tussenin voedingsbeurten kan het ongemak verholpen. Ook zal de baby nu weer makkelijker kunnen gevoed worden.
 - U en uw baby zijn voor een tijdje van elkaar gescheiden maar u wenst bij de herinaging van borstvoeding verder te zetten. Regelmatig melk afkolven zal uw melkproductie stimuleren.
- Vind het juiste moment om uw melk af te kolven. Bijvoorbeeld:

NTNV 72035 - 06





- vraag in de ochtend: wanneer uw borsten vol zijn net voor of na de baby zijn eerste maaltijd
- net voor of na de baby zijn eerste maaltijd
- na een maaltijd van uw baby wanneer hij niet alle melk opgedronken heeft
- tussen twee voedingsbeurten in
- als u terug aan het werk bent; tijdens een pauze.

HANDIGE HINTS VOOR EEN SUCCESVOL GEBRUIK

- Oefening baart kunst, uw Nüby™ borst pomp gebruiken vraagt enige oefening – soms is de werking pas efficiënt na enkele pogingen. Door te oefenen vindt u de techniek die u het best ligt. Laat u niet ontmoedigen als uw melk zich niet meteen vloeidend laat afkolven. Rust, relaxeer en herbegin. Start met slechts enkele minuten per borst. Wanneer het proces pijnlijk wordt: STOP. In dit geval raadpleegt u best uw huisarts.
- Een visuele impuls kan helpen. Uw baby of een foto van uw baby in de buurt kan het afkolven bevorderen.
- Vooraleer u gaat afkolven plaats gedurende enkele minuten een verwarmde Nüby™ Breast Aid™ gel pad of een warme doek op uw borst. Dit kan het vloeien van de melk bevorderen en pijnlijke borsten voorkomen.

HOE UW NÜBY BORST POMP TE GEBRUIKEN.

- Was uw handen grondig.
- Zorg dat uw pomp gesteriliseerd is en dat ze op de correcte wijze gemonteerd is.
- Herlees nog eens de handige hints.
- Neem plaats in een comfortabele zetel. Neem een glas water bij de hand. Leun zachtjes voorover om de borstpomp tot bij uw borst te brengen.
- Druk de hoorn met siliconen insert stevig tegen uw borst zodat er geen lucht kan ontsnappen, op deze manier is de zuigkracht optimaal.
- Druk de pomp arm naar beneden en u zal de zuigkracht voelen. Om een vacuüm te creëren hoeft je niet altijd de pomp arm tot tegen de fles te drukken. Druk niet verder als het gevoel oncomfortabel wordt! Het regelbaar zuigkracht ventiel laat u toe de zuigkracht te regelen naar uw persoonlijk comfort.
- De melk start te vloeien na de eerste paar pomphandelingen. Houdt het vacuüm voor ongeveer 2-3 seconden. BELANGRIJK IS DAT JE TELKENS NA ELKE POMPBEWEGING DE POMP ARM LAAT TERUGKEREN NAAR ZIJN RUSTPOSITIE. Dit voorkomt dat er melk blijft hangen in de pomp zelf. MAXIMALE ZUIGKRACHT IS MINDER BELANGRIJK DAN UW PERSOONLIJK COMFORT. UW NÜBY BORST POMP ZAL GENOEG ZUIGKRACHT GENEREREN ZONDER DAT U DE POMP ARM HELEMAAL TOT BENEDEN MOET DUWEN. WANNEER U VOELT DAT ER MEER GESTIMULEERD MOET WORDEN, IS HET NIET NODIG EXTRA DE DIEPERE POMPBEWEGINGEN TE MAKEN. DE MELK VLOEIT UIT DE BORST DOOR DE AANHOUDENDE ZUIGKRACHT NIET DOOR DE POMPBEWEGINGEN. DE CYCLUS VAN 2 TOT 3 SECONDE VACUÛM HOUDEN (ZIE HIERBOVEN) IS EEN IMITATIE VAN UW BABY'S ZUIG RITME.
- Sommige moeders verkiezen het gebruik van de borstpomp zonder de siliconen hoornwand. Ondanks het feit dat studies uitgewezen hebben dat het masserende effect van de siliconen hoornwand het tepelhof stimuleren en zo het afkolven van de melk bevordert.
- Gemiddeld neemt het 10 minuten om 60 tot 120 ml melk af te kolven. Uiteraard kan dit variëren van vrouw tot vrouw.

BEWAARING EN GEBRUIK VAN AFGEKOLFDE MOEDERMELK

- Zonder koeling kan moedermelk 6 tot 8 uur bewaard worden om dan verbruikt te worden.
- Moedermelk kan tot 3 dagen in de koelkast (+/-4°C, niet in de koelkastdeur) bewaard worden. Of tot 3 tot 4 maanden in de diepvries bij een temperatuur van -18°C. In een afzonderlijke diepvries is tot 6 maanden bewaring mogelijk (bij -18°C). Tijdens het transporteren van de gekoelde of ingevroren moedermelk mag het koelproces niet onderbroken worden.
- Als je van plan bent de moedermelk te bewaren plaats die dan meteen in de koelkast of vries te meten in.
- Moedermelk kan bijvoorbeeld bewaard worden in de goed sluitende Nüby bewaarflansen uit polypropyleen. Zorg ervoor dat elke bewaarcontainer voorzien is van een label met daarop geschreven de datum van het afkolven.
- De moedermelk bewaarflens niet tot aan de rand vullen. Daar ingevroren melk een groter volume heeft.
- Moedermelk kan verwarmd worden op dezelfde manier als ander vloeibaar flessenvoeding (Echter nooit in de microgolven daar waardevolle voedingswaarden en antistoffen verloren gaan).
- Ingevroren moedermelk kan ontdooit worden 's nachts in de koelkast of geleidelijk opgewarmd worden in warm water.
- NOOIT een ingevroren fles in kokend water stoppen omdat dit de fles kan doen barsten.
- Eens ontdooit, gebruik binnen de 24 uur.
- Moedermelk NOOIT opnieuw herinvriezen.
- Reeds opgewarmde restjes van moedermelk moeten weggegooid worden.
- Bij bewaring NOOIT vers afgekolde moedermelk voegen bij reeds ingevroren of koelkast gekoelde moedermelk.
- Wanneer je meermaals binnen de 24 uur melk afkolft dan kan die melk afgekoeld bij reeds afgekoelde melk gevoegd worden.
- Gedurende het bewaren kan de moedermelk een waterige laag en een vetlaag krijgen. Door zachtjes te roeren mengen deze twee lagen zich weer. Tijdens het invriezen kan de moedermelk ook lichtjes van kleur veranderen. Dit alles heeft geen invloed op de kwaliteit van de moedermelk.
- Wanneer de moedermelk bewaard is in een fles zorg er voor dat u een vers gesteriliseerd speen gebruikt voor het voeden.

Belangrijk: De methodes voor het bewaren en gebruik van moedermelk vermeld in deze handleiding dienen louter als leidraad en mogen niet als definitief gezien worden. Raadpleeg uw huisarts voor meer informatie inzake het bewaren en gebruik van moedermelk.

☑ Comfort™ Breast Pump

CLEANING AND STERILIZING YOUR Nüby™ Comfort™ BREAST PUMP

Start by disassembling all parts, then wash in the dishwasher, top rack. (keep small parts

07 - NTNV 72035

in a dishwasher basket to prevent loss). Or hand wash in soapy water and rinse with clean water. Sterilize your Comfort™ Breast Pump in the Nüby™ Microwave Steam Sterilizer or boil in water for 5 minutes.

RE-ASSEMBLING YOUR PUMP BEFORE USE

- Wash hands thoroughly. Replace the Flow Valve onto the cylinder located in the (throat) portion of the pump. Make sure this fits securely and high on the cylinder.
- Screw the 5oz./150ml. Silicone Nürser™ onto the bottom of your Nüby™ Breast Pump.
- Insert the Vacuum Membrane at the top of pump and slide Diaphragm stem into the slot at the front of Pump Lever. Push down and run finger around outside edge to secure the seal.
- Replace Pump Hood over Vacuum Membrane and push down.
- Fit the Silicone Insert inside the Comfort™ Funnel and pull edges over the lip of Funnel.

Your Nüby™ Comfort™ Breast Pump is now ready to use or, if you need to travel, just snap the Travel Cover on the front of the Pump Funnel and it will remain Clean and Sterile until ready for use.

WHEN TO USE YOUR Nüby™ BREAST PUMP.

- Two to four weeks after birth, your milk supply and feeding schedule should be well established. This would be a perfect time to begin getting familiar with the operation of your new breast pump.
- You can begin sooner or exceptions apply if:
 - You need to express milk for your baby while in the hospital.
 - Your breasts are engorged (painful and swollen), expressing some milk before or between baby's feeding times can ease discomfort and help with infant latch on.
 - You are separated from your baby and wish to continue to breast feed when you are reunited, expressing your milk regularly will stimulate your milk supply.
- Find the time of day that's best for you to express your milk, for instance:
 - early in the morning when your breasts are full or just before or after your baby's first feed, or
 - after a feed, if your baby has not emptied both breasts, or
 - between feeds, or during a break, if you have returned to work.

HELPFUL HINTS FOR SUCCESS

- Using your Nüby™ breast pump may take practice - it may take several attempts before success.
- Have your baby or a photograph of your baby nearby to help encourage "let-down".
- Place a warmed Nüby™ Breast Aid™ gel pad or warm cloth on the breast for a few minutes before you start pumping. This can assist milk flow and alleviate painful breasts.
- Practice. Find the technique that works best for you. Don't be discouraged if your milk doesn't flow immediately. Relax and continue. Start with only a few minutes at a time from each breast. If the process becomes painful, STOP and seek the advice from a lactation consultant.

HOW TO USE YOUR Nüby™ BREAST PUMP.

- Wash hands thoroughly.
- Make sure you have sterilized and carefully assembled your pump as indicated
- Again, look over the (HELPFUL HINTS FOR SUCCESS) section.
- Make yourself comfortable in a chair or sofa. Have a glass of water or other drink nearby. Lean slightly forward to apply pump to your breast.
- Press the funnel and silicone Insert of the pump firmly against your breast making sure that no air can escape to ensure suction
- Push down on the Pump Lever and you will begin to feel suction. A full stroke of the lever is not needed to create a vacuum - only as much as is comfortable. (The Adjustable Vacuum Valve will allow you to increase or decrease the suction. You can customize the setting according to your personal comfort).
- Milk will begin to flow after the first few pumps. Hold the vacuum for 2-3 seconds and ALWAYS ALLOW THE PUMP LEVER TO RETURN TO ITS RESTING POSITION AFTER EACH STROKE. This will keep milk from building up in the body of the pump. MAXIMUM SUCTION IS LESS IMPORTANT THAN YOUR PERSONAL COMFORT. YOUR NÜBY™ BREAST PUMP WILL GENERATE ENOUGH SUCTION WITHOUT MAKING A COMPLETE STROKE. UNLESS YOU FEEL THE NEED FOR ADDITIONAL STIMULATION, IT IS NOT NECESSARY TO CONTINUE PUMPING THE LEVER. THE SUCTION NOT THE PUMPING ACTION, WILL DRAW THE MILK. THE 2 TO 3 SECOND CYCLE DESCRIBED ABOVE IMITATES YOUR BABY'S NATURAL SUCK/RELEASE RHYTHM.
- While some women may prefer to use the pump without the silicone insert, studies have shown that the massaging effect of the Nüby™ Silicone Insert stimulates the areola and begins the "let-down" process more quickly.
- On average, it will take 10 minutes to express 60/120ml. or 2 to 4 ozs. of breast milk, however, this is just an estimate and will vary from woman to woman.

STORAGE AND USE OF YOUR EXPRESSED BREAST MILK.

- Without refrigerating, breast milk stays good up to 6 – 8 hours. Then it should be used. Do not store it anymore.
- In the fridge breast milk can be stored for up to 3 days (+/- 4°C, not in the fridge door). In the freezer at -18°C it can be stored up to 3-4 months. In a separate freezer at -18°C it can be stored up to 6 months. While transporting the cooled or frozen milk the cooling process shouldn't be interrupted.
- Refrigerate or freeze immediately any breast milk that is to be stored.
- Milk can be stored in covered Nüby™ Nürsers using the Nüby™ storage caps. Clearly label each bottle with date of expression.
- Do not fill bottles completely, if they're to be frozen, allowing room for milk to expand while freezing.
- Breast milk can be heated in the same manner as other bottle feeds. (But never microwave as this may destroy valuable nutrients and antibodies).
- Frozen breast milk can be defrosted overnight in the refrigerator or heated gradually in warm water.
- NEVER immerse a frozen bottle in boiling water as this may cause the bottle to crack or split.
- Once thawed, use within 24 hours.
- Breast milk should NEVER be re-frozen.



11. Heated breast milk left-overs should be discarded.
12. DO NOT add fresh breast milk to already frozen or refrigerated milk for storage.
13. When you've expressed milk within 24 hours then the breast milk – if cooled – can be mixed with other cooled breast milk.
14. During the storage of milk it is possible that it gets a watery layer with a greasy layer on top. By gently stirring it should get back to milk substance. Also while freezing it is possible that the breast milk slightly changes colour. All this hasn't got any influence on the quality of the breast milk.
15. If the breast milk is stored in a bottle, to feed baby, be sure to use a fresh sterilized nipple.

Note: The methods for storage and use of breast milk mentioned in this booklet are intended to serve as only a guide and should not be taken as the definitive methods. Please consult your physician or your lactation consultant for more information concerning proper methods for storage and use Page 9

Comfort™-rintapumppu

Nüby™ Comfort™ -RINTAPUMPUN PUHDISTUS JA STERILOINTI

Aloita puhkamalla kaikki osat, pese ne sitten astianpesukoneen yläleoneissa, (pidä pienet osat astianpesukoneen korissa katoamisen varalta). Tai pese käsin saippuaväessä ja huuhtele puhtaalla vedellä. Steriloi rintapumppu Nüby™-mikroaaltöyrysterilointilaitteella tai laita kiehuvaan veteen 5 minuutiksi.

PUMPUN UUDelleenASENNUS ENNEN KÄYTTÖÄ

1. Pese kädet huolellisesti. Laita virtausventtiili takaisin sylinteriin, joka sijaitsee pumpun (nielu) osassa. Varmista, että se sopii oikein ja turvallisesti sylinterin yläosaan.
2. Kierrä 5oz./150 ml Silicone Nurer™ Nüby™ -rintapumpun alosaan.
3. Laita imukalvo pumpun yläosaan ja liu'uta kalvorunko rakon pumpun viivan etuosaan.
4. Paina alas ja kuljeta somea ympäröivää reunan ulkopuolella tiivisten kiinnittymiseksi.
4. Laita pumpun kupukansi imukalvon päälle ja paina alas.
5. Aseta silikonisäike Comfort™-supillon sisään ja vedä reunat supillon reunan yli.

Nüby™ Comfort™-rintapumppu on nyt käyttövalmis, tai jos sinun on matkustettava, napsauta vain pumpun supillon etuosan kuljetussuojaa lukkoon, niin se pysyy puhtaana ja steriilinä kunnes sitä käytetään.

MILLOIN NÜBY™ -RINTAPUMPUPPUA KÄYTETÄÄN

1. Kahdesta neljään viikkoa syntymän jälkeen maidon tuotanto ja syöttöaikataulu pitäisi olla hyvin vakituntaan. Tämä olisi ihanteellista aikaa aloittaa tutustuminen uuden rintapumpun toimintaan.
2. Voit aloittaa aikaisemminkin tai poikkeustapauksessa, jos:
 - a. Sinun on pumpattava maitoa vauvalle sairaalassa.
 - b. Rintasi ovat tuossa (kipeät ja turvonneet), jolloin pumppaamalla hieman maitoa ennen vauvan ruokinta-aikaa tai ruokinta-aikojen välillä voit helpottaa epämuokavaa oloa ja auttaa pitämään maidontuotannon tasaisena.
 - c. Olet erossa vauvastasi ja haluat jatkaa rintaruokintaa kun olet taas yhdessä, jolloin maidon pumppaaminen säännöllisesti stimuloi maidontuotantoa.
3. Varaa parhaiten sopiva aika päivästä maun pumppaamiseen, esimerkiksi:
 - a. varhain aamulla, kun rinnat ovat täynnä tai juuri ennen vauvan ensimmäistä ruokintaa tai sen jälkeen, tai
 - b. ruokinnan jälkeen, jos vauva ei ole tyhjentänyt kumpaakin rintaa, tai
 - c. ruokintojen välissä, tai välilajalla, jos olet palannut työhön.

HYÖDYLLISIÄ NEUVOJA ONNISTUMISEEN

1. Nüby™-rintapumpun käyttäminen saattaa vaatia harjoitusta - mahdollisesti tarvitaan useita yrityksiä ennen kuin se onnistuu.
2. Pidä lapsesi tai kuva lapsesi lähelläsi saadakseen lisäkannustusta "maidon tulolle".
3. Laita lämmitetty Nüby™ Breast Aid™ -geelipehmuste tai lämmin vaate rinnolle muutama minuutiksi ennen kuin aloitat pumppaamisen. Se voi auttaa maidon virtausta ja antaa rintojen kipeytymiseen lievitystä.
4. Harjoitus. Etsi itsellesi sopiva tekniikka. Älä masennu, ellei maitoa tule välittömästi. Rentoudu ja jatka. Aloita muutama minuutti kerrallaan kummastakin rinnasta. Jos prosessi tekee kipeää, LOPETA ja kysy neuvoa imettämisen asiantuntijalta.

Nüby™-RINTAPUMPUN KÄYTTÄMINEN.

1. Pese kädet huolellisesti.
2. Varmista, että olet steriloinut ja asentanut pumpun huolellisesti näytetyllä tavalla
3. Katso vielä HYÖDYLLISIÄ VIHJEITÄ ONNISTUMISEEN -kappale.
4. Ota mukava asento tuolissa tai sohvassa. Pidä lasia vettä tai muuta juomaa lähellä. Nojautu hieman eteenpäin pumpun sovitukseksi rintaan.
5. Paina supplioa ja pumpun silikonisäikeä lujasti rintaasi vasten varmistaen, ettei ilma pääse poistumaan imun takaamisiksi
6. Paina pumpun vipua alas, jolloin alat tuntea imua. Vipua ei tarvitse käyttää loppuun asti ilman aikaansaamiseksi - vain niin paljon kuin tuntuu hyvältä. (Säädettävä imuventtiili antaa mahdollisuuden lisätä tai vähentää imua. Voit mukauttaa asetuksen oman mieltymyksi mukaan).
7. Maitoa alkaa tulla muutaman alkupumppauksen jälkeen. Pidä imua 2-3 sekunnin ajan ja ANNA PUMPUN VIVUN AINA PALATA LEPOASENTOONSÄ, JOKA PUMPPAUKSEN JÄLKEEN. Tämä estää maidon kerääntymisen pumpun pesään. MAKSIIMI-IMU EI OLE NIIN TÄRKEÄ KUIN OMA HYVÄN OOLON TUNTEESI. Nüby™-RINTAPUMPPU TUOTTAA TARPEKSI IMUA ILMAN KOKO PUMPPAUSTAKIN. ELLEI OLE LISÄSTIMULOINNIN TARVETTA, VIIVU PUMPPAUKSE EI TARVITSE JATKAA. MAIDON ANTAA IMU. EI PUMPPAUSTOIMINTA, YLLÄ KUUVATU 2 - 3 SEKUNNIN JAKSO JÄLJITTELEE VAUVAN LUONNOLLISTA IMEMIS-/VAPAUTUSRYTMIÄ.
8. Joidenkin naisten pitessä parempana käyttää pumpua ilman silikonisäikeitä tutkimuksista kuitenkin ilmenee, että Nüby™-silikonisäikeen hierontavaikutus stimuloi rinnanpäättää ja helpottaa maidontuloa.
9. 60/120ml:n saamiseen rintamaitoa menee yleensä 10 minuuttia. Tämä on kuitenkin vain arvio ja se vaihtelee naisesta toiseen.

PUMPATUN RINTAMAIIDON SÄILYTYS JA KÄYTTÖ.

1. Ilman jäädyttämistä rintamaito pysyy hyvänä enintään 6 – 8 tuntia. Tällöin se tulee

käyttää. Älä säilytä sitä kauempaa.

2. Rintamaitoa voidaan säilyttää jääkaapissa enintään 3 päivää (+/- 4°C, ei jääkaapin ovesa). Pakastimen -18°C:ssa se säilyy enintään 3-4 kuukautta. Erillisen pakastimen -18°C:ssa se voi säilyä enintään 6 kuukautta. Siirrettyä jäädytettyä tai pakastettua maitoa jäädytysprosessi ei saa keskeyttää.
3. Jäädytä tai pakasta heti säilytettävä rintamaito.
4. Maitoa voidaan säilyttää korkilla varustetuissa Nüby™-pulloissa, joissa on Nüby™-säilytyskorit. Merkitse kuhunkin pulloon säilytettävän maidon pumppaamisajankohta.
5. Älä jättyä pulloa kokonaan, jos ne on pakastettava, koska maito laajenee jäätyessään.
6. Rintamaito voidaan kuumentaa samalla tavalla kuin muussa pulloerukinnassakin. (Mutta ei koskaan mikroaaltouunissa, koska tällöin arvokkaita ravintoaineita ja vasta-aineita saattaa tuhoutua).
7. Pakastettu rintamaito voidaan sulattaa yön aikana jääkaapissa tai lämmitellä sitä vaihtellen lämpimässä vedessä.
8. ÄLÄ KOSKAAN laita jäädytynyttä pulloa kiehuvaan veteen, koska pullo voi särkyä tai pistoutua.
9. Käytä maito sulamisen jälkeen 24 tunnin kuluessa.
10. ÄLÄ KOSKAAN pakasta sulatettua rintamaitoa uudelleen.
11. Kuumentamien rintamaidon jääntele tulee hävittää.
12. ÄLÄ lisää säilytystarkoituksessa tuoretta rintamaitoa jo jäädytettyyn tai jäädytettävään maitoon.
13. 24 tunnin kuluessa pumpattua maitoa voidaan sekoittaa jäädytettynä muihin jäädytettävihin rintamaitoihin.
14. Maidon säilytyksen aikana on mahdollista, että maidon päälle tulee vetinen rasvakeros. Hämmennä hieman, jolloin se sekoittuu jälleen itse aineeseen. Jäädytettäessä on myös mahdollista, että rintamaito muuttua jonkin verran väriltään. Sillä ei kuitenkaan ole rintamaidon laatuun vaikutusta.
15. Jos ruokittavan lapsen rintamaitoa säilytetään pullossa, varmista, että käytät hillaitaan steriloitua tulla.

Huom.: Tässä vihkosessa mainittujen rintamaidon säilytys- ja käyttömenetelmien tarkoituksena on olla vain opastuksena, jolloin niiltä ei tule pitää ehdottomina. Kysy neuvoa lääkäritä tai lisätietoja asiantuntijalta oikeista säilytys- ja käyttömenetelmistä.

SE Bröstpump Comfort™

RENGÖRING OCH STERILISERING AV BRÖSTPUMPEN NÜBY™ COMFORT™

Börja med att plocka isär pumpen. Diska sedan pumpen i diskmaskinen på den övre hyllan (placera de mindre delarna i bестickkorgen för att undvika att de kommer bort). Du kan även handdiska pumpen med ett mildt diskmedel. Skölj med rent vatten. Sterilisera bröstpumpen Comfort™ i Nüby™'s ångsterilisator för mikrovågsugn eller genom att koka delarna i vatten i 5 minuter.

GÖR SÅ HÄR FÖR ATT MONTERA IHOP BRÖSTPUMPEN

1. Tvätta händerna noggrant. Sätt tillbaka flödesventilen i cylindern i pumpens hals. Se till att du trycker in den ordentligt i cylindern och att den sitter riktig fast.
2. Skruva fast nappflaskan Silicone Nurer™ (150 ml) på bröstpumpen Nüby™.
3. Stoppa in vakuumpandbröskan på pumpens ovasida och skjut in membranskafket i öppningen på pumpandtagets framsida. Tryck ner skafket och tryck med fingret runt kanterna för att se till att det sitter riktigt tätt.
4. Sätt tillbaka pumpkåpan över vakuumpandbröskan och tryck fast den.
5. Lägg i silikoninlägget i sugtratten Comfort™ och trä inlägget över trattens kanter.

Nu kan du börja använda din bröstpump Nüby™ Comfort™. Om du vill ta med dig pumpen på resan behöver du bara sätta på skyddsklockan på sugtratten. På så sätt hålls pumpen ren och steriliserad tills du ska använda den.

ANVÄNDA DIN BRÖSTPUMP FRÅN NÜBY™.

1. Två till fyra veckor efter barnets födelse bör din mjölkproduktion vara stabil och barnets mattider relativt regelbundna. Detta är ett perfekt tillfälle att börja använda din nya bröstpump och lära dig hur den fungerar.
2. Du kan välja att, eller kanske måste, börja använda den tidigare om:
 - a. Du måste pumpa mjölk till ditt barn medan du fortfarande är kvar på sjukhuset.
 - b. Dina bröst är blodfyllda (ömma och svullna) kan du mildra värken genom att pumpa ut lite mjölk innan eller mellan barnets mattider. Det gör det även enklare för barnet att "få tag" i bröstvärtan med munnen.
 - c. Barnet och du kommer att vara fränskjilda under en period men du vill fortsätta att amma när du kommer tillbaka. Genom att pumpa ut mjölk regelbundet stimulerar du din mjölkproduktion.
3. Hitta en tid på dagen när det bäst passar dig att pumpa mjölk, till exempel:
 - a. Tidigt på morgonen när dina bröst är fulla med mjölk eller precis innan eller efter dagens första amning.
 - b. Efter en amning, om barnet inte har tömt båda bröstena.
 - c. Mellan två amningar, eller på en matrast om du har börjat jobba igen.

NÅGRA TIPS FÖR ATT LYCKAS MED PUMPNINGEN

1. Du behöver troligen öva lite för att kunna använda bröstpumpen Nüby™ på rätt sätt, det kan behövas flera försök innan du lyckas.
2. Ha ditt barn i närheten eller ett foto av honom/henne för att hålla humöret uppe om det inte fungerar direkt.
3. Placera en uppvärmd gelkudd Nüby™ Breast Aid™ eller en varm handduk på bröstet ett par minuter innan du börjar använda pumpen. Detta underlättar mjölkflödet och lindrar värkande bröst.
4. Öval Hitta en teknik som passar dig. Bli inte besviken om mjölkten inte börjar flöda på en gång. Ta djupa andetag, slappna av och försök igen. Börja med att bara pumpa ett par minuter från varje bröst. Om det gör ont under pumpningen måste du omedelbart SLUTA och be om råd från en barnmorska.

GÖR SÅ HÄR FÖR ATT ANVÄNDA DIN BRÖSTPUMP FRÅN NÜBY™.

1. Tvätta händerna noggrant.

- Se till att du har steriliserat och monterat ihop pumpen enligt anvisningarna.
- Läs igenom avsnittet (NÅGRA TIPS FÖR ATT LYCKAS MED PUMPNINGEN) igen.
- Se till att du sitter bekvämt på en stol eller i en soffas. Ha ett glas vatten eller någon annan dryck till hands. Luta dig något framåt och placera pumpen mot bröstet.
- Tryck sugtratten och silikoninlägget mot bröstet med ett bestämt tryck. Se till att munstycket sitter helt tätt mot bröstet för maximal sugkraft.
- Tryck ner pumphandtaget. Du börjar känna ett sug mot bröstet. Du behöver inte trycka ner handtaget helt för att skapa ett vakuum, bara så mycket som behövs för att det ska kännas bekvämt. (Med hjälp av den justerbara vakuumelementen kan du öka eller minska sugkraften. Du kan alltså justera sugkraften så att den passar dig).
- Mjölken kommer att börja flöda efter ett par pumpningar. Bibehåll vakuemet i cirka 2-3 sekunder och LÅT ALLTID PUMPHANDTAGET ÅTERGÅ TILL STARTLÄGET EFTER VARJE PUMPNING. På så sätt undviker du att mjölk ansamlas i pumpkroppen. DET ÄR VIKTIGARE ATT DET KÄNNES BEKVÄMT FÖR DIG ÄN ATT HA ETT KRAFTIGT SUG. DIN BRÖSTPUMP NÜBY™ KOMMER ATT GE TILLRÄCKLIGT SUGKRAFT UTAN ATT TRYCKA NER PUMPHANDTAGET HELT. DET ÄR INTE NÖDVÄNDIGT ATT FORTSÄTTA ATT TRYCKA MED HANDTAGET, OM DU INTE TYCKER ATT DU BEHÖVER EXTRA STIMULANS. DET ÄR VAKUUMET SOM SUGER UT MJÖLKEN, INTE PUMPÖRELESEN. DEN CYKEL PÅ 2-3 SEKUNDER SOM BESKRIVS OVAN IMITERAR DITT BARNS NATURLIGA ANMÄNINGSÖRELESE (SUGA OCH SLÄPPA).
- Även om vissa kvinnor föredrar att använda pumpen utan silikoninlägget Nüby™ Silicone Insert så har studier visat att inläggets masserande effekt stimulerar bröstvärtan och gör att "utdrivningen" startar snabbare.
- I genomsnitt tar det cirka 10 minuter att pumpa ut 60/120 ml bröstmjölk. Observera att detta endast är en uppskattning och att tiden varierar från kvinna till kvinna.

FÖRVARA OCH ANVÄNDA DEN UTPUMPADE BRÖSTMJÖLKEN.

- Bröstmjölk kan förvaras i rumstemperatur i upp till 6-8 timmar. Förvara den inte under längre tid i rumstemperatur.
- I ett kylskåp kan bröstmjölk förvaras i upp till 3 dagar (+/- 4°C, ej i kylskåpsdörren). I en fryss med en temperatur på -18°C kan mjölken förvaras i upp till 3-4 månader. I en separat fryss med en temperatur på -18°C kan mjölken förvaras i upp till 6 månader. Bibehåll alltid en obruten fryss- eller kylkedja när du transporterar kall eller fryst mjölk.
- Om bröstmjölken ska lagras bör du placera den i kylskåpet eller frysen direkt.
- Mjölken kan förvaras i stängda Nüby™-nappflaskor. Förvara mjölken med Nüby™-flasklocken påskruvade. Märk flaskorna tydligt med pumpdatumet.
- Om du ska frysa flaskorna får du inte fylla dem helt. Lämna lite utrymme eftersom mjölken expanderar när den fryser.
- Bröstmjölk kan värmas upp på samma sätt som annan vätska i flaskor. (Men kör aldrig mjölken i mikrovågsugn eftersom detta kan förstöra värdefulla näringsämnen och antikroppar).
- Frys bröstmjölk kan tinas upp i kylskåp över natten eller tinas långsamt i varmt vatten.
- Stoppa ALDRIG ner en fryst flaska i kokande vatten eftersom detta kan få flaskan att spricka sönder!
- När mjölken har tinats upp bör den användas inom 24 timmar.
- Bröstmjölk får ALDRIG frysas om!
- Om det blir uppvärmd bröstmjölk över mäste denna kasseras.
- BLANDA INTE färsk bröstmjölk med redan fryst eller kylid mjölk för att sedan stoppa in den i kylan eller frysen igen!
- Om du har pumpat ut mjölk under de senaste 24 timmarna så kan bröstmjölken, om den kylts, blandas med annan kylid bröstmjölk.
- Under förvaringen är det möjligt att det bildas ett vattnigt lager med ett annat fett lager högst upp i mjölkflaskan. Om du rör försiktigt i mjölken bör den få tillbaka sin vanliga konsistens. Om du fryser bröstmjölken är det möjligt att den ändrar färg något. Detta påverkar dock inte alls bröstmjölakens kvalitet.
- Om bröstmjölken förvaras i en flaska som sedan ska användas för att mata barnet måste du se till att använda en ren och steriliserad dinapp.

OBS: De anvisningar och metoder för att förvara och använda bröstmjölken som ges i detta häfte är endast avsedda att användas som en vägledning. De bör under inga omständigheter betraktas som kompletta. Be din läkare eller barnmorska om råd om du vill få mer information om hur man förvarar och använda bröstmjölken på rätt sätt.

Comfort™ Brystpump

RENGÖRING OCH STERILISERING AF DIN NÜBY™ COMFORT™ BRÖSTPUMPE

Begynd med att skilja alla delar, vask så i opvaskemaskinens översta bakke (läg små delar i en kurr, så de ikke bliver væk). Eller vask i hånden i såbevand, og skyl med rent vand. Steriliser din Comfort™ brystpumpe i Nüby™ mikroovnsterrilisor, eller kog i vand i 5 minutter.

SAMLING AF DIN PUMPE FÖR BRUG

- Vask händerne grundigt. Placer gennemløbsventilen i cylinderen, som sidder i halsdelen af pumpen. Sørg for, at den sidder fast og helt oppe i cylinderen.
- Skrü 150ml silikonelasken™ fast til bunden af din Nüby™ brystpumpe.
- Indsæt vakuum-membranen i toppen, og lad membranens stik glide ind i revnen på for-siden af pumpehåndtaget. Skub ned, og kør en finger rundt omkring den yderste kant for at sikre, at den slutter tæt.
- Sæt pumpehætten tilbage og vakuum-membranen, og skub ned.
- Monter silikonelindlægget inden i Comfort™ tragtten, og træk kanterne over kanten af tragtten.

Din Nüby™ Comfort™ brystpumpe er nu klar til brug. Hvis du skal på farten, klikker du blot transportlåget på forsiden af pumpekrattet, og den vil forblive ren og steril, indtil du skal bruge den.

HVORNÅR KAN DU BRUGE DIN NÜBY™ BRÖSTPUMPE.

- To til fire uger efter fødslen skulle din mælkeproduktion og ammerutiner være godt etablerede. Det er det perfekte tidspunkt at begynde at lære funktionen af din nye brystpumpe at kende.
- Du kan begynde tidligere fx hvis:
 - Du har brug for at malke mælk ud, mens du er på hospitalet.
 - Dine bryster er overfyldte (smertefulde og opsvulmede), kan det at malke noget mælk

09 - NTVN 72035

- ud nogle gange hjælpe på ubehaget og gøre det lettere for babyen at få fat.
 - Du er adskilt fra din baby og ønsker at fortsætte med at amme, når i bliver genforenet, kan regelmæssig udmalkning stimulere din mælkeproduktion.
- Find det tidspunkt på dagen, som er bedst for dig at malke ud, for eksempel:
 - tidligt om morgenen, når dine bryster er fyldte eller lige før eller efter din babys første måltid, eller
 - efter et måltid, hvis din baby ikke har tømte begge bryster, eller
 - mellem måltider, eller i en pause, hvis du er begyndt at arbejde igen.

GODE RÅD TIL SUCCES

- At bruge din Nüby™ brystpumpe kan kræve øvelse – der skal måske flere forsøg til, før det lykkes.
- Hav din baby eller et fotografi af din baby i nærheden, så mælken nemmere "løber til".
- Placer en opvarmet Nüby™ brysthjælp™ gelé-pude eller en varm vaskeklud på brystet et par minutter før du begynder at pumpe. Det kan hjælpe på tilstrømningen og lindre smertefulde bryster.
- Øvelse. Find den teknik, der virker bedst for dig. Giv ikke op, selvom mælken ikke flyder straks. Slap af, og fortsæt. Begynd med blot et par minutter ad gangen fra hvert bryst. Hvis processen bliver smertefuld, STOP og søg rådgivning fra en sundhedsplejerske/ ammerådgiver.

HVORNÅR DU BRUGER DIN NÜBY™ BRÖSTPUMPE.

- Vask hænderne grundigt.
- Sørg for, at du har steriliseret og omhyggeligt samlet dinpumpe som vist
- Se igen på afsnittet (GODE RÅD TIL SUCCES).
- Sørg for at sidde behageligt i en stol eller sofa. Hav et glas vand eller noget andet at drikke ved hånden. Læn dig lidt fremover for at anbringe pumpen på dit bryst.
- Tryk tragtten og silikonelindlægget på pumpen fast mod dit bryst, så du sørger for, at der ikke kan slippe luft ind, for at sikre vakuemet.
- Skub pumpehåndtaget ned, og du vil begynde at føle sugkraften. Det er ikke nødvendigt at trykke håndtaget helt ned for at skabe vakuum - kun så meget, at det er behageligt. Den justerbare vakuumelement gør, at du kan krøve op eller ned for sugkraften. Du kan indstille den, så den passer lige til dit personlige behov.
- Mælken vil begynde at løbe efter de første få pumpetag. Hold vakuemet i 2-3 sekunder, og LAD ALTID PUMPEHÅNDTAGET GÅ TILBAGE TIL HVILEPUNKTET EFTER HVERT TAG. Det vil forbinde mælken i at forblive i pumpens krop. DIT PERSONLIGE VELBEFINDENDE ER VIGTIGERE END MAKSIMAL SUGKRAFT. Din Nüby™ BRÖSTPUMPE VIL SKABE TILSTRÆKKELIG SUGKRAFT UDEN ET KOMPLET PUMPETAG. MEDMINDRE DU HAR BEHOV FOR YDERLIGERE STIMULERING, ER DET IKKE NÖDVENDIGT AT FORTSÆTTE MED PUMPEHÅNDTAGET. SUGKRAFTEN OG IKKE PUMPNINGEN, VIL FÅ MÆLKEN TIL AT LÖBE UD. EN CYKLUS PÅ 2 TIL 3 SEKUNDER SOM BESKREVET OVENFOR EFTERLIGNER DIN BABYS NATURLIGE AMMERYTME.
- Nogle kvinder vil måske foretrække at bruge pumpen uden silikonelindlægget, men undersøgelser har vist, at masseeffekten fra Nüby™ silikonelindlægget stimulerer brystvorten, og får mælken til at "løbe til" hurtigere.
- Gennemsnitligt vil det tage 10 minutter at udmalke 60/120ml brystmælk, men det er blot et gennemsnit, og tiden vil variere fra kvinde til kvinde.

OPBEVARING OG BRUG AF DIN UDMALKEDE BRÖSTMJÖLK.

- Udenfor køleskab kan brystmælk holde sig i op til 6-8 timer. Så skal det være brugt. Gem det ikke længere.
- I køleskab kan brystmælk opbevares i op til 3 dage (+/- 4°C, ikke i køleskabsdøren). I en fryseboks ved -18°C kan det opbevares i op til 3-4 måneder. I en separat fryser ved -18°C kan det opbevares i op til 6 måneder. Under transport af den afkølede eller frosne mælk, bør kølekedjen ikke aftrykkes.
- Afkøl eller nedfrys omgænde brystmælk, som skal opbevares.
- Mælk kan opbevares i lukkede Nüby™ sutfteflasker med Nüby™ opbevaringslåg. Mærk tydeligt hver flaske med dato for udmalkning.
- Fyld ikke flaskerne helt op, hvis de skal fryses ned, lav plads til, at mælken udvider sig, når den fryser.
- Brystmælk kan opvarmes på samme måde som modermælkserstatning. (Men brug aldrig mikroovn, da det kan ødelægge værdifulde næringsstoffer og immunstoffer).
- Frossen mælk kan tøs op natten over i køleskabet eller opvarmes langsom i varmt vand.
- Læg ALDRIG en frosset flaske i kogende vand, da flasken så kan sprænge eller revne.
- Når mælken er optøet, skal den bruges inden 24 timer.
- Brystmælk bør ALDRIG genindfryses.
- Rester af opvarmet brystmælk skal kasseres.
- Bland ALDRIG frisk brystmælk med mælk, der allerede er frossen eller i køleskabet.
- Når du har malket mælk ud indenfor 24 timer, kan brystmælken – hvis afkølet – blandes med anden afkølet brystmælk.
- Under opbevaring af mælken kan der komme et vandigt lag med et fedt lag på toppen. Ved forsigtigt rystning skulle mælken få sin konsistens tilbage. Det er også muligt, at brystmælken ændrer farve en smule under frysning. Alt dette har ingen indflydelse på brystmælakens kvalitet.
- Hvis brystmælken opbevares i en flaske, så sørg for at bruge en nystiliseret sut, når babyen skal drikke.

Bemærk: Metoderne til opbevaring og brug af brystmælk nævnt i dette hæfte er kun tænkt som rådgivning og bør ikke opfattes som de eneste gyldige metoder. Tal med din læge eller sundhedsplejerske for flere oplysninger om egnede metoder til opbevaring og brug Side 9

Extractor de leche Comfort™

LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN DEL EXTRACTOR DE LECHE NÜBY™ Comfort™

Empiece desmontando todas las partes, luego lívelas en la bandeja superior del lavaplatos (ponga las partes pequeñas en una canastilla para evitar que se pierdan). También puede lavar las partes a mano en agua con jabón y enjuagarlas con agua limpia. Esté listo el extractor de leche Comfort™ en la esterilizadora para microondas Nüby™ o hiévelo en agua por 10 min



VOLVER A ENSAMBLAR EL EXTRACTOR ANTES DEL USO

1. Lavarse bien las manos. Colocar la válvula de flujo en el cilindro ubicado en la parte del cuello del extractor. Asegurarse de que esté bien ajustada en la parte superior del cilindro.
2. Enrosacar el biberón de silicona™ de 5 onzas/150 ml en la base del extractor de leche Nüby™.
3. Insertar la membrana de vacío en la parte superior del extractor e introducir el vástago del diafragma en la ranura en la parte delantera de la palanca del extractor. Empujar hacia abajo y pasar el dedo alrededor del borde exterior para asegurar que esté bien sellado.
4. Deslizar la capucha del extractor sobre la membrana de vacío y empujarla hacia abajo.
5. Colocar el revestimiento de silicona™ en el embudo Comfort™ y deslizar los extremos por el borde del embudo.

Ahora el extractor de leche Nüby™ Comfort™ está listo para ser utilizado o, si necesita viajar, coloque la tapa portátil sobre la parte delantera del embudo del extractor y se mantendrá limpio y estéril hasta utilizarlo.

CUANDO UTILIZAR EL EXTRACTOR DE LECHE NÜBY™

1. Dos a cuatro semanas después del nacimiento, el ritmo de suministro de leche y de las comidas generalmente está definido. Esto es el momento perfecto para familiarizarse con la operación de su nuevo extractor de leche.
2. Puede empezar antes o se aplican excepciones en caso de que:
 - a. Necesita extraer leche para su bebé mientras esté en el hospital.
 - b. Sus senos están ingurgitados (dolorosos e hinchados) y exprimir un poco de leche antes o entre los momentos de comida del bebé puede aliviar el malestar y ayudar al bebé a agarrar bien el pezón.
 - c. Cuando usted no está con su bebé y desea seguir amamantándolo cuando él está nuevamente con usted, exprimir su leche regularmente estimulará el suministro de leche.
3. Busque el mejor momento del día para exprimir su leche, por ejemplo:
 - a. temprano en la mañana cuando sus senos estén llenos o justo antes o después de la primera comida de su bebé o,
 - b. después de una comida, si su bebé no ha vaciado ambos senos, o
 - c. entre comidas, o durante una pausa, en caso de que haya regresado al trabajo.

ALGUNAS SUGERENCIAS PARA QUE LOGRE USAR EL EXTRACTOR

1. Utilizar el extractor Nüby™ puede requerir de cierta práctica - quizá tenga que intentarlo varias veces antes de lograrlo.
2. Tenga a su bebé o una foto de su bebé a la vista para ayudar a que «baje» la leche.
3. Coloque una almohadilla de gel Nüby™ Breast Aid™ o un paño caliente en el seno por unos minutos antes de empezar a extraer la leche. Esto estimula el flujo de la leche y alivia los senos dolorosos.
4. Práctica. Encuentre la técnica que mejor le convenga. No se desanime si su leche no fluye inmediatamente. Relájese y continúe. Empezar extrayendo leche de cada seno durante tan solo unos minutos a la vez. Si el proceso se vuelve doloroso, PARE y consulte a un asesor de lactancia.

CÓMO UTILIZAR EL EXTRACTOR DE LECHE NÜBY™

1. Lávese bien las manos.
2. Asegúrese de haber esterilizado y ensamblado cuidadosamente el extractor, tal como indicado.
3. Revise la sección «ALGUNAS SUGERENCIAS PARA QUE LOGRE USAR EL EXTRACTOR».
4. Instálase confortablemente en una silla o un sofá. Tenga un vaso de agua u otra bebida a la mano. Inclínese un poco para adelante para colocar el extractor en su seno.
5. Apriete el embudo y revestimiento de silicona del extractor firmemente contra su seno y asegúrese de que no se escape aire para garantizar la succión.
6. Baje la palanca del extractor y empezará a sentir la succión. No debe bajar la palanca completamente para crear un vacío - solamente hasta donde le resulte confortable. (La válvula de vacío ajustable le permitirá aumentar o reducir la succión. Puede ajustarla de acuerdo con su confort personal).
7. La leche empezará a fluir después de los primeros bombeos. Mantenga el vacío por 2 a 3 segundos y SIEMPRE PERMITA QUE LA PALANCA REGRESE A SU POSICIÓN DE DESCANSO DESPUÉS DE CADA BOMBEO. Esto evitará que la leche se acumule en el cuerpo del extractor. SU CONFORT PERSONAL ES MÁS IMPORTANTE QUE UNA MÁXIMA SUCCIÓN. EL EXTRACTOR DE LECHE NÜBY™ GENERARÁ SUFICIENTE SUCCIÓN SIN UN BOMBEO COMPLETO. SALVO QUE SIENTA LA NECESIDAD DE ESTIMULACIÓN ADICIONAL. NO ES NECESARIO SEGUIR BOMBEANDO CON LA PALANCA. ES LA SUCCIÓN Y NO LA ACCIÓN DE BOMBEO QUE PROPORCIONARÁ LA LECHE. EL ARRIBA DESCRITO CICLO DE 2 A 3 SEGUNDOS IMITA EL RITMO NATURAL DE SUCCIÓN DE SU BEBÉ.
8. A pesar de que algunas mujeres prefieran utilizar el extractor sin el revestimiento de silicona, hay estudios que demuestran que el efecto masajeador del revestimiento de silicona Nüby™ estimula la areola y asegura que la leche «baje» más rápidamente.
9. En promedio tomará 10 minutos para exprimir 60/120 ml ó 2 a 4 onzas de leche materna. Sin embargo, esto es tan solo un promedio y variará de mujer a mujer.

ALMACENAMIENTO Y USO DE LECHE MATERNA EXPRIMIDA

1. Sin refrigeración la leche materna se conserva entre 6 y 8 horas.
2. La leche materna se conserva hasta 8 días en la refrigeradora o hasta 3-4 meses en el congelador. En una refrigeradora separada, se puede almacenar en cero grados hasta 6 meses o más.
3. Si piensa almacenar la leche, póngala inmediatamente en la refrigeradora o congelador.
4. La leche puede ser almacenada en botellas Nüby™ cubiertas con tapas de almacenamiento Nüby™. Ponga una etiqueta clara con la fecha en la que exprimió la leche en cada botella.
5. No llenar las botellas completamente; si va a congelarlas, deje espacio para que la leche expande al congelarse.
6. La leche materna se puede calentar de la misma manera que otros alimentos en botella

(pero nunca en el microondas porque esto podría destruir valiosos nutrientes y anticuerpos).

7. La leche materna congelada puede ser descongelada de la noche a la mañana en la refrigeradora o ser calentada gradualmente en agua caliente.
8. NUNCA sumerja una botella congelada en agua hirviendo porque esto podría romper o partir la botella.
9. Una vez descongelada la leche, utilícela dentro de 24 horas.
10. NUNCA vuelva a congelar la leche materna.
11. Deseche los restos de leche materna calentada.
12. NO añada leche materna fresca a la leche ya congelada o refrigerada para almacenar.
13. Si exprime leche varias veces dentro de 24 horas, después de haberse enfriado, la leche exprimida puede ser añadida a la leche ya exprimida y enfriada.
14. Durante la conservación pueden aparecer una capa acuosa y capa grasosa en la leche. Las dos capas se mezclan agitando suavemente. La leche materna puede cambiar un poco de color al congelarse. Todo esto NO afecta la calidad de la leche materna.
15. Si la leche materna es almacenada en un biberón, asegúrese de usar una tetina nueva y esterilizada para alimentar al bebé.

Nota: Los métodos para almacenar y utilizar leche materna mencionados en este folleto solamente son una guía y no deben ser considerados como métodos definitivos. Consulte a su médico o asesor de lactancia para más información sobre métodos adecuados para el almacenamiento y uso de la leche materna.

Bomba Tira Leite Comfort™

LIMPAR E ESTERILIZAR A BOMBA TIRA LEITE COMFORT™ NÜBY™

Comece por desmontar todas as peças, lave-as na máquina da loiça, no tabuleiro superior, (coloque as peças pequenas num cesto da máquina para evitar a sua perda). Ou lave à mão em água com sabão e passe por água limpa. Esterilize a sua bomba tira leite Comfort™ no esterilizador a vapor para microondas da Nüby™ ou ferva em água durante 5 minutos.

MONTAR NOVAMENTE A BOMBA ANTES DE UTILIZAR

1. Lave bem as mãos. Coloque a válvula de fluxo sobre o cilindro que se encontra no gargalo da bomba. Certifique-se que esta está bem fixada no cilindro.
2. Enrosque o biberão de silicone Nurser™ de 150ml, na bomba tira leite Nüby™.
3. Introduza a membrana de vácuo na parte superior da bomba e deslize a haste do diagrama na ranhura da frente da alavanca da bomba. Pressione e deslize o dedo sobre o bordo exterior para fixar.
4. Volte a colocar a tampa da bomba sobre a membrana de vácuo e pressione.
5. Introduza o adaptador em silicone no funil Comfort™ e puxe o bordo sobre o lábio do funil.

A sua bomba tira leite Comfort™ da Nüby™ está agora pronta a utilizar ou, se necessitar de viajar, encaixe a tampa de viagem na parte da frente do funil da bomba, de modo a esta se manter limpa e esterilizada até à sua utilização.

QUANDO UTILIZAR A BOMBA TIRA LEITE NÜBY™

1. Duas a quatro semanas após o nascimento, a produção de leite deverá estar estabilizada. Esta será uma ótima altura para se familiarizar com o funcionamento da sua nova bomba tira leite.
2. Pode começar mais cedo ou, excepcionalmente, se:
 - a. Necessitar retirar leite para o seu bebé enquanto estiver no hospital.
 - b. Os seus peitos estiverem demasiado congestionados (doridos e inchados). Retirar algum leite antes ou entre a amamentação do bebé pode reduzir o desconforto e ajudar o bebé a agarrar o peito.
 - c. Estiver separada do seu bebé e desejar continuar a amamentar assim que voltar a estar com ele. Se utilizar a bomba regularmente está a estimular a produção de leite.
3. Escolha a melhor altura do dia para retirar o leite, por exemplo:
 - a. de manhã cedo quando os seus peitos estão cheios ou antes ou depois da primeira amamentação do bebé, ou
 - b. depois de amamentar, se ainda existir leite nos peitos, ou
 - c. entre as amamentações ou durante um intervalo, no caso de ter voltado para o trabalho.

CONSELHOS ÚTEIS

1. Utilizar a bomba tira leite Nüby™ requer alguma prática – podem ser necessárias várias tentativas até ser bem sucedida.
2. Mantenha o seu bebé ou uma fotografia perto de si para encorajar.
3. Coloque um disco de gel Breast Aid™ Nüby™ aquecido ou um pano quente no peito durante alguns minutos antes de accionar a bomba. Isto pode ajudar com o fluxo do leite e aliviar os peitos doridos.
4. Pratique. Encontre a técnica que melhor se adapta a si. Não fique desmotivada se o leite não fluir imediatamente. Relaxe e continue. Comece por demorar apenas alguns minutos de cada vez em cada peito. Se o processo começar a ser doloroso, PARE e consulte um especialista em amamentação.

COMO UTILIZAR A BOMBA TIRA LEITE NÜBY™

1. Lave bem as mãos.
2. Certifique-se que esterilizou e montou cuidadosamente a bomba como indicado
3. Consulte novamente a secção (CONSELHOS ÚTEIS).
4. Sente-se confortavelmente numa cadeira ou sofá. Coloque um copo de água ou outra bebida perto de si. Incline-se ligeiramente para trás para colocar a bomba no peito.
5. Pressione o funil e o adaptador em silicone da bomba firmemente contra o peito e certifique-se que o ar está estancado para assegurar a sucção
6. Empurre a alavanca da bomba para baixo e irá começar a sentir a sucção. Não é necessário baixar completamente a alavanca para criar vácuo - apenas até onde for confortável. (A válvula de vácuo ajustável permite aumentar ou diminuir a sucção. Pode ajustá-la de acordo com o seu conforto pessoal).
7. O leite irá começar a fluir após algumas bombagens. Segure o vácuo durante 2-3 segundos e PERMITA SEMPRE QUE A ALAVANCA DA BOMBA ATINGA A POSIÇÃO DE DESCANSO APÓS CADA MOVIMENTO. Com isto evita que o leite se acumule no corpo da

NTNV 72035 - 10





5. Pressione o funil e o adaptador em silicone da bomba firmemente contra o peito e certifique-se que o ar está estancado para assegurar a sucção.
6. Empurre a alavanca da bomba para baixo e irá começar a sentir a sucção. Não é necessário baixar completamente a alavanca para criar vácuo - apenas até onde for confortável. (A válvula de vácuo ajustável permite aumentar ou diminuir a sucção. Pode ajustá-la de acordo com o seu conforto pessoal).
7. O leite irá começar a fluir após algumas bombagens. Segure o vácuo durante 2-3 segundos e PERMITA SEMPRE QUE A ALAVANCA DA BOMBA ATINGA A POSIÇÃO DE DESCANSO APÓS CADA MOVIMENTO. Com isto evita que o leite se acumule no corpo da bomba. O SEU CONFORTO PESSOAL É MAIS IMPORTANTE QUE UMA SUÇÃO MÁXIMA. A SUA BOMBA TIRA LEITE NUBY™ PRODUZ UMA SUÇÃO SUFICIENTE MESMO SEM TER QUE MOVIMENTAR A ALAVANCA ATÉ AO MÁXIMO. EXCEPTO SE NECESSITAR DE UMA ESTIMULAÇÃO ADICIONAL, NÃO É NECESSÁRIO CONTINUAR A MOVIMENTAR A ALAVANCA. É A SUÇÃO E NÃO A ACÇÃO DA BOMBA QUE TIRA O LEITE. O CICLO DE 2 A 3 SEGUNDOS DESCRITO ANTERIORMENTE IMITA O RITMO DA SUÇÃO NATURAL DO BEBÊ.
8. Enquanto algumas mulheres preferem utilizar a bomba sem o adaptador de silicone, estudos efectuados indicam que o efeito de massagem do adaptador em silicone Nuby™ estimula a auréola e inicia o processo de relaxar mais rapidamente.
9. Em média, são necessários 10 minutos para retirar 60/120ml de leite materno, contudo, isto é apenas uma estimativa e pode variar de mulher para mulher.

CONSERVAÇÃO E UTILIZAÇÃO DO LEITE MATERNO.

1. Sem refrigeração, o leite materno pode ser utilizado até 6 – 8 horas. De seguida, deve ser utilizado. Não o conserve durante mais tempo.
2. No frigorífico, o leite materno pode ser conservado até 3 dias (+/- 4°C, não na porta do frigorífico). No congelador a -18°C, pode ser conservado até 3-4 meses. Nunca congelador separado a -18°C, pode ser conservado até 6 meses. Durante o transporte do leite refrigerado ou congelado, o processo de refrigeração não deve ser interrompido.
3. Refrigere ou congele imediatamente o leite materno que pretende conservar.
4. O leite pode ser conservado em biberões Nuby™ fechados com as tampas de conservação Nuby™. Coloque uma etiqueta em cada biberão com a data.
5. Não encha os biberões completamente, caso os pretenda congelar, uma vez que durante o congelamento o leite expande.
6. O leite materno pode ser aquecido do mesmo modo que outros alimentos de biberão. (Mas nunca o coloque no microondas, uma vez que pode destruir nutrientes e anticorpos valiosos).
7. O leite materno congelado pode ser descongelado durante a noite no frigorífico ou aquecido gradualmente em água quente.
8. NUNCA coloque um biberão congelado em água a ferver, uma vez que o biberão pode rachar ou partir.
9. Depois de descongelado, utilize-o nas próximas 24 horas.
10. O leite materno NUNCA deve ser congelado novamente.
11. O leite materno que sobra da amamentação deve ser deixado fora.
12. NÃO adicione leite materno fresco a leite anteriormente congelado ou refrigerado para voltar a conservar.
13. Se tiver retirado leite nas últimas 24 horas, o leite materno – se refrigerado – pode ser misturado com outro leite materno refrigerado.
14. Durante a conservação do leite é possível que este apresente uma camada aquosa com uma camada oleosa na parte de cima. Agite ligeiramente para que esta volte a ficar misturada com o leite. Durante a congelação é igualmente possível que o leite materno adote ligeiramente a cor. Nenhum destes factores tem qualquer influência na qualidade do leite materno.
15. Se o leite materno for conservado num biberão, para alimentar o bebé, certifique-se que utiliza uma teta esterilizada fresca.

Nota: Os métodos para conservar e utilizar o leite materno mencionados neste folheto servem apenas como orientação e não devem ser considerados métodos definitivos. Por favor consulte o seu médico ou um especialista em amamentação para obter mais informações relacionadas com os métodos adequados para a conservação e utilização

GR Θηλαστρο Comfort™

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΤΟΥ ΘΗΛΑΣΤΡΟΥ Comfort™

Αποσυρρολογήστε όλα τα μέρη και πλύνετε στην επάνω άκρη του πλυντηρίου πιάτων (τοποθετήστε τα μικρότερα κομμάτια σε καλδί για πλυντήριο πιάτων έτσι ώστε να μην χαθούν). Διαφορετικά πλύνετε με νερό και σαπούνι. Στεγνώστε με καθαρό νερό. Αποστειρώστε το θηλαστρο Comfort™ στον Αποστειρωτήρα στρώ για φούρνο μικροκυμάτων της Nuby™ ή βράστε σε νερό για 5 λεπτά.

ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΠΡΟΒΟΛΗΣ ΤΟΥ ΘΗΛΑΣΤΡΟΥ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

1. Πλύνετε καλά τα χέρια σας. Επανατοποθετήστε τη Βαλβίδα Ροής στον κώνο που βρίσκεται στο λαμό της αντλίας. Βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλιστεί σωστά.
2. Βιδώστε το μπιμπερό σιλικόνης Nurser™ 5oz/150ml στο κάτω μέρος του θηλαστρού.
3. Εισάγετε την Μembrάνη κενού αέρος στο επάνω μέρος της αντλίας και περάστε το κάτω κομμάτι του διαγράμματος μέσα από την σχισμή, μπροστά από τον μοχλό της αντλίας. Πιέστε προς τα κάτω και σφραγίστε πιέζοντας περιμετρικά με το δάχτυλο για να ασφαλίσει.
4. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της αντλίας πάνω από την μεμβράνη κενού αέρος και πιέστε προς τα κάτω.
5. Τοποθετήστε το Ένθετο τμήμα Σιλικόνης μέσα στη Χοάνη του θηλαστρού Comfort™ και τραβήξτε τις άκρες πάνω από το χέλος της Χοάνης. Το θηλαστρο Comfort™ της Nuby™ είναι έτοιμο για χρήση ή, εάν τον βρείτε, απλά τοποθετήστε το Κάλυμμα Τοξίδου στο μπροστινό μέρος της Χοάνης και θα παραμείνει καθαρό και αποστειρωμένο, έτοιμο για χρήση.

ΠΟΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΘΗΛΑΣΤΡΟ ΤΗΣ NUBY™

1. Η παραγωγή γάλακτος θα και ωρική θηλασμού σταθεροποιούνται μέσα σε δύο έως τέσσερις εβδομάδες μετά τη γέννα. Αυτή είναι η κατάλληλη χρονική στιγμή για να ξεκινήσετε τη χρήση του νέου σας θηλαστρού.
2. Μπορείτε να ξεκινήσετε νωρίτερα εάν συντρέχουν κάποιοι από τους παρακάτω

λόγους:

- a. Πρέπει να εξάγετε γάλα για το μωρό σας ενώ είστε στην κλινική.
 - b. Το στήθος σας είναι διογκωμένο (πονάει και έχει πρηστεί). Η άντληση μερικής ποσότητας γάλακτος πριν ή ανάμεσα στα γεύματα του μωρού, απαλλάει το στήθος από τη φούσκωση και βοηθά το βρέφος να μασάει να θηλάξει από το μητρικό στήθος.
 - c. Έχετε αποχωριστεί το μωρό σας και επιθυμείτε να συνεχίσετε το θηλασμό όταν ξαναβρεθείτε. Η χρήση του θηλαστρού επομένως, σας βοηθά να συνεχίσετε να παράγετε γάλα.
3. Βρείτε την κατάλληλη στιγμή μέσα στην ημέρα για να εξάγετε το γάλα:
 - a. Νωρίς το πρωί όταν το στήθος σας είναι γεμάτο, ή αμέσως μετά το πρώτο γεύμα του μωρού.
 - b. Μετά από ένα γεύμα, όταν το μωρό σας δεν έχει αδειάσει και τους δύο μαστούς.
 - c. Ανάμεσα στα γεύματα ή σε κάποιο διάλειμμα εάν έχετε επιθυμήσει στην ερώση σας.

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

1. Η επιτυχημένη χρήση του θηλαστρού Nuby™ χρειάζεται πρακτική εξάσκηση, ίσως αρκετές φορές.
2. Η παρουσία του μωρού σας ή μια φωτογραφία του βοηθά στην προσπάθεια σας.
3. Τοποθετήστε ένα προθερμασμένο Επίθεμα Στήθους με gel της Nuby™ ή ένα ζεστό ύφασμα πάνω στο στήθος λίγα λεπτά πριν την άντληση. Αυτό βοηθά τη ροή του γάλακτος και ανακουφίζει το στήθος από τον πόνο.
4. Εξασκηθείτε. Βρείτε την τεχνική που σας ταιριάζει καλύτερα. Μην αποθαρρύνεστε εάν δεν αντιλήθετε γάλα αμέσως. Ημερίστε και συνεχίστε. Ξεκινήστε με λίγα λεπτά άντλησης για κάθε μαστό. Εάν η άντληση γίνεται οδυνηρή, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ και ζητήστε την συμβουλή του γιατρού, της μάϊας ή ενός ειδικού σύμβουλου για τον θηλασμό.

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΘΗΛΑΣΤΡΟ ΤΗΣ NUBY™

1. Πλύνετε τα χέρια σας πολύ καλά.
2. Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποστειρώσει και συναρμολογήσει προσεκτικά το θηλαστρο σύμφωνα με τις οδηγίες.
3. Ρίξτε ζεστό νερό στο τηλάκι της αντλίας.
4. Βολεύεστε σε μία πολυθρόνα ή καναπέ. Να έχετε δίπλα σας ένα ποτήρι νερό ή κάποιο άλλο ρόφημα. Γείρετε ελαφρώς μπροστά για να τοποθετήσετε το θηλαστρο στο στήθος σας.
5. Πιέστε τη χοάνη και το ένθετο τμήμα σιλικόνης πάνω στο στήθος σας για να βεβαιωθείτε ότι δεν διαφεύγει αέρας .
6. Κατεβάστε το μοχλό της αντλίας και θα αρχίσετε να αισθάνεστε την αναρρόφηση. Δεν απαιτείται πλήρης εμβολιασμός του μοχλού (μέχρι κάτω) για τη δημιουργηθεί κενό αέρος – μόνο τόσο ώστε να αισθάνεστε άνετα. (Η Βαλβίδα Ρύθμισης κενού αέρος σας επιτρέπει να αυξήσετε ή να μειώσετε την αναρρόφηση. Ρυθμίστε, όπως εσείς αισθάνεστε καλύτερα).
7. Η ροή γάλακτος θα ξεκινήσει μετά από μικρούς εμβολιασμούς. Διατηρήστε το κενό αέρος για 2-3 δευτερόλεπτα και ΠΑΝΤΑ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟΝ ΜΟΧΛΟ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΝΑ ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙ ΣΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΤΟΥ ΘΕΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΕΜΒΟΛΙΑΣΜΟ. Έτσι δεν θα συσσωρευτεί το γάλα στο σώμα του θηλαστρού. Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΕΙΝΑΙ ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΝΕΣΗ. ΤΟ ΘΗΛΑΣΤΡΟ ΤΗΣ NUBY™ ΘΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΑΡΚΕΤΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΜΕΧΡΙ ΚΑΤΩ. ΕΑΝ ΔΕΝ ΑΙΣΘΑΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ ΕΠΙΠΛΗΡΗ ΔΙΕΓΕΡΣΗ ΜΗΝ ΣΥΝΕΧΙΖΕΤΕ ΝΑ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ. Η ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΘΑ ΑΝΤΛΗΣΕΙ ΤΟ ΓΑΛΑ ΚΑΙ ΟΧΙ Ο ΣΥΝΕΧΗΣ ΕΜΒΟΛΙΑΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΟΧΛΟΥ. Ο ΚΥΚΛΟΣ 2-3 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΙΤΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΒΕΡΘΗΚΕ ΠΡΟΣΟΜΟΙΑΖΕΙ ΜΕ ΤΟΝ ΡΥΘΜΟ ΘΗΛΑΣΜΟΥ ΤΟΥ ΜΩΡΟΥ ΣΑΣ.
8. Ενώ κάποιες γυναίκες προτιμούν να χρησιμοποιούν το θηλαστρο χωρίς το ένθετο τμήμα σιλικόνης, μελέτες έδειξαν ότι η χρήση του διεγείρει το δάκρυ και διευκολύνει τη διαδικασία άντλησης.
9. Κατά μέσο όρο, χρειάζονται 10 λεπτά για την εξαγωγή 60/120ml ή 2 – 4 oz μητρικού γάλακτος. Αυτό είναι όμως, μια εκτίμηση κατά προσέγγιση και ποικίλει από γυναίκα σε γυναίκα.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΤΡΙΚΟΥ ΓΑΛΑΚΤΟΣ

1. Εκτός ψυγείου το μητρικό γάλα διατηρείται από 6-8 ώρες. Μετά πρέπει να χρησιμοποιηθεί. Μην το τοποθετείτε στο ψυγείο αφού περάσει το συγκεκριμένο χρονικό διάστημα.
2. Στην ψύξη το μητρικό γάλα διατηρείται έως 3 ημέρες (+/- 4C, όχι στην πόρτα του ψυγείου). Στην κατάψυξη -18C μπορεί να διατηρηθεί έως 3-4 μήνες. Σε ξεχωριστό καταψυχτικό στους -18C μπορεί να διατηρηθεί έως και 6 μήνες. Η θερμοκρασία του γάλακτος που έχει διατηρηθεί στην ψύξη ή στην κατάψυξη, πρέπει να διατηρείται σταθερή κατά την πιθανή μεταφορά του.
3. Ψύξτε ή καταψύξτε αμέσως μητρικό γάλα που θέλετε να αποθηκεύσετε.
4. Το γάλα μπορεί να αποθηκευθεί σε κάλυμμα μπιμπερό Nuby™ αφού έχει χρησιμοποιηθεί το προστατευτικό κάλυμμα αποθήκευσης. Τοποθετήστε ένδειξη με την ημερομηνία εξαγωγής πάνω στο μπιμπερό.
5. Μην γεμίζετε τα μπιμπερό εντελώς εάν αυτά τοποθετήσουν στην κατάψυξη διότι το γάλα διογκώνεται κατά την ψύξη του.
6. Το μητρικό γάλα θερμαίνεται με τον ίδιο τρόπο που θερμαίνεται άλλες υγρές τροφές. (Μην θερμαίνεται ποτέ στον φούρνο μικροκυμάτων διότι θα καταστραφούν πολλάμην θερμικά στοιχεία και ανισομετά που περιέχονται).
7. Το κατεψυγμένο μητρικό γάλα μπορεί να αποψυχθεί κατά τη διάρκεια της νύχτας ή με την σταδιακή θέρμανση του σε ζεστό νερό.
8. ΠΟΤΕ μην τοποθετείτε ένα μπιμπερό από την κατάψυξη σε βραστό νερό για την αποψύξη ή δημιουργίας ρωγμών ή άλλης φθοράς στο μπιμπερό.
9. Μετά την αποψύξη του, χρησιμοποιήστε το γάλα μέσα σε 24 ώρες.
10. Μην αναμειγνύετε ΠΟΤΕ το μητρικό γάλα.
11. Μην εξαγορασιμολογείτε ζεσταμένο μητρικό γάλα που έχει μείνει.
12. Μην προσθέτετε για αποθήκευση φρέσκο μητρικό γάλα, σε γάλα που έχει ήδη ψυχθεί ή καταψυχθεί.
13. Όταν έχετε εξάγει γάλα μέσα σε 24 ώρες, εάν έχει τοποθετηθεί στο ψυγείο, μπορεί να αναμειχθεί με άλλο μητρικό γάλα.
14. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσής του, το γάλα είναι πιθανόν να σχηματιστεί ένα υδαρές στρώμα με λίπος στην επιφάνεια. Αναταράξτε ελαφρώς και θα





- Όταν έχετε εξάγει γάλα μέσα σε 24 ώρες, εάν έχει τοποθετηθεί στο ψυγείο, μπορεί να αναμειχθεί με άλλο μητρικό γάλα.
- Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσής του, το γάλα είναι πιθανόν να σχηματίσει ένα υδαρές στρώμα με λίπος στην επιφάνεια. Ανεπαρκές ελαφρώς και θα επανέλθει στην προετοιμασία κατάσταση. Επίσης, κατά την κατάψυξή του είναι πιθανόν να αλλάξει ελαφρώς χρώμα. Αυτό δεν έχει καμία επίδραση στην ποιότητα του μητρικού γάλακτος.
- Εάν το μητρικό γάλα είναι αποθηκευμένο σε μπιρπετό, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μια αποστειρωμένη θήλη για το γεύμα.

Σημείωση: Οι μέθοδοι αποθήκευσης και χρήσης του μητρικού γάλακτος όπως αναγράφονται στο παρόν, αποτελούν υποδείξεις και δεν θα πρέπει να εκλαμβάνονται ως οι μοναδικές μέθοδοι. Παρακολουθεί συμβουλευτείτε τον γιατρό, την ραία ή τον σύμβουλο θηλασμού για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις σωστές μεθόδους αποθήκευσης και χρήσης.

Μολοκοοτσος Comfort™

ΜΟΪΚΑ ΚΑΙ ΣΤΕΡΙΛΙΣΙΑ ΤΟ ΜΟΛΟΚΟΟΤΣΟΣΑ Nuby™ Comfort™

Разберите все компоненты, а затем промойте их в посудомоечной машине на верхнем степпле (поместите мелкие детали в корзину посудомоечной посуды, чтобы они не потерялись). Также можно помыть их вручную в мыльной воде и прополоскать чистой водой. Проведите стерилизацию вашего молокоотсоса в микроволновом паровом стерилизаторе Nuby™ либо прокипятите его в воде в течение 5 минут.

ΠΟΡΤΩΝΙΑ ΣΕΡΒΑ ΜΟΛΟΚΟΟΤΣΟΣΑ ΠΕΡΟ ΑΡΜΕΝΙΕΜΟ

- Τщательно промойте руки. Закрепите регулятор потока на цилиндре, расположенном в узкой части молокоотсоса. Убедитесь в плотности прилегания его к цилиндру.
- Навинтите 150-мл. бутылочку Silicone Nurse™ на дно вашего молокоотсоса Nuby™.
- Вставьте стержень вакуумной мембраны в гнездо, расположенное на передней части рычага молокоотсоса, надавите. Проведите пальцем по внешним краям мембраны, чтобы обеспечить плотность ее прилегания.
- Наденьте крышку молокоотсоса на вакуумную мембрану и аккуратно надавите на нее.
- Вставьте силиконовую накладку внутрь воронки Comfort™, натянув ее на края воронки.

Теперь ваш молокоотсос Nuby™ Comfort™ готов к эксплуатации. Если вы собираетесь в дорогу, то просто закройте дорожную крышечку переднюю часть воронки, которая останется чистой и стерильной до следующего использования.

ΚΑΚ ΙΣΧΟΪΑΖΕΤΑΙ ΜΟΛΟΚΟΟΤΣΟΣ Nuby™

- Через две-четыре недели после рождения малыша у вас должен наладиться приток молока и сформироваться график кормления. Это – самое подходящее время для того, чтобы начать ознакомление с принципами работы вашего молокоотсоса.
- Вы можете начать пользоваться молокоотсосом раньше в тех случаях, когда:
 - Вам нужно сцеживать молоко для вашего ребенка, когда вы находитесь в больнице.
 - Ваша грудь переполнена (больные ощущения и опухоль), и сцеживание некоторого количества молока перед или в промежутках между кормлениями ребенка может снизить ощущения дискомфорта и облегчить захват груди ребенком.
 - Вы различаете с ребенком на некоторое время, но после воссоединения желаете продолжить грудное вскармливание. В этом случае регулярное сцеживание грудного молока будет стимулировать его постоянный приток.
- Выберите наиболее подходящее время дня для сцеживания молока, например:
 - рано утром, когда у вас полная грудь, либо непосредственно перед или после первого кормления ребенка, либо
 - после кормления, если ребенок не полностью опустошил обе груди, либо между сеансами кормления или во время перерыва, если вы вышли на работу.

ΠΟΛΕΖΙΝΕ ΣΟΪΕΤΕΣ

- Использование молокоотсоса Nuby™ может потребовать тренировок. Возможно, вам понадобится несколько попыток, прежде чем вы добьетесь желаемого результата.
 - Пусть рядом будет ваш ребенок или его фотографии. Это поможет вам расслабиться.
 - Перед тем, как начать процесс сцеживания, наложите на грудь и подержите несколько минут подогретую гелевую прокладку Nuby™ Breast Aid™ или теплую ткань. Это будет способствовать потоку молока и поможет ослабить болезненные ощущения.
- Тренируйтесь. Найдите наиболее подходящий для вас способ. Не расстраивайтесь, если ваше молоко не сцеживается сразу же. Расслабьтесь и продолжайте. Начинайте с нескольких минут за один прием. Если появляются болезненные ощущения, ОСТАНОВИТЕСЬ и обратитесь за советом к консультанту по грудному вскармливанию.

ΚΑΚ ΠΟΛΕΖΙΝΕΤΑΙ ΜΟΛΟΚΟΟΤΣΟΣΟΜ NUBY™

- Τщательно помойте руки.
- Убедитесь, что вы провели стерилизацию и надлежащим образом собрали ваш молокоотсос в соответствии с инструкцией.
- Еще раз ознакомьтесь с разделом ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ.
- Удобно расположитесь в кресле или на диване. Поставьте рядом стакан воды или другого напитка. Слегка наклонитесь вперед, чтобы поднести молокоотсос к груди.
- Плотно приложите к груди воронку и силиконовую вкладку, чтобы

обеспечить герметичность и эффективное всасывание.

6. Нажмите на рычаг молокоотсоса, и вы почувствуете всасывание. Для создания вакуума не требуется полное нажатие рычага, достаточно удобного нажатия. (Регулируемый вакуумный клапан позволит вам повышать или понижать силу всасывания. Вы можете регулировать настройки по собственному усмотрению).

- Μολοκο ποτεχει ποσλε περνεκων κινεσεων νεασοα. Δερεητε βακουο κ εν τεχενε 2-3 σεκунда и ВСЕГДА ДАВАЙТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ РЫЧАГУ ΜΟΛΟΚΟΟΤΣΟСА ВОЗВРАЩАТЬСЯ В ИΣΧΟΔНОЕ ΠΟΛΟΗΕΝΟ ΠΟΣΗΕΝΟ ΚΑΘΕΔΡΟ ΚΣΑΤΗΑ. Ετο ποσволι προδοτρωτιρε σκαпливание молока в корпус насоса. ВАШ ЛИЧНЫЙ ΚΟΜΦΟΡΤ ΒΑЖНЕΕ ΜΑΚΣΙΜΑΛΗΝΟ ΣΙΛΥΣ ΒΣΑΣΥΒΑΝΗΑ. ΒΑΗ ΜΟΛΟΚΟΟΤΣΟС Nuby™ ΟΒΕΣΤΕСΗΑΙΒΑΕΤ ΔΟΣΤΑΤΟΗНО ΒΣΑΣΥΒΑΝΗΕ Ι ΒΕΖ ΠΟΛНОГО ΚΣΑΤΗΑ. ΕΣΗ ΒЫ НЕ ПОЧУВСТВУЕТЕ НЕОΒΗΟΗΙΜΟΣΤΗΑ В ΔΟΠΟΛΗΤΗΜΟΝΟ ΣΤΗΜΥΛΗΒΑΝΗΟΝ, НЕ ΝУЖДЫ ПРОΔΟΛЖАТЪ ΗΚΑΚΗΑΙΒΑΝΗΕ. ΣЦЕЖИВАНИЕ ΜΟΛΟΚΑ ΠΡΟΪΣΧΟΔΗΤ ΒΛΑΔΟΔΡΑ ΒΣΑΣΥΒΑΝΗΟΝ. Α ΝΕ ΡΑΒΟΤΕ ΗΑΣΟСА. 2-3 СΕΚУΝΔΟΝ Η ЦИКΛ, ΟΠΙΣΑΝΗΟΝ ΒЫШЕ, ΙΜΗΤΗΒУΕΤ ΕΣΤΕΒΣΕΒНΗΟΝ ΡΗΤΜ ΣΟСАΝΗΑ ΒΑШЕГО РЕБЕНКА.

8. Хотя многие женщины предпочитают использовать молокоотсос без силиконовой вкладки, исследования показали, что массирующий эффект силиконовой вкладки Nuby™ оказывает благотворное влияние на воспаленные участки и ускоряет процесс расслабления.

В среднем для сцеживания 60-120 мл. грудного молока требуется около 10 минут. Однако это всего лишь приблизительная цифра, которая может быть индивидуальной для каждой женщины.

ΧΡΑΝΗΕΝΗΕ Ι ΙΣΧΟΪΑΖΕΤΑΙ ΣЦΕЖΗΟΝΟ ΜΟΛΟΚΟ ΜΟΛΟΚΑ.

- Вне холодильника грудное молоко не портится в течение 6-8 часов. После этого его нельзя хранить и нужно использовать.
- В холодильнике грудное молоко может храниться до 3 дней (+/- 4°C, но не на полке, расположенной в дверце). В морозильнике при температуре -18°C его можно хранить до 3-4 месяцев. В отдельной морозильной камере при -18°C грудное молоко может храниться 6 месяцев. При транспортировке охлажденного или замороженного молока процесс охлаждения нельзя прерывать.
- Σцеженное грудное молоко, подложкае хранению, должно быть немедленно помещено в холодильник или морозильник.
- Μολοκο μοκно хранит в бутылочках Nuby™ Nurse, закрытых специальными крышками Nuby™ для хранения. Наклейте на каждую бутылку этикетки с указанием даты сцеживания.
- Не заполняйте бутылки до краев. Если вы планируете заморозить их, то нужно оставить место для расширения замороженного молока.
- Грудное молоко можно согреть так же, как и другие бутылочные смеси. (Однако никогда не подогревайте его в микроволновой печи, т.к. это может привести к гибели ценных питательных элементов и антител).
- Ζαμοροженное грудное молоко можно разморозить накануне вечером, поместив его в холодильник, либо постепенно нагрет в теплой воде.
- ΝΗΚΟΔΥΚΑ не погружайте замороженную бутылку в кипящую воду, т.к. бутылка может треснуть или расплосться.
- Ποσле размораживая грудное молоко необходимо потребить в течение 24 часов.
- Грудное молоко ΖΑΡΠΕЦАΕΤΑΣ повторно замораживать.
- Οστακι согретоγο μολοκο ηυοο βαβροσть.
- НЕ добавляйте свежее грудное молоко в уже охлажденное или замороженное для хранения молоко.
- Εσλι вы седили и охладили молоко в течение 24 часов, то его можно смешивать в другими партиями охлажденного грудного молока.
- В процессе хранения в молоке может появиться водянистая пленка с жирным верхним слоем. Легкое помешивание должно вернуть молоко вид молочной субстанции. Кроме того, во время хранения в морозильнике грудное молоко может поменять цвет. Однако все это не оказывает никакого воздействия на качество грудного молока.
- Εсλι грудное молоко хранится в бутылочке, ребенка следует кормить, используя свежую стерилизованную соску.

Примечание: Способы хранения и использования грудного молока, указанные в данной инструкции, являются рекомендациями и не должны восприниматься в качестве обязательных методов. Пожалуйста, проконсультируйтесь с вашим врачом или консультантом по грудному вскармливанию, чтобы получить более полную информацию о надлежащих методах хранения и использования грудного молока

Comfort™ сүт сорғышы

Nuby Comfort™ СҮТ СОРҒЫШТЫ ЖҰУ ЖӘНЕ СТЕРИЛДЕУ. Барлық сыналарын бөлшектен, кейін оларды ыдыс жуатын машинада жоғарғы қатарда жуып-шайыңыз (ұсақ бөлшектерді, олар жоғалмау үшін ыдыс жуатын машинаның қарезкеніне салыңыз). Сонымен қатар оларды сабынды суда қолмен жуып, және таза сумен шаюға болады. Сіздің сүт сорғыштын бұмен микротолқынды Nuby™ стерилизаторда стерилдеуін жасаңыз, немесе оны 5 минут ішінде қайнатып алыңыз. Сүт сорғышты қолдану алдындағы қайталап құрастыру

- Қолыңызды ұқыпты жуып-шайыңыз. Сүт сорғыштын тар жерінде орналасқан цилиндрға, ағым реттеушіні бекітіңіз. Оның цилиндрға тығыз тип тұрғанын көзіңіз жетсің.
- Сіздің Nuby™ сүт сорғыштын түбіне Silicone Nurse™ 150-мл бөтелкені бұрап қияғыңыз.
- Сүт сорғыштын рычагтың алдығы бөлімінде орналасқан ойыққа, вакуумдық мембрананың өзегін қондырыңыз. Оның тығыз тип тұрғанын қамтамасыз ету үшін, мембрананың сырты еруленуінен саусақпен өтіңіз.

NTNV 72035 - 12





F BIBERON EN PP

BIBERON : en polypropylène incassable. Vous pouvez le faire bouillir. Lavable au lave-vaisselle (partie supérieure). Compatible avec le four à micro-ondes dans le cadre du chauffage de liquides uniquement. Retirez toujours le capuchon et la tétine du biberon lorsque vous chauffez le liquide. Gradué en ml. **TÉTINE** : fabriquée en silicone souple. Peut bouillir. Afin d'améliorer le confort de votre bébé, la tétine comprend un dispositif anti-colic. Ce système aide à prévenir l'absorption d'air par le bébé (responsable des coliques du nourrisson). Nüby™ va encore plus loin en créant la nouvelle tétine Nüby™ avec petits crampons pour faciliter la poussée dentaire grâce à l'aspiration douce des coliques.

Pour la sécurité et la santé de votre enfant:

AVERTISSEMENT : le produit doit toujours être utilisé sous la surveillance d'un adulte. Des bébés laissés seuls avec des boissons ont été accidentés (chute du bébé ou désassemblage du produit). Veuillez retirer le capuchon du biberon avant utilisation et le maintenir hors de portée des enfants. Ne laissez PAS l'enfant au lit avec un biberon ou disposer librement du biberon pendant des périodes de temps prolongées. La tétine continue et prolongée de fluides peut entraîner l'apparition de caries dentaires. Chez les jeunes enfants, des caries peuvent apparaître même lors de l'utilisation de liquides non sucrés. Des caries peuvent apparaître lorsque le bébé est autorisé à utiliser le biberon/verre pendant des périodes de temps prolongées, la journée et plus particulièrement la nuit, lorsque le flux de salive est réduit, ou en guise de tétine. Consultez votre médecin pour plus d'informations au sujet de l'allaitement au biberon adapté. **INSTRUCTIONS D'UTILISATION** : Avant la première utilisation, placer dans de l'eau bouillante pendant 5 minutes par mesure d'hygiène. Vérifiez toujours la température de la nourriture avant de la donner à l'enfant. N'utilisez jamais de boissons gazeuses. Les gaz mettent le produit sous pression et peuvent entraîner des fuites. Vérifiez les tétines avant chaque utilisation en les tirant dans tous les sens. Jetez les tétines à partir du moment où elles commencent à présenter des signes de détérioration (déformation, craquelures). **ATTENTION** : n'exposez pas la tétine à la lumière du soleil ou à d'autres sources de chaleur. Ne laissez pas la tétine tremper dans un produit désinfectant pendant plus longtemps que nécessaire (suivez les instructions indiquées sur le produit désinfectant). Ne la faites pas bouillir dans un four à micro-ondes. Si le biberon est trop chaud, il peut entraîner des brûlures et des ébouillantage. **NETTOYAGE** : Nettoyer toutes les pièces dès que possible après utilisation. Lavez dans le lave-vaisselle (partie supérieure uniquement) ou dans de l'eau chaude avec du savon liquide doux. Rincez soigneusement. Ne stérilisez PAS les biberons dans un stérilisateur uniquement conçu pour les biberons en verre. Ne laissez pas la tétine tremper dans un produit désinfectant pendant plus longtemps que nécessaire (suivez les instructions indiquées sur le produit désinfectant).

D PP FLASCHE

FLASCHE: Aus unzerbrechlichem Polypropylen. Kann ausgekocht werden; kann im obersten Fach des Geschirrspülers gewaschen werden; nur zum Aufwärmen von Flüssigkeit in die Mikrowelle. Entfernen Sie zum Aufwärmen von Flüssigkeit immer Verschlusskappe und Sauger entfernen. Maßeinheit in ml. **SAUGER**: aus weichem Silikon. Kann gekocht werden. Da uns das Wohlbefinden Ihres Babys wichtig ist, wurde im Sauger eine Anti-Kolik-Funktion eingebaut. So wird verhindert, dass das Baby bei der Nahrungsaufnahme auch Luft schluckt (das Schlucken von Luft kann zu Koliken führen). Nüby™ ging noch einen Schritt weiter und hat den neuen Nüby™ Sauger mit einer erhabenen Oberfläche ausgestattet, die das Durchbrechen der Zähne erleichtert, indem das Zahnfleisch des Babys leicht massiert wird. Für die Sicherheit und Gesundheit Ihrer Kinder: **VORSICHT**: Verwendung ausschließlich unter Aufsicht Erwachsener. Es ist bereits zu Unfällen gekommen bei denen unbeaufsichtigte Babys gestürzt sind oder die Flasche sich geöffnet hat. Entfernen Sie vor dem Verwenden die Verschlusskappe und heben Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern ab. Lassen Sie Ihr Kind NIEMALS im Bett oder über einen längeren Zeitraum alleine trinken. Ein verlängerter Trinkvorgang führt bei häufiger oder dauerhafter Einwirkung zu Karies. Karies kann bei Kleinkindern auch auftreten, wenn nicht gebürstete Flüssigkeiten verabreicht werden. Dies kann auftreten, wenn Ihr Baby die Angewohnheit hat, die Flasche/Tasse über einen längeren Zeitraum hinweg tags oder besonders nachts zu benutzen, wenn der Speichelfluss verringert ist, oder wenn die Flasche als Beruhigungssauger verwendet wird. Befragen Sie Ihren Arzt über die richtige Art der Flaschenernährung. **HINWEISE ZUR BENUTZUNG**: Kochen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung 5 Minuten lang aus. Überprüfen Sie immer die Temperatur der Nahrung, bevor Sie das Fläschchen geben. Verwenden Sie dieses Produkt niemals für kohlenstoffhaltige Getränke, da die Flasche auf Grund des entstehenden Drucks lecken kann. Überprüfen Sie vor jeder Verwendung den Zustand des Saugers indem Sie ihn in alle Richtungen ziehen. Werfen Sie den Sauger weg, sobald erste Abnutzungserscheinungen auftreten (Ausdehnung, Risse). **VORSICHT**: Setzen Sie den Sauger nicht direktem Sonnenlicht oder anderen Wärmequellen aus. Legen Sie Sauger nie länger als nötig in Desinfektionslösungen (siehe Anweisungen des Herstellers der Lösung). Nicht in der Mikrowelle auskochen. Bei Überhitzung in der Mikrowelle besteht Verbrühungsgefahr. **REINIGUNG**: Waschen und sterilisieren Sie Sauger und Flaschen vor und nach jeder Verwendung. Spülmaschinenfest (im obersten Fach). Handwäsche in warmem Wasser mit mildem Reinigungsmittel. Sorgfältig abspülen. **NICHT** in einem Sterilisiergerät für Glasflaschen sterilisieren. Legen Sie Sauger nie länger als nötig in Desinfektionslösungen (siehe Anweisungen des Herstellers der Lösung).

I BIBERON IN PP

BIBERON: realizzato in polipropilene infrangibile. Può essere bollito, inserito nel cestello superiore della lavastoviglie, utilizzato in sicurezza nel forno a microonde per riscaldare solo i liquidi. Riscaldare sempre i liquidi con il tappo e la tettarella rimossi dal biberon. Graduato in ml. **TETTARELLA**: realizzata in silicone morbido e sterilizzabile in acqua bollente. Pensando al confort del neonato è stato ideato un sistema anticolico all'interno della tettarella che contribuisce a impedire l'ingestione di aria da parte del bambino (eventuale causa di coliche). Nüby™ è andato oltre e ha aggiunto alla nuova tettarella Nüby™ delle superfici in rilievo che contribuiscono all'eruzione dei denti massaggiando con delicatezza le gengive del neonato. Per la sicurezza e la salute del bambino, **ATTENZIONE**: questo prodotto deve essere utilizzato sempre sotto la supervisione degli adulti. Si sono verificati degli incidenti nel momento in cui i bimbi sono stati lasciati incustoditi con i dispositivi per bere a causa della caduta del bambino o del disassemblaggio del prodotto. Rimuovere il cappuccio dal biberon prima dell'utilizzo e tenerlo lontano dalla portata dei bambini. **NON** lasciare che il bimbo prenda il biberon a letto o che mangi da solo per lunghi periodi. La suzione continua e prolungata di liquidi rovina i denti. Le carie nei bambini piccoli può verificarsi anche quando si utilizzano liquidi non zuccherati. Il che può accadere se al bimbo viene consentito di utilizzare il biberon/la tazza per lunghi periodi durante il giorno e in particolare di notte, quando il flusso della saliva è ridotto o se viene utilizzato come ciuccio. Per ulteriori informazioni sulla corretta alimentazione con biberon, consultare il medico. **ISTRUZIONI D'USO**: bollire il prodotto per 5 minuti prima di utilizzarlo per la prima volta. Prima dell'allattamento, verificare sempre la temperatura del cibo. **NON** utilizzare mai con bevande gassate, poiché l'effervescenza mette il prodotto sotto pressione e può causare perdite. Verificare le tettarelle prima di ciascun utilizzo tirandole in tutte le direzioni. Smaltirle quando iniziano a mostrare segni di danneggiamento (gonfiamento, fessure). **ATTENZIONE**: non esporle ai raggi solari o altre fonti di calore. **NON** lasciare le tettarelle in un prodotto disinfettante oltre il necessario (seguire le istruzioni sui disinfettanti). **NON** bollire nel microonde. Il biberon riscaldato nel microonde può causare ustioni e scottature. **PULIZIA**: Pulire e sterilizzare i biberon e le tettarelle prima e dopo ciascun uso. Lavarli in lavastoviglia (solo nel cestello superiore) o in acqua calda con detersivo neutro. Risciacquare abbondantemente. **NON** sterilizzare i biberon in uno sterilizzatore dedicato esclusivamente a biberon in vetro. **NON** lasciare le tettarelle in un prodotto disinfettante oltre il necessario (seguire le istruzioni sui disinfettanti).

NL PP FLES

FLES: gemaakt van onbreekbaar polypropyleen. Mag gekookt worden. Geschikt voor bovenste vaatwask. Microgofveilig voor het opwarmen van vloeistoffen. Verwijder steeds de dop en de speen alvorens de fles op te warmen. Maateenheid: ml. **SPEEN**: Gemaakt van zachte siliconen. Mag worden gekookt. Om het comfort van uw baby te verzekeren, werd de speen voorzien van een antikoliekventiel. Dat helpt te voorkomen dat de baby lucht opneemt (opname veroorzaakt krampen). Nüby™ heeft dit systeem nog verder ontwikkeld door het gamma uit te breiden met de nieuwe Nüby™-speen met verhoogde randen die het doorkomen van de tandjes bevordert door het tandvlees van het kind zachtes te masseren. Voor de veiligheid en gezondheid van uw kind **WAARSCHUWING**: dit product moet steeds worden gebruikt onder toezicht van volwassenen. Er zijn in het verleden al ongevallen gebeurd wanneer baby's alleen werden gelaten met een drinkproduct doordat de baby viel of het product uit elkaar viel. Gelieve de dop van de fles te verwijderen voor gebruik en buiten bereik van kinderen te houden. Laat het kind de fles NIET mee naar bed nemen of zichzelf voeden voor een langere periode. Het constante en aangehouden gebruik van flessenvoeding kan tot tandbederf leiden. Bij jonge kinderen kan tandbederf ook optreden wanneer ze geen gesuikerde vloeistoffen drinken. Dit kan gebeuren wanneer de baby het flesje gedurende een groot deel van de dag gebruikt, en vooral wanneer het 's nachts wordt gebruikt (wanneer de speekselproductie beperkt is) of wanneer het flesje als fopspeen wordt gebruikt. Vraag raad aan uw arts over het correcte gebruik van vloeistoffen. **GEbruIKSINSTRUCTIONS**: kook het voorwerp vijf minuten lang voor het eerste gebruik. Controleer steeds de temperatuur van de voeding alvorens de fles te geven. Gebruik de flessen nooit met koolzuurhoudende dranken; het koolzuur oefent druk uit op het product en kan lekken veroorzaken. Controleer de speen voor elk gebruik door er in alle richtingen aan te trekken. Werp de speen weg vanaf de eerste tekenen van beschadiging (uitrekking, scheuren, enz.). **OPGELET**: stel de speen van de zuigfles niet bloot aan directe zonnestralen of andere warmtebronnen. Laat hem niet langer dan nodig in ontsmettingsmiddelen liggen (zie instructies op ontsmettingsproduct). Niet koken in de microgofoven. Als de fles oververhit raakt in de microgof, kan dit resulteren in brand- en bijtenden. **SCHOONMAKEN**: Reinig en steriliseer flessen en speen voor en na elk gebruik. Reinig ze in de vaatwas (enkel het bovenste rek) of in warm water met zachte zeep. Reinig grondig. Steriliseer de flesjes niet in een sterilisator voor glazen flessen. Laat de speen niet langer dan nodig in ontsmettingsmiddelen liggen (zie instructies op ontsmettingsproduct).

UK PP BOTTLE

BOTTLE: Made from unbreakable polypropylene. Can be boiled; top rack dishwasher safe; microwave safe for warming fluid only. Always warm fluid with cap and nipple removed from bottle. Graduated in ml. **NIPPLE**: Made of soft silicone. Can be boiled. With your baby's comfort in mind, an anti-colic feature was designed into the nipple. This helps to prevent ingestion of air by baby. (ingestion may cause colic). Nüby™ has taken this one step further by adding the new Nüby™ nipple with raised offset surfaces that assist in the eruption of teeth by gently massaging infant's gums. For your child's safety and health; **WARNING**: This product must always be used under adult supervision. Accidents have occurred when babies have been left alone with drinking equipment due to the baby falling or if the product has disassembled. Please remove hood from bottle before use and keep it out of reach of children. Do NOT let a child take a bottle to bed or self-feed for long periods. Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay. Tooth decay in young children can occur even when non-sweetened fluids are used. This can occur if the baby is allowed to use the bottle/cup for long periods through the day and particularly the night, when saliva flow is reduced or if it is used as a soother. Ask your doctor for more information about proper bottle feeding. **INSTRUCTIONS OF USE**: Before first use place in boiling water for 5 minutes. This is to ensure hygiene. Always check food temperature before feeding. Never use with carbonated beverages, as carbonation places product under pressure and may cause leakage. Test the nipples before each use by pulling in all directions. Discard nipples from the moment they start showing signs of damage (enlargement, cracks). **CAUTION**: Do not expose nipples to sunbeams or other heat sources. Do not leave nipples in a disinfectant product for longer than necessary (follow instructions on disinfectant). Do not boil in microwave. Burns and scalding may result if bottle is overheated in microwave. **CLEANING**: Clean and sterilize bottles and nipples

NTNV 72035 - 14





before and after each use. Wash in dishwasher (top rack only) or in warm water with a mild soap. Rinse thoroughly. DO NOT sterilize bottles in sterilizer that is only made for glass bottles. Do not leave nipples in a disinfectant product for longer than necessary (follow instructions on disinfectant).

FIN PP-TUTTI PULLO

PULLO: Valmistettu särkymättömästä polypropyleenista. Voidaan keittää ylätelineellä astianpesukoneturvallinen (yläkorissa); mikroaaltouuniturvallinen vain nesteen lämmittämiseen. Lämmitä neste pullossa aina ilman korkkia ja tuttia. Varustettu ml-asteikolla. TUTTI: Valmistettu pehmeästä silikonista. Voidaan keittää. Vauvasi mukavuuden takia on tutussa antikoillikkim-ominaisuus. Tämä auttaa estämään vauvan ilman nielemisen, (ilman nielemisen saattaa aiheuttaa koliikkia). Nüby™ on ottanut yhden askeleen pidemmälle lisäämällä uuteen Nüby™-tuttiin nystyrät, jotka auttavat hampaiden puhkeamista hieromalla lempeästi pienokaisen ikenä.

Lapsesi turvallisuudeksi ja terveydeksi

VAROITUS: Tätä tuotetta on aina käytettävä aikuisen valvonnan alaisena. On sattuut onnettomuuksia, kun vauva on jätetty yksin juomavälineen kanssa, ja vauva on kaatunut tai tuotteen osat ovat irronneet. Poista korkki pullostta ennen käyttöä, ja pidä se poissa lasten ulottuvilta. ÄLÄ ANNA lapsen ottaa pulloa vuoteeseen tai syödä itsekseen pitkiä aikoja. Jatkuva ja pitkäkestoinen nesteiden imeminen aiheuttaa kariesta. Pienet lapset voivat kärsiä karieksesta, vaikka joisivat makeuttamattomia nesteitä. Kariesriski lisääntyy, jos vauvan sallitaan käyttää pulloa/mukia pitkiä aikoja päivän kuluessa ja erityisesti yöllä, kun syljentuotanto on vähempää, tai jos pulloa käytetään huvittuna. Kysy lääkäriltäsi lisätietoja oikeasta pulloruoinnasta. KÄYTTÖOHJEET: Hygienesyiden varmistamiseksi, laita tuote ennen ensimmäistä käyttökertaa kiehuvaan veteen 5 minuutin ajaksi. Tämä on hygienian varmistamiseksi. Tarkista aina ruoan lämpötila ennen syöttämistä. Älä milloinkaan käytä hiilihapopitoisten juomien kanssa, koska hiilihapo asettaa tuotteen paineen alaiseksi ja saattaa aiheuttaa vuotamista. Testaa tutit ennen jokaista käyttöä vetämällä kaikkiin suuntiin. Poista tuti käyttöstä sillä hetkellä, kun ne alkavat osoittaa vahingoittumisen merkkejä (laajentuminen, säröt). **VAROITUS:** Älä altista tutteja auringonsäteille tai muille lämmönlähteille. Älä jätä tutteja desinfiointiaineeseen pidemmäksi aikaa kuin on välttämätöntä (seuraa desinfiointiohjeita). Älä keitä mikroaaltouunissa. Seurauskausi voi olla palamisia ja palovammoja, jos pulloa ylikuumennetaan mikroaaltouunissa. **PUHDISTAMINEN:** Puhdista ja steriiloi pulloit sekä tutit ennen kutakin käyttökertaa ja sen jälkeen. Pese astianpesukoneessa (vain ylätelineellä) tai lämpimässä vedessä, jossa on mieto saippuaa. Huuhteile perusteellisesti. ÄLÄ steriiloi pulloja steriloijassa, joka on valmistettu vain lasipulloja varten. Älä jätä tutteja desinfiointiaineeseen pidemmäksi aikaa kuin on välttämätöntä (seuraa desinfiointiohjeita).

SE PP-FLASKA

FLASKA: Tillverkad av oxkrossbar polypropylen. Tål kokning, tål maskindisk på översta hyllan, kan användas i mikrovågsugn men då, endast för uppvärmning av vätska. Ta alltid av locket och nappan innan vätska värms i flaskan. Graderad i ml. **NAPP:** Tillverkad av mjukt silikon. Tål kokning. För barnets skull har nAppen har utformats med en särskild anti-kolikutformning som del. Den hjälper till att förhindra att barnet sväller luft (att svälja luft kan orsaka kolik). Nüby™ har vidareutvecklat gätt ett steg längre genom att utforma den nya Nüby™-nappen genom att också förse den med en ytstruktur som försiktigt masserar barnets tandkött vilket med hjälpda knottor som hjälper till vid tandsprickningen genom att försiktigt massera barnets tandkött.

För barnets hälsas och säkerhets skull

VARNING: Denna produkt får endast användas under uppsikt av vuxen. Olycker har inträffat när barn lämnats ensamma med utrustningen då barnet fallit eller produkten gått sönder. Ta av flaskans lock före användning och förvara det utom räckhåll för barnet. **LÄT INTE** barnet ta med sig flaskan i sängen eller äta själv under långa perioder. Om barnet dricker kontinuerligt och under lång tid kan karies bildas. Små barn kan få karies även av ostödade drycker. Detta kan ske om barnet får använda flaskan/muggen under längre perioder under dagen eller särskilt under natten, då salivproduktionen minskas, eller om den används som napp. För ytterligare information om korrekt flaskmatning, vänd dig till din läkare. **BRUKSANVISNING/ANVÄNDARINSTRUKTIONER:** Av hygieniska skäl bör du låta LÄT nappen ligga i kokande vatten i 5 minuter innan den används första gången, av hygieniska skäl. Kontrollera alltid matens temperatur innan du matar barnet matning. Använd aldrig kolsyrade drycker, då kolsyrade produkter ökar trycket på flaskan/muggen och kan orsaka läckage. Kontrollera nappen före användning genom att dra i den åt alla håll. Kassera nappen så snart den visar tecken på slitage (förstöring/utgående sprickor). **VARNING:** Utsätt inte nappen för solljus eller andra varmekällor. Låt inte nappen ligga i desinfektionsmedel längre än nödvändigt (följ instruktionerna förp desinfektionsmedlet). Koka inte i mikrovågsugnen. Om flaskan blir överhettad i mikrovågsugnen kan barnet bränna eller skålla sig. **RENGÖRING:** Rengör och sterilisera flaskor och nappar före och efter varje användning. Diska i diskmaskin (endast på översta hyllan) eller i varmt vatten med mild diskmedel. Skölj noggrant. Sterilisera INTE flaskorna i steriliseringsapparat som endast är avsedd för glasflaskor. Låt inte napparna ligga i desinfektionsmedel längre än nödvändigt (följ instruktionerna förp desinfektionsmedlet).

DA PP-FLASKE

FLASKE: Fremstillet i brudikker polypropylen. Kan koges, vaskes i opvaskemaskinens øverste kurv, kun til opvarmning af væske i mikroovn. Fjern altid låg og sut, når væsken opvarmes. Inddelt i ml. **SUT:** Fremstillet i blødt silikon. Kan koges. Suttene er udviklet med en antikoikdetalje under hensyntagen til dit barns velvære. Denne detalje hjælper med at forhindre, at barnet indtager luft, da dette kan forårsage kolik. Nüby™ er gået et skridt videre ved at give den nye Nüby™-sut en overflade med fremspring, som hjælper i forbindelse med tandfrembrud ved nænsomt at massere barnets gummer.

Barnets sikkerhed og helbred

ADVARSEL: Dette produkt skal altid anvendes under opsyn af en voksen. Der har været uheld, hvor børn er blevet efterladt alene med drikkeudstyret, og barnet enten er faldet, eller produktet er gået fra hinanden. Fjern hæften fra flasken inden brug, og opbevar den utilgængelig for børn. **EFTERLAD IKKE** barnet alene med flasken i sengen, og **LAD IKKE** barnet spise alene i længere tid. Vedvarende indtagelse af væske kan forårsage nedbrudelse af tænderne. Nedbrydning af tænder hos små børn kan opstå, selvom der er tale om væsker uden sukker. Dette kan opstå, hvis barnet får lov til at bruge flasken/koppen over lang tid i løbet af en dag og især om natten, da spyttproduktionen reduceres, eller hvis den bruges som narrest. Kontakt lægen for at yderligere oplysninger om korrekt madning med flaske. **BRUGERVEJLEDNING:** Placer flasken i kogende vand i fem minutter inden brug. Dette er af hygiejnemæssige årsager. Kontroller altid madens temperatur, inden du giver det til barnet. Brug aldrig drikkevarer med kulsyre, da det udsætter produktet for tryk og kan forårsage lækage. Kontroller altid suttene før brug, ved at trække i alle retninger. Kassér suttene, når de er belagte (udvidelse, revner). **FORSIGTIG:** Udsæt ikke suttene for solstråler eller andre varmekilder. Efterlad ikke suttene i et desinficeringsmiddel i længere tid end allerhøjest nødvendigt (følg vejledningen på desinficeringsmidlet). Kog ikke i mikroovnen. Hvis flasken overophedes i mikroovnen, kan der opstå forbrændinger og skoldninger. **RENGØRING:** Rengør og steriliser flasker og sutter før og efter brug. Vask i opvaskemaskinen (kun i den øverste kurv) eller i varmt vand med mild sæbe. Skyl grundigt. Sterilisér IKKE flasker i et steriliseringsapparat, der kun er beregnet til glasflasker. Efterlad ikke suttene i et desinficeringsmiddel i længere tid end allerhøjest nødvendigt (følg vejledningen på desinficeringsmidlet).

ES BIBERÓN DE POLIPROPILENO

BIBERÓN: Hecho de polipropileno irrompible. Puede ser hervido; lavable en la bandeja superior del lavavajillas; apto para microondas, pero solamente para calentar líquidos. Siempre calentar el líquido sin la tapa y la tetina. Graduado en ml. **TETINA:** Hecha de silicona suave. Puede ser hervida. Para el confort de su bebé, la tetina es anti cólicos. Esto previene que el bebé ingiera aire (lo que causa cólico). Nüby™ ha ido más allá añadiendo la nueva tetina Nüby™ con protuberancias que ayudan a que salgan los nuevos dientes masajando suavemente las encías del bebé.

Para la seguridad y salud de su niño

ADVERTENCIA: Este producto siempre debe ser usado bajo la supervisión de un adulto. Dejar a un niño solo tomando un biberón puede causar accidentes porque el niño se puede caer o el producto se puede desarmar. Remueva la tapa del biberón antes de usarlo y manténgalo fuera del alcance de los niños. No deje que el niño se lleve el biberón a la cama o se alimente solo por largos periodos. Chupar líquidos continuamente o por un largo periodo de tiempo puede causar caries. Los niños pueden tener caries incluso cuando se utiliza líquidos no azucarados. Esto puede ocurrir si se permite al bebé utilizar el biberón/la taza por largos periodos durante el día y sobre todo durante la noche, cuando el flujo de saliva se reduce, o cuando se usa como chupete. Si desea más información sobre una alimentación correcta con biberón, consulte a su médico. **INSTRUCCIONES DE USO:** Antes de usarlo por primera vez, sumerja el biberón en agua hirviendo por 5 minutos. Esto es para garantizar la higiene. Siempre controle la temperatura de los alimentos antes de alimentar al bebé. Nunca lo use con bebidas gaseosas, ya que éstas ponen el producto bajo presión y pueden causar fugas. Controle las tetinas antes de cada uso estirándolas en todas las direcciones. Deseche las tetinas cuando empiecen a dañarse (dilatación, grietas). **OJO:** No exponga las tetinas a los rayos de sol u otras fuentes de calor. No deje las tetinas en un producto desinfectante por un tiempo mayor al que sea necesario (siga las instrucciones en el desinfectante). No lo hierva en el microondas. Al calentarlo en el microondas, el biberón puede quemarse o el líquido puede hervir demasiado. **LIMPIEZA:** Limpie y esterilice los biberones y tetinas antes de cada uso. Limpie en el lavavajillas (solamente en la bandeja superior) o en agua caliente con un jabón líquido suave. Enjuague bien. No esterilice los biberones en una esterilizador/chaucha solamente para biberones de cristal. No deje las tetinas en un producto desinfectante por un tiempo mayor al que sea necesario (siga las instrucciones en el desinfectante).

PT BIBERÃO PP

BIBERÃO: Concebido a partir de polipropileno inquebrável. Pode ser aquecido; pode ser colocado no tabuleiro superior da máquina de lavar louça; o microondas só deve ser utilizado para aquecer líquidos. Aquecer sempre os líquidos com a tampa e a tetina removidas do biberão. Com gradação em ml. **TETINA:** Fabricada em silicone suave. Pode ser aquecida. A pensar no conforto do seu bebé, concebemos uma função anti-cólicas na tetina. Esta ajuda a prevenir a ingestão de ar, (a ingestão pode causar cólicas). A Nüby™ foi mais além ao adicionar a nova tetina Nüby™ com superfícies que assistem na erupção dos dentes, massajando delicadamente as gengivas do bebé.

Para segurança e saúde da sua criança

AVISO: Este produto deve ser sempre utilizado sob a supervisão de um adulto. Foram registados acidentes quando os bebés foram deixados sozinhos com utensílios de bebidas devido à queda do bebé ou se o produto se desmontar. Remova a tampa do biberão antes de utilizar e mantenha-a afastada do alcance das crianças. NÃO deixe que a criança leve o biberão para a cama ou que se alimente sozinho durante longos períodos. A sucção prolongada e contínua de fluidos provoca a queda dos dentes. A queda dos dentes em crianças pequenas pode ocorrer mesmo se beberem bebidas não açucaradas. Tal pode acontecer se a criança utilizar o biberão durante longos períodos do dia ou, particularmente, durante a noite, quando o fluxo de saliva é reduzido ou se o biberão for utilizado como chupeta. Consulte o seu médico para obter mais informações sobre a utilização do biberão. **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:** Antes da primeira utilização coloque

15 - NTN 72035





em água a ferver durante 5 minutos. Tal deve ser efectuado para assegurar a higiene. Verifique sempre a temperatura dos alimentos antes de alimentar. Nunca utilize bebidas gaseificadas, uma vez que as bebidas gaseificadas sob pressão podem causar derramamentos. Teste as tetinas antes de utilizar puxando em todas as direcções. Inutilize as tetinas assim que estas apresentarem sinais de danos (dilação, cortes). **ATENÇÃO:** Não expor as tetinas a raios solares ou outras fontes de calor. Não deixe as tetinas em produto desinfectante demasiado tempo (siga as instruções dos desinfetantes). Não aquecer no microondas. Podem ocorrer queimaduras e escaldões se o biberão for aquecido no microondas. **LIMPEZA:** Limpar e esterilizar os biberões e tetinas antes de cada utilização. Lavar na máquina da loiça (apenas no tabuleiro superior) ou com água quente com um detergente suave. Lavar a fundo. Não esterilizar biberões em esterilizadores concebidos apenas para biberões de vidro. Não deixar as tetinas em produto desinfectante demasiado tempo (siga as instruções do desinfectante).

GR ΜΠΙΜΠΕΡΟ ΡΡ

ΜΠΙΜΠΕΡΟ: Κατασκευασμένο από άβραστο πολυπροπυλένιο. Μπορεί να αποστειρωθεί με βρασίο. Πλένεται με ασφάλεια στο πάνω ράφι του πλυντηρίου πιάτων. Ασφαλές για φούρνο μικροκυμάτων μόνο για το ζεσταμα υγρών. Ζεσταίνεται υγρά μόνο αφού έχει αφαιρεθεί το καπάκι και η θήλη από το μπιμπερό. Διαθέτει διαβάθμιση σε 0L. **ΘΗΛΗ:** Κατασκευασμένη από μαλακή σιλίκου. Μπορεί να αποστειρωθεί με βρασίο. Για τη μεγαλύτερη άνεση του μωρού σας, έχει ενσωματωθεί ένας δακτύλιος αποφυγής θραύσεως κενού. Αυτός αποτρέπει την κατάρσιση αέρα από το μωρό (η κατάρσιση μπορεί να προκαλέσει κολικούς). Η Nuby™ έχει δημιουργήσει τη νέα Θήλη Nuby™ με επιφάνεια που βοηθά στη σωστή ανάπτυξη του συστήματος του ουρανικού και των δοντιών, κάνοντας απαλό μασάζ στα ούλα.

Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το προϊόν αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα υπό την επίβλεψη ενήλικου. Ατυχήματα παρουσιάζονται συνήθως όταν τα μωρά μένουν χωρίς επίβλεψη υπό πίνου. Αφαιρείτε το καπάκι πριν τη χρήση και φυλάτε το μακριά από παιδιά. Πιείτε ΜΗΝ αφήνετε το μωρό σας να τρώει μόνο το από ένα μπιμπερό ή να το παίρει μαζί το στο κρεβάτι. Η συνεχής και παρατεταμένη επαφή με κάποιο υγρό μπορεί να προκαλέσει τη φθορά. Το μωρό μπορεί να αναπτύξουν τερηδόνα ακόμα κι αν τα υγρά που πίνουν δεν είναι γλυκά. Αυτό μπορεί να συμβεί εάν το μωρό χρησιμοποιεί το μπιμπερό ή την θήλη για μεγάλο χρονικό διάστημα της ημέρας και ιδίως κατά τη διάρκεια της νύχτας, όπου μειώνεται η οξύτητα, ή εάν χρησιμοποιεί τη θήλη ως πιπίλα. Αποφύγετε στον γιατρό σας να περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το τίσιμα με μπιμπερό. **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:** Πριν τη πρώτη χρήση ποτίστε την για 5 λεπτά σε νερό που βράζει. Έτσι θα αποστειρωθεί. Ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία της προής πριν ταίσιτε το μωρό. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ανόργανα ορυκτά, καθώς το διοξείδιο του άνθρακα θέτει το προϊόν υπό πίεση και μπορεί να προκαλέσει διαρροή. Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε ταβρώτας της θήλης προς όλες τις κατευθύνσεις. Περίεξε τη θήλη μόλις εμφανιστούν τα πρώτα σημάδια φθοράς (βίδρωση, σχισμές). **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην εκθέτε τις θήλες στις ακτίνες του φούρνου ή άλλες πηγές θερμότητας. Μην αφήνετε τις θήλες μέσα σε απολυμνωτικό προϊόν για περισσότερο από τον προτεινόμενο χρόνο (ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή). Να μην αποστειρώνετε σε φούρνο μικροκυμάτων. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης του μπιμπερό στο φούρνο μικροκυμάτων, υπάρχει κίνδυνος ζέσησης και εκσπαιών. **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ:** Καθαρίστε και αποστειρώστε τις θήλες και το μπιμπερό πριν από κάθε χρήση. Πλένετε σε πλυντήριο πιάτων (μόνο στο πάνω ράφι) ή σε κλιμαίρο νερό ή πιο σποτική. Ξεπλένετε σχολαστικά. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε για την αποστείρωση αποστειρωτές σχεδιασμένες για γυάλινα μπουκάλια. Μην αφήνετε τις θήλες μέσα σε απολυμνωτικό προϊόν για περισσότερο από τον προτεινόμενο χρόνο (ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή).

RU РР бутылка

Бутылка: Эта бутылка изготовлена из прозрачного полипропилена и является практически небьющейся. Ее можно использовать в микроволновой печи (только для подогрева жидкостей). **МОЙКА:** Для соблюдения требований гигиены: перед первым использованием промойте ее в воде в течение 5 минут. Мойте все компоненты до и после каждой использования. Мойте в посудомоечной машине (только на верхнем этапе) либо в теплой воде с небольшим добавлением мыла. Тщательно прополосните. Не стерилизуйте бутылку в автоклаве, предназначенном только для стеклянных бутылок. Не используйте металлическую губку для мойки бутылки. **СОСКА:** Изготовлена из мягкого силикона. Можно кипятить. Заботясь о комфорте вашего ребенка, производитель оснастил соску антимикробным элементом. Это помогает предотвратить попадание воздуха, которое может стать причиной колики. Однако фирма NUBY™ сделала еще один шаг вперед, внедрив новую соску Nuby™ с рельефной поверхностью, которая способствует прорезыванию зубов, снятия массажируя десны ребенка. Для обеспечения здоровья и безопасности вашего ребенка: **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Осуществляйте эксплуатацию данного продукта под обязательным присмотром взрослого человека. Были ли несчастные случаи, когда дети оставались без присмотра, и они падали, а также когда прибор был в разобранном виде. Неправильное и длительное сосание жидкости может вызвать карies. Маленькие дети могут страдать от кариса даже в тех случаях, когда они употребляют несладкие напитки. Карис может развиваться, когда ребенку разрешают пользоваться бутылочкой в течение длительных промежутков времени днем, а особенно ночью, когда слюноотделение снижается, а также когда ребенок использует бутылочку в качестве соски-пустышки. Никогда не используйте пустышки в сосках и в качестве пустышки. Перед каждым использованием проверьте соски/соски, потянув их в разные стороны. Как только у соски/соски появляются следы повреждений (увеличение, трещины), их нужно выбрасывать. Не подвергайте соски/соски воздействию солнечных лучей или других источников тепла. Не оставляйте слишком долго соски/соски в дезинфицирующем растворе (соблюдайте инструкции по применению дезинфицирующего раствора). Проверьте компоненты, которым вы не пользуетесь, в местах, недоступных для детей. Перед кормлением всегда проверяйте температуру воды. **ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:** Нанопите бутылку и аккуратно навинтите крышку. Сорвите бутылку из микроволновой печи, предварительно сняв крышку и соску. Не допускайте кипения или чрезмерного нагревания жидкости, т.к. это может привести к обжиганию. Нагревание в микроволновой печи часто может сильно повысить температуру в отдельных местах. При нагревании в микроволновой печи необходимо соблюдать дополнительные меры безопасности. Всегда размешивайте согретую еду, чтобы обеспечить равномерное распределение тепла, и проверяйте температуру перед тем, как подать пищу. Не наливайте газированные напитки. Храните данную информацию. Дополнительную информацию можно получить по адресу: www.nuby.be - Valid form: EN14350

BZL РР ботелке

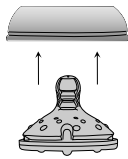
Ботелке: Бул ботелке мади́р полипропиленен жасалынган және сынбайтын болып табылады. Онымен микротолқынды пеште пайдалануға болады (тек сұйықтықты қыздыру ғана). **ЖУУ:** Гигиена талаптарын орындау үшін: алғашқы пайдаланудың алдында 5 минут ішінде суда қайнатып ұстаңыз. Барлық сынарларды әрбір пайдаланудың алдында және пайдаланған соң жуып отырыңыз. Ыдыс жуатын машинада (тек жоғарғы қатарда ғана), немесе кішкене сабынды қосып жылу суда жуыңыз. Мұқият шайыңыз. Ботелкелен, тек шыны ботелкелерді ғана арналған автоклава стерилидемеңіз. Ботелкелерді жууға арналған металды губкамға пайдаланбаңыз. **ЕМІЗДІК:** Жұмсақ силиконнан жасалынған. Қайнатуға болады. Сіздің баланыңыз қамын ойлап, қандай еміздікті түйгілеу қарсы элементермен жабдылаңыз. Бұл ауаның кіруіне жол бермейді, оң шаңшудың пайда болуына себеп. Бірақ NUBYTM фирмасы бет-бедерлі бетімен жаңа еміздікті емгізіп, алға тағдыра бір қадам жасады, оң қызыл етік ақырын ғана уқапал, тіс шығуына жәрдем етеді. Сіздің баланыңыз денсаулығын және қауіпсіздігін қамтамасыз ету үшін. **ЕСКЕРТУ:** Осы өнімнің пайдалануын үлкен кісінің міндетті басшылығымен жүзеге асырыңыз. Балаларды қараусыз қалдырғанда бәле жағдайлар болды, және олар құлады, сонымен қатар аспап бөлшекті түрде болғанда. Сұйіктің үздіксіз және ұзақ соруы сүйек шірікті тудырады. Кішкентай балалар сүйек шіріктен тәтті емес сусындарды ішкенде де азан шығу мүмкін. Сүйек шірігі балаға күндіз әсіресе түнде, сілекейді бөлініп шығуы төмендегенде, ұзақ уақыттың ішінде ботелкемен қолдану рұқсат бергенде, сонымен қатар бала ботелкелен емілік ретінде қолданғанда да даму мүмкін. Еміздікпен бөтен еміздік ретінде ешқандай пайдаланбаңыз. Әрбір пайдаланудың алдында еміздіктерді/сүйектерді тексеріп, оларды жан-жақтарға тартыңыз. Еміздіктерде/сүйектерде бұзылу іздері пайда болса (улағуы, жарылғандар), оларды тастау керек. Еміздіктерді/сүйектерді күн көзінің немесе басқа жылу көздерінің әсеріне салмаңыз. Еміздіктерді/сүйектерді дезинфекциялайтын ертіңдіңде өте ұзақ қалдырмаңыз (дезинфекциялайтын ертіңдіңді пайдалану бойынша нұсқаулықты сақтаңыз). Сіз пайдаланбайтын сынарларды балаларға қол жеткізбейтін орындарда сақтаңыз. Еміздің алдында тамақтың температурасын арқашан тексеріңіз. **ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАУЛЫҚ:** Ботелкелені толытртып, қақпақты мұқият бұрап кигізіңіз. Қақпақ пен еміздікті алдын ала шешіп, ботелкелені микротолқынды пеште қыздырыңыз. Сұйіқты қайнау шегіне немесе шектен тыс қыздыруды рұқсат бермеңіз, үйікени оң күйдіруге әкелу мүмкін. Микротолқынды пеште қыздыру жиі жеке орындарда температураны қатты жоғарлату мүмкін. Микротолқынды пеште қыздыруда қосымша қауіпсіздік шараларын сақтау керек. Қыздырған тамақты жылудың бірқалыпты үлестірін қамтамасыз ету үшін, арқашан араластырыңыз және тамақты беру алдында температураны тексеріңіз. Газдалған сусындарды құймаңыз. Осы ақпаратты сақтаңыз. Қосымша ақпаратты келесі адрестен алуға болады: [HYPERLINK «http://www.nuby.be»](http://www.nuby.be) www.nuby.be - Valid form: EN14350

AR رزاجة PP

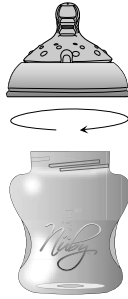
الرزاجة: هذه الرزاجة مصنوعة من عديد البوليبين وهي في قالة للسكر تقريباً ويمكن إدخالها إلى المايكروويف (تدفئة السائل فقط). التنظيف: لضمان النظافة الصحيحة، قبل الاستخدام الأول ضعها في ماء يفتي لمدة 5 دقائق. قومي بتنظيف كل الأجزاء قبل وبعد كل استخدام. اغسليها في خسارة الأظباق (غلى العلوى فقط) أو في ماء دافئ يصابون قليل. واشطفيها جيداً، لا تقومي بتعقيم الرزاجات في جهاز التعقيم الخاص بالرزاجات المصنوعة من الرزاج. ولا تستخدمي البودرة المطهرة لتنظيف الرزاجة.

الطعمة: مصنوعة من السيليكون اللدن. ويمكن غليها، فلها، قدر راعينا ظفك أثناء صنعها فوضعنا بها خاصية مانعة للمغص. حيث تساعد على منع دخول الهواء للطفل (حيث قد يتسبب الهواء في حدوث مغص للطفل). ولقد تمّت إدارة هذه النقطه من خلال إضافة حملة "Nuby" الجديدة مع الأسطح المرفوعة التي تساعد على إزبات الأسنان من خلال عمل تدليك لطيف للثة الطفل. **لسلامة وصحة طفلك، تحذير:** يتسخم دائماً هذا المنتج تحت إشراف ومتابعة. لقد وقعت حوادث حينما ترك الأطفال بمفردهم مع معدات الطفل أو فتكك المنتج. يتسبب المغص المستمر والطويل للسوائل في تسوس الأسنان. يمكن أن يعاني الأطفال الصغار من تسوس الأسنان حتى وإن كانوا يهرون سوائل غير محلاة. ويمكن أن يظهر ذلك إذا تم السماح للطفل باستخدام الكوب لفترات طويلة أثناء اليوم - أو بشكل خاص أثناء الليل، حينما يقل معدل إفراز العتاب، أو حينما تستخدم رزاجة الإرضاع لسكات الطفل. لا تستخدمي أبداً حلمات الإرضاع كوسيلة لتهدئة الطفل. قومي باختيار الحلمات/الرووس قبل كل استخدام من خلال شعها في كل الاتجاهات. تخلفي من الحلمات/الرووس في اللحظة التي تظهر عليها علامات تلف (التمدد، الشقوق). لا تعرضي الحلمات/الرووس إلى أشعة الشمس أو غيرها من مصادر الحرارة. ولا تتركي الحلمات/الرووس في سائل مطهر لمدة أطول من اللازم (اتبعي تعليمات المنتج). احتفظي بكل المكونات التي المستخدمة بعيداً عن متناول الأطفال. تحققي دائماً من درجة حرارة الغذاء، قبل الإرضاع. **تعليمات الاستخدام:** اغلي الرزاجة حتى عمالة؟ ولغلي الغطاء، يحرس عليها قومي بتنظفة الرزاجة في المايكروويف بعد نزع الغطاء والخمعة. لا تدعي السائل يفتي أو يصحم ساخناً أكثر من اللازم لتجنبني خطر السخني في فرن المايكروويف إلى درجات حرارة مرتفعة. توخي الحذر الشديد عند السخني في المايكروويف. قومي دائماً بتقليب الطعام الذي يتم تسخينه للتأكد من التوزيع المتساوي للحرارة واختبري حرارته قبل الإطعام. لا تستخدمي المشروبات المكريئة. احتفظي بهذه المعلومات. ولزويد من المعلومات: www.nuby.be

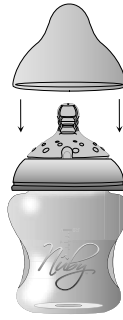




1



2.



3.

F

1. Tirez la tétine à travers l'anneau à visser jusqu'à ce qu'elle se fixe.
2. Vissez l'anneau sur le goulot dur.
3. Cliquez le couvercle sur l'anneau pour fermer.

D

1. Ziehen Sie den Sauger durch den Haltering.
2. Schrauben Sie den Haltering auf den harten Flaschenhals.
3. Zum Schliessen setzen Sie die Schutzkappe auf den Haltering der Flasche.

I

1. Tirare la tettarella nella ghiera avvitabile.
2. Avvitare la ghiera delle maniglie sulla ghiera rigida.
3. Premere il coperchio sulla ghiera avvitabile.

NL

1. Trek de speen door de schroef-ring tot die vastzit.
2. Schroef de ring op de harde flessenhals.
3. Klik de kap op schroefring om de fles af te sluiten.

UK

1. Pull silicone nipple up through the screwing until it locks in its place.
2. Screw ring onto the hard neck of the bottle.
3. Snap cap onto the screwing to close.

FIN

1. Vedä silikonitutti kiristysrenkaan läpi, kunnes se lukittuu paikalleen.
2. Kierrä rengas pullon kaulan päälle.
3. Sulje napsauttamalla korkki kiristysrenkaan päälle.

SE

1. Dra upp silikonappen genom skruvringen tills den sitter på plats.
2. Skruva fast ringen på flaskens hårda hals.
3. Sätt fast locket på skruvringen för att försluta flaskan.

DA

1. Træk silikonetsuten op gennem skrue-ringen, indtil den låser på plads.
2. Skrueringen drejes på flaskens hals.
3. Klik låget på skrueeringen for at lukke.

ES

1. Coloque la tetina de silicona en las ranuras hasta que esté bien ajustada.
2. Ajuste el anillo sobre el cuello duro del biberón.
3. Ponga la tapa sobre el anillo de ajuste para cerrar el biberón.

PT

1. Enrosque a tetina de silicone até esta bloquear.
2. Enrosque o anel na parte superior do biberão.
3. Encaixe a tampa no anel para fechar.

GR

1. Τραβήξτε τη θηλή σιλικόνης μέσα από το βιδωτό δακτύλιο έως ότου ασφαλίσει στη θέση της.
2. Βιδώστε το δακτύλιο στο σκληρό λαμό του μπιμπερό.
3. Χαμηλώστε το καπάκι πάνω στο βιδωτό δακτύλιο για να το λείψετε.

RU

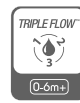
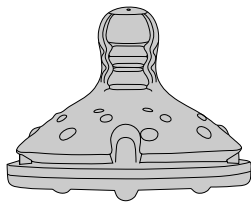
1. Просуньте силиконовую соску через кольцо с резьбой, пока она не встанет на свое место.
2. Навинтите кольцо на горлышко бутылки.
3. Закройте защитной крышкой соску с бутылкой.

KZ

1. Силиконды еміздікті илкіпкен шығыршыққа кіргізіңіз, ол өзінің орнына тұрмағанша.
2. Шығыршықты бөтелкенің мойнына бұрап кигізіңіз.
3. Еміздікпен бөтелкені қорғау қақпағымен жабыңыз.

AR

1. اسحب الحلمة السيليكون إلى الأعلى عبر غطاء المولب حتى تستقر في مكانها.
2. لفي الحلقة على العنق الصلب للزجاجة.
3. أعيد الغطاء على الغطاء الداخلي للغنق.



F

Débit lent - lait maternel, thé, eau

D

Langsamer Trinkfluss - Muttermilch, Tee, Wasser

I

Flusso lento - per latte materno, tè e acqua

NL

Langzaam debiet - Moedermelk, thee, water

UK

Slow flow - breast milk, tea, water

FIN

Hidas virtaus - rintamaito, tee, vesi

SE

Långsamt flöde - modersmjölk, te, vatten

DA

Langsomt gennemløb - brystmælk, te, vand

ES

Flujo lento - leche materna, té, agua

PT

Baixo fluxo - leite materno, chá, água

GR

Αργή ροή - μητρικό γάλα, τσάι, νερό

RU

Медленный поток - грудное молоко, чай, вода

KZ

Ақырын ағым - емшек сүті, шай, су

AR تدفق بطيء - حليب الأم، والشاي، الماء

17 - NTV 72035

FR

GARANTIE

Conservar la preuve d'achat de ce produit !

- New Valmar BVBA garantit le fonctionnement de ses appareils conformément aux prescriptions du mode d'emploi, pendant la durée légale à compter de la date d'achat contre tout défauts de fabrication. New Valmar BVBA assure gratuitement cette garantie qui couvre les pièces et la main d'oeuvre, à travers son réseau de distributeur. Les frais de port retour des interventions effectuées par le réseau de distributeur sont pris en charge par New Valmar BVBA sur présentation des justificatifs correspondants.
- Le service après-vente est effectué sous garantie uniquement sur présentation d'une preuve d'achat (ticket de caisse électronique ou facture d'achat) et si la date d'intervention se situe dans la période de garantie.
- New Valmar BVBA ne garantit pas les accessoires et/ou composants altérés par l'usage normal, qui peuvent être considérés par nature comme des consommables ou des composants.
- La garantie ne couvre pas les défaillances dues à une cause accidentelle, à un mauvais usage, à une négligence et en cas de modifications ou réparations effectuées par des personnes non qualifiées ou non autorisées par New Valmar BVBA. En aucun cas, cette garantie ne peut donner droit à dommages et intérêts.
- Pour garantir une utilisation correcte du produit, l'utilisateur est tenu de respecter scrupuleusement toutes les instructions du mode d'emploi et doit éviter toute action déconseillée voire même contre-indiquée dans ce mode d'emploi.
- Ces restrictions de garantie n'affectent pas les droits du consommateur. Rapporter le produit défectueux, muni de votre preuve d'achat, au magasin où vous avez acheté ce produit.

DE

GARANTIE

Den Kaufbeleg (Rechnung oder Quittung) unbedingt aufbewahren!

- New Valmar BVBA übernimmt für dieses Gerät eine Garantie für die Dauer von zwei Jahren ab Verkaufsdatum. Trifft innerhalb der 2-JAHRES-GARANTIE ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät auf Kosten von New Valmar BVBA repariert oder ersetzt.
- Die Garantieleistung setzt voraus, dass ein Kaufbeleg, z.B. eine ordentliche Kaufquittung, vorgelegt wird und der Garantieanspruch innerhalb der Garantiefrist erhoben wird.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Geräte oder Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und somit als Verschleißteile angesehen werden oder die aus Glas gefertigt sind.
- Die Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde (z.B. nicht gemäß der Bedienungsanleitung entkalkt wurde). Reparaturen dürfen nur von durch New Valmar BVBA autorisierten Werkstätten durchgeführt werden.
- Für eine sachgemäße Verwendung des Geräts sind alle in der Bedienungsanleitung ausgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgesehen oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
- Diese Garantiebeschränkungen haben keinerlei Auswirkung auf Ihren gesetzlichen Anspruch auf Gewährleistung.
- Sollte Ihr Gerät defekt sein, dann bringen Sie es bitte mit der Quittung oder Rechnung zurück zu dem Geschäft in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

IT

GARANZIA

Conservare lo scontrino o la fattura di acquisto

- New Valmar BVBA garantisce i propri prodotti per il termine legalmente stabilito a partire dalla data di acquisto. Nel caso di danni dovuti a materiali difettosi o errore di manodopera verificatisi entro il periodo di garanzia di DUE ANNI, New Valmar BVBA provvederà alla riparazione o sostituzione del prodotto a proprie spese.
- New Valmar BVBA provvederà alla riparazione o alla sostituzione solo in presenza di prove convincenti, quali la ricevuta di pagamento, che dimostrino che il giorno della richiesta di tale sostituzione o riparazione rientra nel periodo di garanzia.
- La garanzia non copre prodotti e/o parti di prodotti soggetti a usura, considerati come beni di consumo oppure costruiti in vetro.
- La garanzia non è valida per danni causati da uso improprio o scarsa manutenzione (ad esempio parti bloccate dal calcare) o nel caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato da New Valmar BVBA.
- Per un uso corretto dell'apparecchio, l'utente deve attenersi scrupolosamente alle norme fornite nelle seguenti istruzioni per l'uso e deve astenersi da azioni o usi descritti come indesiderati, o che vengono sconsigliati nelle istruzioni.
- Le restrizioni della presente garanzia non iniziano i diritti previsti dalla legge. Qualora il prodotto fosse difettoso, riportarlo al punto vendita dove si è acquistato assieme allo scontrino fiscale o alla fattura.

NL

GARANTIE

Bewaar uw aankoopbon of factuur van dit product !

- New Valmar BVBA garandeert dat eventuele gebreken als gevolg van materiaal- en fabricagefouten in haar producten gedurende de wettelijke garantie termijn, vanaf de datum van aankoop, op kosten van New Valmar BVBA worden hersteld of dat het product in zijn geheel wordt vervangen. Deze garantie omvat zowel materiaalkosten als arbeidsloon.
- Reparatie wordt niet op kosten van New Valmar BVBA uitgevoerd indien niet overtuigend wordt aangetoond (door middel van een elektronische aankoopbon of factuur) dat de dag waarop de klacht is ingediend binnen de garantietermijn valt.
- De garantie is niet van toepassing op onderdelen van producten en op producten en/of onderdelen daarvan die aan slijtage onderhevig zijn of die door hun aard als verbruiksvoorwerpen kunnen worden aangemerkt en op onderdelen van glas.
- De garantie vervalt indien een defect is ontstaan door schade als gevolg van onjuist gebruik, gebrekkig onderhoud (zoals verkalking van onderdelen) of indien aan het product ingrepen zijn verricht of reparatie is uitgevoerd door daartoe niet door New Valmar BVBA geautoriseerde personen.
- Voor correct gebruik van het apparaat dient men de instructies uit de gebruiksaanwijzing op juiste wijze te volgen.
- Deze garantie bepalingen laten uw wettelijke rechten onverlet.
- Breng uw defect product - samen met de aankoopbon of factuur van dit product - terug naar het verkooppunt waar u dit product gekocht hebt.

UK

GUARANTEE

Keep the receipt or invoice of this product !

- New Valmar BVBA guarantees its products for the legal period of time starting from the date of purchase. If any defect due to faulty materials and workmanship occurs within the guarantee period New Valmar BVBA will repair or replace at its expense. New Valmar BVBA will only pay for repair or replacement if convincing proof is provided (by means of a receipt or invoice) that the day on which service is claimed is within the guarantee period.
- The guarantee does not cover products and/or product parts that are subject to wear, that can be considered as consumable parts by their nature or that are made by glass.
- The guarantee is not valid if a defect is due to damage caused by incorrect use, poor maintenance (e.g. parts blocked by scale) or if alterations or repairs have been carried out by persons not authorized by New Valmar BVBA.
- For the appliance to be used correctly, the user should strictly adhere to all instructions included in the instructions for use and should abstain from any actions or uses that are described as undesired or which are warned against in the instructions for use.
- These guarantee restrictions do not affect your statutory rights.
- Take your defective product - with the receipt or invoice of this product - back to the shop where you purchased this product.

FIN

TAKUU

Säilytä tuotteen ostotilisi mahdollista myöhempää tarvetta varten!

- New Valmar BVBA myöntää tuotteelleen kahden vuoden takuun ostopäivästä lukien. Jos tuotessa ilmenee viollista raska-ainesta tai valmistusvirheitä johtuva vika tämän kahden vuoden aikana, New Valmar BVBA korjaa tai vaihtaa tuotteen omalla kustannuksellaan.
- New Valmar BVBA maksaa korjauksen tai vaihdon vain, jos on selvästi osoitettu, esimerkiksi ostokuitilla, että korvausta haetaan takuuaikana.
- Takuu ei koske tuotteita joi/ta osia, jotka kuluvat käytössä ja joille kulumista on luonnollista.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut väärästä käytöstä, huonosta hoidosta (esim. kalkki tukkinut osat) tai jos tuotetta ovat korjanneet muut kuin New Valmar BVBA valtuuttamat henkilöt.
- Laiteen häiriöttömän toiminnan varmistamiseksi käyttäjän tulee noudattaa huolellisesti kaikkia käyttöoppaassa annettuja ohjeita ja välttää kaikkia toimia tai käyttötapoja, jotka käyttöohjeen mukaan ovat haitallisia tuotteelle.
- Nämä takuehdot eivät vaikuta lakiasäätöihin oikeuksiin.
- Vie villainen tuote ja ostotilisi myymälään, josta tuote on hankittu.

SE

GARANTI

Behåll kvittot för denna produkt !

- New Valmar BVBA garanti för produkten gäller 2 år efter inköpsdatum. Om en defekt som beror på felaktigt material eller utförande uppstår inom denna tvåårsperiod, åtar sig New Valmar BVBA att reparera eller byta ut produkten utan kostnad för kunden.
- New Valmar BVBA betalar endast för reparation eller utbyte av produkten om övertygande bevis biläggas för att begäran om reparation sker inom tvåårsperioden, t.ex. meddelat ett inköpskvitto.
- Garantin täcker inte produkter och/eller produktmedel som utsätts för slitage, och som kan anses vara konsumtionsdelar till sin natur, eller som består av glas.
- Garantin är inte giltig om en defekt har uppstått p.g.a. felaktig användning, undermåligt underhåll (t.ex. igenkalkade delar) eller om ändringar eller reparationer har utförts av personer som inte är auktoriserade av New Valmar BVBA.
- Användaren ska noga följa alla anvisningar i bruksanvisningen för att apparaten ska kunna användas på rätt sätt och skruvstå från åtgärder eller användningssområden som i bruksanvisningen beskrivs som icke önskvärda eller som det varnas mot. - Dessa bedränsningar i garantin påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.
- Ta din defekta produkt - tillsammans med kvittot av denna produkt - tillbaka till affären där ni köpte produkten.

DA

REKLAMATIONSRET

DBSI Opbevar kvitteringen på produktet.

- New Valmar BVBA yder garanti indenfor den gældende juridiske periode, regnet fra købsdato. I tilfælde af fejl i materialet eller defekt opstået som følge af fabrikationsfejl reparerer eller ombytter New Valmar BVBA produktet omkostningsfrit.
- New Valmar BVBA hæfter kun for reparation eller ombytning, mod forevisning af gyldig kvittering samt dokumentation på at fejlen er opstået indenfor garantiperioden.
- Garantien omfatter ikke slitage på produkter eller dele af produkter, ej heller produkter/produktdele fremstillet af glas.
- Garantien dækker ikke, såfremt fejlen skyldes forkert anvendelse, dårlig vedligeholdelse (f.eks. manglende afkalkning) eller hvis ændring/reparation har været udført af andre end New Valmar BVBA eller anden service godkendt af New Valmar BVBA.
- Korrekt anvendelse af produktet forudsætter, at brugeren nøje overholder alle instruktioner i brugsanvisningen og afholder sig fra handlinger eller anvendelse, der er beskrevet som u hensigtsmæssige - eller som der advares imod i brugsanvisningen.
- Ovenstående påvirker ikke Deres lovmæssige rettigheder.
- Du skal medbringe dit defekte produkt sammen med kvittering eller faktura til den butik, hvor du har købt produktet.

ES

GARANTIE

Guarda el recibo o la factura de este producto!

- New Valmar BVBA garantiza sus productos durante el período legal a partir de la fecha de la compra. Si durante el período de garantía de 2 años apareciera algún defecto en el producto debido a la fabricación o materiales defectuosos, New Valmar BVBA se hará cargo de la reparación o sustitución del producto.
- New Valmar BVBA sólo se hará cargo de la reparación o sustitución en caso de que se presente una prueba convincente, p.e. el recibo de compra, que demuestre que el día en que se reclama el servicio está dentro del período de garantía.

NTNV 72035 - 18

- La garantía no cubre aquellos productos y/o piezas de los productos que estén sujetos a desgaste, que se puedan considerar piezas consumibles por su naturaleza o que sean de cristal.

- La garantía no es válida si el defecto es debido a daños causados por un uso incorrecto del aparato o su mal mantenimiento (p.e., piezas bloqueadas debido a la cal), o si han sido reparado o modificado por personal no autorizado por New Valmar BVBA.

- Para hacer un buen uso del aparato, el usuario deberá seguir estrictamente todas las instrucciones que se indican en las instrucciones de uso, y abstenerse de cualquier acción o uso descrito como no deseable o contra él que se prevenga en dichas instrucciones de uso.

- Esta garantía es adicional a la garantía legal que establece el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios, aprobado por el Real Decreto Legislativo 1/2007, del 16 de noviembre. Los términos de la presente garantía, incluidas las restricciones previstas en el párrafo anterior, no afectan a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones de la citada Ley, que son independientes y compatibles con esta garantía comercial. En virtud de dicha Ley, el consumidor tiene derecho a reclamar frente al vendedor y, en determinados casos, frente al fabricante ante cualquier falta de conformidad que exista en el momento de la entrega del bien en los plazos y condiciones que allí se establecen.

Devuelva el producto defectuoso - junto con el recibo o la factura - al punto de venta donde lo compró.

PT

GARANTIA

Guarde o recibo ou a factura da compra deste produto!

Se detectar algum defeito de fabrico ou de funcionamento do produto, durante o período legal começando na data da compra do produto, a New Valmar BVBA garantirá, gratuitamente, a reparação ou a substituição do produto. Não obstante a Garantia New Valmar BVBA os consumidores gozam dos direitos previstos no Decreto-lei Nr 67/2003, de 8 de Abril, e na demais legislação aplicável, e esses direitos não são afetados pela presente garantia.

A Garantia New Valmar BVBA só é concedida se o produto tiver sido utilizado corretamente para o fim a que se destina e de acordo com as respectivas instruções de uso, mediante a apresentação do original da factura da compra ou do recibo da compra, devendo estes indicar a data da compra do produto e o nome do vendedor.

A presente garantia New Valmar BVBA não se aplica nos casos de:

- Produtos ou peças de produtos sujeitos a desgaste mais rápido ou que possam ser considerados como produtos consumíveis;

- Os documentos comprovativos da compra terem sido alterados ou, por qualquer modo, tornados ilegíveis;

- O tipo referência ou o número produção indicados no produto, terem sido alterados, apagados, removidos ou tornados ilegíveis;

- Terem sido feitas reparações ou alterações no produto, por pessoas não autorizadas pela New Valmar BVBA.

- Danos causados por acidentes, incluindo, entre outros, relâmpagos, água ou fogo, ou factos de força maior, ou por uso incorrecto ou desconforme com as instruções de uso, ou negligência.

Recebe o produto defeituoso, acompanhado do recibo ou da factura desse produto, a loja onde comprou o produto.

KZ

КЕПІЛДІКТЕР

Өнімнің кепілдік бойынша шектелуі. Чекті сақтаңыз. NEW VALMAR BVBA САТЫП АЛУ КҮНІНЕН БАСТАП, УАҚЫТ КЕЗІНЕ ӨЗІНІҢ ӨНІМІНЕ КЕПІЛДІК БЕРЕДІ. Егер ДЕ КЕМІСТІК КЕПІЛДІК КЕЗІНІҢ ІШІНДЕ, САПАСЫЗ МАТЕРИАЛДЫҢ НЕМЕСЕ ҚҰРАСТЫРУ СЕБЕБІНЕН ТАБЫЛСА, NEW VALMAR BVBA ӨЗ ЕСЕБІНЕ АУЫСТЫРУ НЕМЕСЕ ЖӨНДЕУ МІНДЕТТІ. NEW VALMAR BVBA ТЕК ЧЕКТІ КӨРСЕТКЕН СОҢ ЖӘНЕ КЕПІЛДІК КЕЗІНІҢ ІШІНДЕ

ҒАНА, ЖӨНДЕУДІ НЕМЕСЕ АУЫСТЫРУДЫ ТӨЛЕЙДІ. КЕПІЛДІК ТӨБУҒА УШЫРАҒАН ӨНІМНІҢ ЖӨНЕ/НЕМЕСЕ ӨНІМНІҢ БӨЛШЕКТЕРІНЕ ТАРАМАЙДЫ, БҮЛ ӨЗ ТАБИҒАТЫ БОЙНША ШЫҒЫС МАТЕРИАЛ НЕМЕСЕ ШЫҒЫНДАН ЖАСАЛҒАН РЕТИНДЕ ҚАРАСТЫРЫЛАДЫ. КЕПІЛДІК ЖАРАМСЫЗ, ЕГЕР ДЕ КЕМІСТІК ДҰРЫС ЕМЕС ПАЙДАЛАНУМЕН, НАШАР ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ ЕТУДЕН ПАЙДА БОЛСА, НЕМЕСЕ АУЫСТЫРУДЫ НЕМЕСЕ ЖӨНДЕУДІ NEW VALMAR BVBA-ҮКІЛ КӨРСЕТІЛГЕН ЕМЕС АДАМ ЖАСАСА.

ДҰРЫС ПАЙДАЛАНУДЫҢ ЖАҒАЙЫНДА, ПАЙДАЛАНУШЫ ПАЙДАЛАНУ НУСҚАУЛЫҚТЫ ҚАТАН САҚТАҒАНДА ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ НУСҚАУЛЫҚТА ОРЫНСЫЗ РЕТИНДЕ КЕЛТІРІЛГЕН КЕЗ КЕЛГЕН ӨРЕКЕТТЕРДІ БАС ТАРТСА. Осы жағдайда кепілдік жарамды болып табылады.

КЕМІСТІК ӨНІМ МЕН ТАУАРА ЧЕКТІ АЛЫП - СІЗ АЛҒАН ӨНІМДІ ДҰКЕНГЕ БАРЫҢЫЗ.

GR

ΕΓΓΥΗΣΗ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΔΕΙΧΗ Η ΤΟ ΤΙΜΟΛΟΓΙΟ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ!

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ NEW VALMAR BVBA ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΗΣ, ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΝΟΜΙΚΑ ΚΑΤΟΧΥΡΩΜΕΝΗ ΧΡΟΝΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟ Η ΟΠΟΙΑ ΑΡΧΙΖΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΑΓΟΡΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΛΟΓΩ ΕΛΑΤΤΟΜΑΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ, Η ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ, Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ NEW VALMAR BVBA ΘΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ Η ΘΑ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΜΕ ΔΙΚΑ ΤΗ ΕΞΟΔΑ, ΥΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΗ ΟΤΙ Η ΒΛΑΒΗ ΕΜΠΙΠΤΕΙ ΣΤΟΝ ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟ ΧΡΟΝΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ NEW VALMAR BVBA ΘΑ ΚΑΛΥΨΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ Η ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, ΜΟΝΟΝ ΕΑΝ ΠΡΟΣΚΟΜΙΣΤΕΙ ΠΕΡΙΣΤΙΚΗ ΑΠΟΔΕΙΧΗ (ΜΕ ΑΠΟΔΕΙΧΗ ΑΓΟΡΑΣ Η ΤΙΜΟΛΟΓΙΟ) ΟΤΙ Η ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΑΙΤΗΣΗΣ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗΣ Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΕΜΠΙΠΤΕΙ ΣΤΗΝ ΝΟΜΙΚΑ ΚΑΤΟΧΥΡΩΜΕΝΗ ΧΡΟΝΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.

Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΙ/Η ΤΜΗΜΑΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΠΟΥ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΕ ΦΥΣΙΚΗ ΦΟΡΑ, ΔΛΑΔΗ ΕΚ ΦΥΣΕΩΣ ΑΝΑΛΩΣΙΜΑ ΤΜΗΜΑΤΑ Η ΓΥΑΛΙΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ.

Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΙ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΦΘΟΡΩΝ ΛΟΓΩ ΚΑΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ, ΕΛΛΙΠΟΥΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (Π.Χ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΠΟΥ ΦΘΑΡΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΣΥΣΤΡΕΦΥΣΗ Η ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ Α-ΑΙΤΩΝ) Η ΕΑΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΘΗΚΑΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΗΣΕΙΣ Η ΟΠΙΩΣΔΕΠΟΤΕ ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΑΠΟ ΜΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ ΤΗΣ NEW VALMAR BVBA.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΡΘΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, Ο ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΕΙ ΚΑΤΑ ΓΡΑΜΜΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙ ΝΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΙ ΚΑΤΑ ΤΡΟΠΟ ΑΝΩΣΩΣΙΜΟ, ΟΠΩΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ.

ΟΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ ΟΠΩΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ, ΔΕΝ ΕΠΙΧΡΕΑΖΟΥΝ ΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΝΟΜΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΑΣ. ΕΠΙΤΡΕΨΤΕ ΤΟ ΕΛΑΤΤΟΜΑΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ - ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΔΕΙΧΗ Η ΤΙΜΟΛΟΓΙΟ ΑΓΟΡΑΣ - ΣΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΑΠΟ ΟΠΟΥ ΤΟ ΑΓΟΡΑΣΑΤΕ.

RU

ГАРАНТИЯ

Ограничение по гарантии продукта. Сохраните чек. NEW VALMER BVBA ДАЕТ ГАРАНТИЮ НА СВОЮ ПРОДУКЦИЮ НА ПЕРИОД ВРЕМЕНИ, НАЧИНАЯ С ДАТЫ ПОКУПКИ. ЕСЛИ ДЕФЕКТ ОБНАРУЖЕН ПО ПРИЧИНЕ НЕКАЧЕСТВЕННОГО МАТЕРИАЛА ИЛИ СБОРКИ В ТЕЧЕНИЕ ГАРАНТИЙНОГО СРОКА NEW VALMER BVBA ОБЯЗУЕТСЯ ЗА СВОЙ СЧЕТ ЗАМЕНИТЬ ИЛИ ОТРЕМОНТИРОВАТЬ NEW VALMER BVBA БУДЕТ ОПЛАЧИВАТЬ РЕМОНТ ИЛИ ЗАМЕНУ ТОЛЬКО ПОСЛЕ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ЧЕКА И ТОЛЬКО В ТЕЧЕНИЕ ГАРАНТИЙНОГО СРОКА. ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА ПРОДУКЦИЮ И/ИЛИ ЧАСТИ ПРОДУКТА, КОТОРЫЕ БЫЛИ ПОДВЕРЖЕНЫ ИЗНОСУ, ТО РАССМАТРИВАЕТСЯ КАК РАСХОДНЫЙ МАТЕРИАЛ ПО СВОЕЙ ПРИРОДЕ ИЛИ БЫЛИ СДЕЛАНЫ ИЗ СТЕКЛА. ГАРАНТИЯ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНА, ЕСЛИ ДЕФЕКТ ВЫЗВАН ПОВРЕЖДЕНИЕМ ИЗ-ЗА НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ПЛОХОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ИЛИ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ЗАМЕНЫ ИЛИ РЕМОНТА ЛИБАМИ, НЕ УПОЛНОМОЧЕННЫМИ NEW VALMER BVBA. В СЛУЧАЕ ПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, КОГДА ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ СТРОГО СОБЛЮДАЕТ ПРАВИЛА ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ВОЗДЕРЖИВАЕТСЯ ОТ ЛЮБЫХ ДЕЙСТВИЙ ИЛИ ПРИМЕНЕНИЯ, КОТОРЫЕ ОПИСАНЫ КАК НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫЕ В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ. В ЭТОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ДЕЯТЕЛЬНОЙ. ВОЗЬМИТЕ ДЕФЕКТНЫЙ ПРОДУКТ И ЧЕК НА ТОВАР - ОБРАТИТЕСЬ В ТОТ МАГАЗИН, В КОТОРОМ ВЫ ПРИОБРЕЛИ ДАННЫЙ ПРОДУКТ.

AR

الضمان المحدود للمنتج:

يجب الاحتفاظ بإيصال هذا المنتج أو الفاتورة!

تضمن New Valmar BVBA منتجها خلال الفترة الزمنية القانونية بدءًا من تاريخ الشراء. في حالة حدوث أي عيب نتيجة استخدام مواد معينة أو عيوب في التصنيع خلال فترة الضمان. ستقوم New Valmar BVBA بإصلاح المنتج أو استبداله على نفقتها الخاصة. وستتسلم New Valmar BVBA شكالة الإصلاح أو استبدال المنتج فقط في حالة تقديم إثبات منتج (إيصال أو فاتورة) بشرط أن يكون يوم طلب الخدمة خلال فترة الضمان.

- لا يغطي الضمان المنتجات وأجزاء المنتج المعرضة للهب، والتي يمكن استبدالها كأجزاء استهلاكية بطبيعتها أو تلك المصنوعة من الزجاج.
- لا يغطي الضمان على العيوب الناتجة عن تلف سببها الاستخدام غير الصحيح أو الصيانة الوردية (مثل امتداد الأجزاء بفعل القصور الكهربية)، أو في حالة إجراء تعديلات أو إصلاحات بمعرفة أشخاص غير مؤهلين من New Valmar BVBA.
- استخدام الجهاز بشكل صحيح. ينبغي على المستخدم الالتزام على نحو صارم بكل إرشادات الاستخدام. وينبغي تجنب أي أعمال أو استخدامات موصاه كغير مرغوبة أو تلك التي يتم التعديل منها في إرشادات الاستخدام.

- لا تؤثر قيود الضمان هذه على حقوق المستهلك.

- يجب الاحتفاظ بالمنتج المعيب - مع إيصال هذا المنتج أو الفاتورة - إلى المتجر الذي اشتريته منه.

Nuby

NATURAL TOUCH™

CONTACT:

Buntstraat 104, 9940 Evergem, BELGIUM

0032 (0) 9 216 71 71

info@nuby.be

www.nuby.com



19 - NTN 72035